叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第21期，(notes And Queries, Number 21,) 000001

2. 《笔记与问答》，第21期，(notes And Queries, Number 21,) 000002

3. 《笔记与问答》，第21期，(notes And Queries, Number 21,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第21期，(Notes and Queries, Number 21,)
第1/3页

{ ['eks 'eks] }
{ XX }
{ xx }

{XX}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 21 .
不 . - .

第21号。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . - .
Saturday , March 23 . 1850 .
周六 , 行进 - . - .

1850年3月23日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d . { - }
Stamped Edition 4d . { 329 }
盖章 版 4d . { - }

盖章版 4d.{329}

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['ɜːli] [stə'tɪstɪks] — [tʃɑːt] , [kent] -
Early Statistics — Chart , Kent 329
早期的 统计数据 — 图表 , 肯特 -

早期统计数据——图表，肯特 329

" [bɪs][dæt][ˌkjuː juː 'aɪ] - [dæt] " -
" Bis dat qui citò dat " 330
" bis 数据 qui - 数据 " -

"Bis dat qui citò dat" 330

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] -
Parallel Passages 330
平行线 段落 -

平行段落 330

['erə(r)z] [kə'rektɪd] -
Errors corrected 331
错误 已更正 -

已更正错误 331 个

[də'rekt][ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] [ˌetɪ'mɒlədʒi] -
Direct and Indirect Etymology 331
直接的 和 间接 词源 -

直接词源学和间接词源学 331

['erə(r)][ɪn] [poʊps] ['hoʊmərz] ['ɒdəsi] -
Error in Pope's Homer's Odyssey 331
错误 在 教皇的 荷马 奥德赛 -

蒲柏版荷马史诗《奥德赛》第331页中的错误

[prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪnz] , & [siː] . -
Proverbial Sayings and their Origins , & c . 332
谚语 谚语 和 他们的 起源 , & c . -

谚语及其起源等 332

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

" [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] " -
" The Supper of the Lorde " 332
" 这 晚餐 的 这 洛德 " -

《主的晚餐》332

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] -
What is a Chapel , by Rev . A . Gatty 333
什么 是 一个 教堂 , 经过 牧师 . 一个 . 盖蒂 -

什么是小教堂？——A. Gatty牧师著 333

[huː] [trænz'leɪtɪd][ðə; ði] " ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] , " [baɪ][iː] . [ef] . - , [el] . [el] . [diː] . -
Who translated the " Turkish Spy , " by E . F . Rimbault , L . L . D . 334
WHO 翻译 这 " 土耳其 间谍 , " 经过 E . F . - , L . L . D . -

谁翻译了EF Rimbault, LLD 334所著的《土耳其间谍》？

[ˌfɪlə'liːθiːz] - — ['stiːvnz] - ['sɜːrmən] -
Philalethes Cestriensis — Stephens ' Sermons 334
菲拉莱特斯 - — 斯蒂芬斯 - 布道 -

Philalethes Cestriensis — 斯蒂芬斯的布道 334

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] — [ɒv; əv] [reɪn] — [ðə; ði]['temp(ə)l] —
Minor Queries : — Smelling of the Lamp — Gourders of Rain — The Temple —
次要的 查询 : — 闻起来 的 这 灯 — 葫芦 的 雨 — 这 寺庙 —
['fæməli][ɒv; əv] ['stjuːəd] ,
Family of Steward ,
家庭 的 管家 ,

小问题：—闻到灯火—雨的葫芦—神庙—管家家族

[ɒv; əv] ['brɪstl] — ['peɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] — ['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] —
of Bristol — Paying through the Nose — Memoirs of an American Lady —
的 布里斯托尔 — 付费 通过 这 鼻子 — 回忆录 的 一个 美国人 女士 —
[bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] — [dʒɒn] [bʊl] -
Bernicia — John Bull 335
伯尼西亚 — 约翰 公牛 -

布里斯托尔——付出惨痛代价——一位美国女士的回忆录——伯尼西亚——约翰·布尔 335

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

['letə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['wɔːlpəul] , [baɪ] [lɔːd] ['breɪbrʊk] -
Letter attributed to Sir R . Walpole , by Lord Braybrooke 336
信 归因于 到 先生 拉 . 沃尔波尔 , 经过 主 布雷布鲁克 -

布雷布鲁克勋爵所著，归于R·沃尔波尔爵士的信件 336

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ʊlrɪk] [ɒv; əv] ['hʌtən] -
Portraits of Ulrich of Hutten 336
肖像 的 乌尔里希 的 胡滕 -

胡滕的乌尔里希肖像 336

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [nems] -
Change of Names 337
改变 的 姓名 -

更名 337

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] . [sɪks] . , [baɪ]['bəʊltən] ['kɔːni] -
Queries answered , No . 6 . , by Bolton Corney 337
查询 回答 , 不 . 6 . , 经过 博尔顿 科尼 -

问题解答，第6题，作者：博尔顿·科尼 337

['biːvə(r)] [hæts] -
Beaver Hats 338
海狸 帽子 -

海狸皮帽 338

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复：

— ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] — ['maʊstræp] ['dænti] — ['krɑːmˌwɛlz] [ɪst'eɪts] — [ˌdʒiːni'ælədʒi]
— Anecdote of the Civil Wars — Mousetrap Dante — Cromwell's Estates — Genealogy
— 轶事 的 这 民用 战争 — 捕鼠器 但丁 — 克伦威尔的 庄园 — 家谱
[ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɔvrinz] — [ʃɪpstɝ] — ['kentɪʃ] ['bæləd] — [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] — [trɔ'fiː] —
of European Sovereigns — Shipster — Kentish Ballad — Bess of Hardwick — Trophee —
的 欧洲的 君主 — 希普斯特 — 肯特郡 民谣 — 贝丝 的 哈德威克 — 奖杯 —
['emərəld] — ['eɪnʃənt] ['mɒtəʊ] :
Emerald — Ancient Motto :
翠 — 古老的 座右铭 :

—内战轶事—但丁《捕鼠器》—克伦威尔庄园—欧洲君主谱系—船夫—肯特民谣—哈德威克的贝丝—奖杯—翡翠—古代格言：

['bɑːnək(ə)lz] — [tju'riːn; tə'riːn] — ['ɪdɪəˌblæstɪk] ['kʌplət] — ['dɑːktər; draɪv] . [hjuː] [tɑːdz] [ˌem es 'es] . -
Barnacles — Tureen — Hudibrastic Couplet — Dr . Hugh Todd's MSS . 338
藤壶 — 汤碗 — 胡迪布拉斯蒂克 对联 — 博士 . 休 托德的 MSS . -

藤壶—图林—胡迪布拉斯蒂克双行诗—休·托德博士的手稿338

[mi'seləni, 'misəleini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

['bɜːnɪt] — [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['vini] [bʊən] — [prɪns] ['mædək] — [mis'teik] [ɪn] ['gɪbən] — ['dʒuːz] [hɑːp] — ['heɪviər] , & [siː] . -
Burnet — Translation from Vinny Bourne — Prince Madoc — Mistake in Gibbon — Jew's Harp — Havior , & c . 341
伯内特 — 翻译 从 维尼 伯恩 — 王子 马多克 — 错误 在 长臂猿 — 犹太人的 竖琴 — 行为 , & c . -

伯内特——译自维尼·伯恩——马多克王子——吉本的错误——口簧琴——行为等等。341

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 342
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 342

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 343
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 343

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 343
广告 -

广告 343

['ɜːli] [stə'tɪstɪks] . — [tʃɑːt] , [kent] .
EARLY STATISTICS . — CHART , KENT .
早期的 统计数据 . — 图表 , 肯特 .

早期统计数据——图表，肯特。

[pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['eni] ['dʒen(ə)rəl][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'tɜːnz] ,
Perhaps some one of your numerous readers will be good enough to inform me whether any general statistical returns ,
也许 一些 一 的 你的 很多的 读者 将要 是 好的 足够的 到 通知 我 无论 任何 一般的 统计 返回 ,

或许你们众多读者中有人会好心告诉我，是否有任何普遍的统计结果，

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɜːli] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] , [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
compiled from our early parish registers , have ever been published .
编译 从 我们的 早期的 教区 登记簿 , 有 曾经 到过 已发布 .

根据我们早期的教区登记簿汇编而成，从未出版过。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːt] [nekst] ['sʌtən] ['væləns; 'veɪləns] , [ɪn] [kent] ,
An examination of the register of Chart next Sutton Valence , in Kent ,
一个 考试 的 这 登记 的 图表 下一个 萨顿 价 , 在 肯特 ,

对肯特郡萨顿瓦伦斯附近查特教堂登记册的审查

[wɪtʃ] [dis'kləuz] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs][fækts] , [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] .
which disclosed some very curious facts , has led me to make this inquiry .
哪个 披露 一些 非常 好奇的 事实 , 有 引领 我 到 制作 这 询问 .

这其中揭示了一些非常奇怪的事实，促使我展开这项调查。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv]
They seem to point to the inevitable conclusion that the disturbed state of
他们 似乎 到 观点 到 这 不可避免的 结论 那 这 不安 状态 的
['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [rɪ'tɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]
England during the period of the Great Rebellion retarded the increase of
英格兰 期间 这 时期 的 这 伟大的 叛乱 弱智 这 增加 的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] — [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [daʊt]
population to an extent almost incredible — so as to suggest a doubt
人口 到 一个 程度 几乎 极好的 — 所以 作为 到 建议 一个 怀疑
['weðə(r)] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [kɔːz] [mait] [nɒt][hæv; həv]['ɒpəˌɹeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪtʃ]
whether some special cause might not have operated in the parish in question which
无论 一些 特别的 原因 可能 不是 有 经营的 在 这 教区 在 问题 哪个
[wɒz; wəz][nɒt] [felt] [ˌels'weə(r)] .
was not felt elsewhere .
曾是 不是 毛毡 别处 .

他们似乎指向一个不可避免的结论：大叛乱期间英国的动荡局势阻碍了人口增长，其程度几乎令人难以置信——这让人怀疑，在相关教区是否可能存在某种特殊原因，而其他地方却没有感受到这种原因。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [kɔːz] ,
But , as I am quite unable to discover the existence of any such cause ,
但 , 作为 我 是 相当 无法 到 发现 这 存在 的 任何 这样的 原因 ,

但是，由于我完全无法发现任何此类原因的存在，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlt] [ə'pɪəz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn]['ʌðə(r)]
I shall be glad to learn whether a similar result appears generally in other
我 将 是 高兴的 到 学习 无论 一个 相似的 结果 出现 一般来说 在 其他
['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
registers of the period above referred to .
登记簿 的 这 时期 多于 指 到 .

我很想知道，在上述时期的其他登记册中是否普遍存在类似的结果。

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [tʃɑːt] [kə'mensɪz] [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuːd]
The register - book of Chart commences with the year 1558 , and is continued
这 登记 - 书 的 图表 开始 和 这 年 - , 和 是 持续
['regjələli] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
regularly from that time .
经常 从 那 时间 .

Chart 的登记簿始于 1558 年，并从那时起定期继续记录。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst] ['θɜːti] - [faɪv]
During the remainder of the sixteenth , and for about the first thirty - five
期间 这 余 的 这 第十六 , 和 为了 关于 这 第一的 三十 - 五
[j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
years of the seventeenth century ,
年 的 这 第十七 世纪 ,

在十六世纪剩余的时间里，以及十七世纪的前三十五年左右，

[ðə; ði]['bæptizəm] ['redʒɪstəd] [ɪn'kriːs] ['stedəli] [ɪn]['nʌmbə(r)] : [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
the baptisms registered increase steadily in number : from that period there is a
这 洗礼 挂号的 增加 稳步 在 数字 : 从 那 时期 那里 是 一个
['veri] [mɑːkt] [dɪ'kriːs] .
very marked decrease .
非常 标记 减少 .

登记在册的洗礼人数稳步增长；从那以后，洗礼人数出现了非常明显的下降。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [kə'mensɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] - , [ðə; ði]
For the twenty years commencing with 1600 and ending with 1619 , the
为了 这 二十 年 开始 和 - 和 结束 和 - , 这
['nʌmbə(r)] - ;
number 260 ;
数字 - ;

从 1600 年开始到 1619 结束的二十年间，数字为 260；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] - [tuː; tə] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] - ;
for the twenty years 1620 to 1639 , the number is 246 ;
为了 这 二十 年 - 到 - , 这 数字 是 - ;

1620 年至 1639 年这二十年间，数字是 246；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] - [tuː; tə] - , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz]['əʊnli] - .
and for the twenty years 1640 to 1659 , the number is only 120 .
和 为了 这 二十 年 - 到 - , 这 数字 是 仅有的 - .

而从 1640 年到 1659 年这二十年间，这个数字只有 120。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]
No doubt this diminution must be attributed partly to the spread of
不 怀疑 这 减少 必须 是 归因于 部分 到 这 传播 的
[ˌnɒnkən'fɔːməti] ;
Nonconformity ;
不合格 ;

毫无疑问，这种减少部分归因于非国教运动的蔓延；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prə'tektərət] , [ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɜːrθ] [wɒz; wəz]
but I believe that during the Protectorate , the registration of births was
但 我 相信 那 期间 这 保护国 , 这 登记 的 出生 曾是
['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['bæptizəm] ,
substituted for that of baptisms ,
替代 为了 那 的 洗礼 ,

但我相信，在护国公时期，出生登记取代了洗礼登记。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðen] [prɪ'veɪld] [beəz] [les] [də'rektli]
and therefore the state of religious feeling which then prevailed bears less directly
和 所以 这 状态 的 宗教 感觉 哪个 然后 最终获胜 熊 较少的 直接地
[ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
on the question .
在 这 问题 .

因此，当时盛行的宗教情感状况与这个问题关系不大。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [ig'zibits] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kriːs] [ɪn]
And even after the Restoration the register exhibits but a small increase in
和 甚至 后 这 恢复 这 登记 展品 但 一个 小的 增加 在
[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bæptizəm] .
the number of baptisms .
这 数字 的 洗礼 .

即使在复辟之后，登记册也只显示洗礼人数略有增加。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪ'vent] [ʌp] [tuː; tə] - ,
For the various periods of twenty years from that event up to 1760 ,
为了 这 各种各样的 时期 的 二十 年 从 那 事件 向上 到 - ,

从该事件发生到 1760 年的各个二十年期间，

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [reɪndʒ][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
the numbers range from 152 to 195 .
这 数字 范围 从 - 到 - .

这些数字介于 152 到 195 之间。

[ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mæridʒz] , [fɔː(r); fə(r)]['eni]
And pursuing the inquiry , I find that the number of marriages , for any
和 追求 这 询问 ， 我 寻找 那 这 数字 的 婚姻 ， 为了 任何
['gɪv(ə)n] [taɪm] ,
given time ,
给定 时间 ，

进一步调查后，我发现，在任何特定时期，结婚人数为：

['veəriz] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['bæptizəm] .
varies consistently with that of baptisms .
变化 始终 和 那 的 洗礼 .

与洗礼人数的变化趋势一致。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['riːdə(r)][kæn; kən][klɪə(r)][ʌp] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
If any of your reader can clear up the difficulty ,
如果 任何 的 你的 读者 能 清除 向上 这 困难 ，

如果哪位读者能帮忙解答这个疑难问题，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [tend] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
I shall feel much obliged for any information which may tend to do so .
我 将 感觉 很多 有义务 为了 任何 信息 哪个 可能 趋向 到 做 所以 .

任何有助于实现这一目标的信息，我将不胜感激。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒv; əv]
Are the following extracts from the register above referred to of
是 这 下列的 提取物 从 这 登记 多于 指 到 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['merɪt][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] ?
sufficient interest to merit your acceptance ?
充足的 兴趣 到 优点 你的 验收 ?

上述登记册中的以下摘录是否足够吸引您，值得您接受？

" - . — ['rɪtʃəd] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['dʒʌksən] , [dʒent] . , [ænd; ənd]['seərə] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" 1648 . — Richard , the son of George Juxon , gent . , and Sarah , his wife ,
" - . — 理查德 ， 这 儿子 的 乔治 朱克森 ， 绅士 . ， 和 莎拉 ， 他的 妻子 ，

“1648年——理查德，绅士乔治·朱克森和他的妻子莎拉的儿子，

[huː] [wɒz; wəz] [sleɪn] 1° ['dʒuːˌniː][æt; ət] - [faɪt] , [wɒz; wəz] - [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ]
who was slayne 1° Junii at Maydestone Fight , was buryed on the third daye
WHO 曾是 斯莱恩 1° 朱尼 在 - 斗争 ， 曾是 - 在 这 第三 戴伊
[ɒv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ，

在梅德斯通战役中于6月1日阵亡的他，于6月3日下葬。

['ænəʊ] - . "
anno predicto . "
安诺 - . "

我预测今年会更好。”

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [deɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Joseph , the son of Thomas Daye , and An , his wife ,
" 约瑟夫 ， 这 儿子 的 托马斯 戴伊 ， 和 一个 ， 他的 妻子 ，

“托马斯·戴伊之子约瑟夫和他的妻子安，

[huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] - [faɪt] 1° ['dʒuːˌniː] , [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
who was wounded at Maydestone Fight 1° Junii , was buryed the eleventh
WHO 曾是 受伤 在 - 斗争 1° 朱尼 ， 曾是 - 这 第十一
[deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] .
daye of June .
戴伊 的 六月 .

在 6 月 1 日梅德斯通战役中受伤的那位，于 6 月 11 日下葬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,
" It is hardly necessary to mention ,
" 它 是 几乎 必要的 到 提到 ,

“几乎无需赘述，

[ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)] ['fɛəfæks] ,
that the fight here referred to took place between the parliamentary forces under Fairfax ,
那 这 斗争 这里 指 到 采取 地方 之间 这 议会 力量 在下面 费尔法克斯 ,

这里提到的战斗发生在费尔法克斯领导的议会军和……之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kentɪʃ] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'pendənts] ,
and a large body of Kentish gentlemen , who had risen , with their dependants ,
和 一个 大的 身体 的 肯特郡 先生们 , WHO 有 升起 , 和 他们的 受抚养人 ,

还有一大批肯特郡的绅士，他们带着家眷起义起来。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['reskjuːɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
in the hope of rescuing the king from the hands of the army .
在 这 希望 的 救援 这 国王 从 这 双手 的 这 军队 .

希望能从军队手中救出国王。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kentɪʃ] [men] ['fʊli] [meɪn'teɪnd] { - }
After an obstinate engagement , in which the Kentish men fully maintained { 330 }
后 一个 顽固 订婚 , 在 哪个 这 肯特郡 男人 完全 维持 { - }

经过一场顽强的战斗，肯特郡的男人们完全坚持了{330}

[ðeə(r)]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð] [greɪt] ['slɔːtə(r)] .
their character for gallantry , they were defeated with great slaughter .
他们的 特点 为了 英勇 , 他们 是 战败 和 伟大的 屠宰 .

他们虽以英勇著称，却惨遭屠戮而战败。

" - . — [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [keɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːt] [nekst] ['sʌtən] [klɑːk] ,
" 1653 . — The third of March , Mr . John Case of Chart next Sutton Clarke ,
" - . — 这 第三 的 行进 , 先生 . 约翰 案件 的 图表 下一个 萨顿 克拉克 ,

“1653年3月3日，查特街萨顿·克拉克附近的约翰·凯斯先生，

['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɑːt] ,
being chosen by the parishioners of the said Chart ,
存在 选定 经过 这 教区居民 的 这 说 图表 ,

由该教区的教友们选出，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] ['tʌtʃɪŋ] ['mæridʒz] ,
to be the Register of the said parish according to the Act touching marriages ,
到 是 这 登记 的 这 说 教区 根据 到 这 行为 接触 婚姻 ,

根据婚姻法，担任该教区的登记员。

[bɜːrθ] , [ænd; ənd] - , [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
births , and buryalls , was this day sworne before me ,
出生 , 和 - , 曾是 这 天 发誓 前 我 ,

今天，出生和葬礼都在我面前宣誓。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [ə'laʊ] [ænd; ənd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['redʒɪstə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] .
and I do allow and approve of him to be Register accordingly .
和 我 做 允许 和 批准 的 他 到 是 登记 因此 .

我允许并批准他进行相应的注册。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [maɪ][hænd] .
As witness my hand .
作为 证人 我的 手 .

我以亲笔作证。

['rɪtʃə] .
Richa .
里查 .

里查。

[biːl] . "
Beale . "
比尔 . "

比尔。"

" - . — ['mɛri] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ɒn][ðə; ði]
" 1660 . — Marye , the daughter of John Smith , Esq . was baptized on the
" - . — 玛丽 , 这 女儿 的 约翰 史密斯 , 先生 . 曾是 受洗 在 这
[ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒænjuːɛri] ,
thirteenth daye of Januarie ,
第十三 戴伊 的 一月 ,

"1660年1月13日，约翰·史密斯先生的女儿玛丽受洗。"

- , [baɪ][dʒɒn] [keɪs] , ['vɪkə(r)] .
1660 , by John Case , Vicar .
- , 经过 约翰 案件 , 牧师 .

1660 年，由约翰·凯斯牧师撰写。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hæθ] [biːn] [bæp'taɪzd][æt; ət][ðə; ði][fɒnt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪd] [baɪ]
The first that hath been baptized at the font since it was re - erected by
这 第一的 那 有 到过 受洗 在 这 字体 自从 它 曾是 关于 - 竖立 经过
[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ,
the appoynm't of the said Mr . Smith ,
这 - 的 这 说 先生 . 史密斯 ,

这是自史密斯先生任命的官员重新竖立洗礼池以来，第一个在此接受洗礼的人。

['biːɪŋ] [fʊl] - [jɪrz] [peɪst] .
being full sixteene yeers paste .
存在 满的 - 年份 粘贴 .

已经十六岁了。

[wʌn] ['tɒməs] - , [æn; ən]['eldə(r)] , ['hævɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blaɪndi] , [dɪ'feɪst] [ænd; ənd]
One Thomas Scoone , an elder , having , out of his blinde zeale , defaced and
一 托马斯 - , 一个 长老 , 拥有 , 出去 的 他的 盲人 泽尔 , 污损 和
['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
pulled it downe ,
拉 它 唐恩 ,

一位名叫托马斯·斯科恩的老人，出于盲目的热情，将其损毁并拆毁。

- ['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
w't other ornaments belonging to the churche .
- 其他 装饰品 属于 到 这 教堂 .

以及其他属于教堂的装饰品。

" [iː] . [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
" E . R . J . H .
" E . 拉 . J . H .

"ERJH

['tʃɑːnsəri] [leɪn] , 7th [mɑːtʃ] .
Chancery Lane , 7th March .
法院 车道 , 7th 行进 .

Chancery Lane，3月7日。

[bɪs] [dæt] [ˌkju: ju: 'aɪ] - [dæt] .
BIS DAT QUI CITÒ DAT .
印度标准局 DAT qui - DAT .

BIS DAT QUI CITÒ DAT.

[ɪn'kwaɪəri] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɜːb] .
Inquiry has been often made as to the origin of this proverb .
询问 有 到过 经常 制成 作为 到 这 起源 的 这 谚语 .

人们经常探究这句谚语的出处。

- [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
Alciatus is referred to generally as the authority whence it was derived .
- 是 指 到 一般来说 作为 这 权威 何处 它 曾是 衍生的 .

Alciatus 通常被认为是该权威的来源。

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] ['pʊbliəs] ['saɪrəs] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] ['fɔːti] -
I think , however , it may be traced to Publius Syrus , who lived about forty -
我 思考 , 然而 , 它 可能 是 追踪 到 普布利乌斯 赛勒斯 , WHO 居住地 关于 四十 -

[fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
four years before Christ .
四 年 前 基督 .

但我认为，它的起源可以追溯到公元前约44年的普布利乌斯·西鲁斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] ['prɒbəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It is equally probable , from the peculiar species of composition in which the
它 是 同样地 可能 , 从 这 奇特 物种 的 作品 在 哪个 这

[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

从这种思想所处的特殊构成形式来看，这种可能性同样存在：

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [ɪɡ'zækt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,
if not the exact words are found ,
如果 不是 这 精确的 字 是 成立 ,

如果找不到确切的词语，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [sɔːs] .
that the proverb was derived from another and an earlier source .
那 这 谚语 曾是 衍生的 从 其他 和 一个 早些时候 来源 .

这句谚语源自另一个更早的来源。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['mɪmɪk] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [maɪnd] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
The object of mimic exhibitions is to impress the mind by imitation .
这 目的 的 模仿 展览 是 到 令人印象深刻 这 头脑 经过 模仿 .

模仿展的目的是通过模仿来给人留下深刻印象。

['hjuːmən] [laɪf] [ɪz] [bə'leskt] , ['pɜːsən(ə)l] ['diːfekt] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['ridikjuːl] ; ['kærəktə(r)] [ɪz]
Human life is burlesqued , personal defect heightened and ridiculed ; character is
人类 生活 是 滑稽剧 , 个人的 缺点 增强 和 嘲笑 ; 特点 是

['nevə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [dɪ'griː] ,
never represented in degree ,
绝不 代表 在 程度 ,

人类生活被滑稽模仿，个人缺陷被夸大和嘲笑；性格从来不被客观地展现出来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɛkstɹ'iːmz] .
but in extremes .
但 在 极端情况 .

但凡事都有极端情况。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [sə'tɪrɪkl] ['kɒmədi] [ə'sju:mz] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpə,θem]
The dialogue of satirical comedy assumes naturally the form of the apophthegm
这 对话 的 讽刺 喜剧 假设 自然 这 形式 的 这 格言

— [,aɪ 'ti:][ɪz] [,epɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd] [kəm'prest] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
— it is epigrammatic and compressed that it may be pungent and striking
— 它 是 警句 和 压缩 那 它 可能 是 泼辣 和 引人注目

.
:
.

讽刺喜剧的对话自然而然地采用了格言的形式——它简洁精炼，以便能够尖锐而引人注目。

[hens] , [nəʊ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)]['ælaɪd][tu:; tə][ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [pɑ:s] ['ɪntu:]
Hence , no species of writing is more allied to or more likely to pass into
因此 ， 不 物种 的 写作 是 更多的 盟军 到 或者 更多的 可能 到 经过 进入

['haʊshəʊld] [wɜ:dz] ,
household words ,
家庭 字 ，

因此，没有哪种文字形式比英语更容易成为家喻户晓的词汇，也没有哪种文字形式比英语更容易成为家喻户晓的词汇。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['prɒvɜ:bz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [kwɪk] [rɪ'tentɪv] [p'aʊəz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
and to become proverbs among a people of quick retentive powers , such as
和 到 变得 谚语 之中 一个 人们 的 快的 保留 权力 ，这样的 作为

[ðə; ði] [gri:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ,
the Greeks were ,
这 希腊人 是 ，

并成为像希腊人这样记忆力极强的民族的谚语。

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
to whom we are perhaps indebted for this .
到 谁 我们 是 也许 负债累累 为了 这 .

我们或许应该为此感谢他。

[ai] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] - ; , [nəʊ] . - .
I send you the extract from Alciatus ; Emblemata , No . 162 .
我 发送 你 这 提炼 从 - ; 徽章 ， 不 . - .

我把阿尔西亚图斯《徽章集》第 162 号的摘录寄给你。

- , 18mo . - .
Antverpiæ , 18mo . 1584 .
- , 18mo . - .

Antverpiæ，18mo. 1584。

['æpʌd] - - .
Apud Christophorum Plantinum .
Apud - - .

Apud Christophorum Plantinum.

" [tres] ['kærɪti:z] - - , - [sɛ'kwʊntʊə] :
" Tres Charites Veneri assistunt , dominamque sequuntur :
" 特雷斯 慈善机构 - - , - 序列 :

“Tres Charites Veneri 助手，多米南克后续：

- [vɑləpteɪts] , [,æt'kwi:] [ælɪmɛntə] [pɛrənt] ;
Hincque voluptates , atque alimenta parant ;
- voluptates , atque 食物 父母 ;

Hincque voluptates, atque alimenta parant;

- [ju:'frɔzini] , [,spi:ʃi'oʊsəm] [ə'glaɪə] - ;
Lætitiam Euphrosyne , speciosum Aglaia nitorem ;
- 欧佛洛绪涅 , 壮观的 阿格莱亚 - ;

Lætitiam Euphrosyne，speciosum Aglaia nitorem；

-	[ˌiː es 'tiː]	-	,	-	[et]	[ɔː(r)]		.
Suadela	**est**	**Pithus**	**,**	**blandus**	**et**	**ore**	**lepos**	**.**
-	est	-	,	-	等	矿石	LEPO	.

Suadela est Pithus, blandus et ore lepos。

[kɜː(r)]	-	?
Cur	**nudæ**	**?**
库尔	-	?

Cur nudæ?

['mentɪs]	['kwɒniəm]	-	[vɛnʌstəs]
mentis	**quoniam**	**candore**	**venustas**
精神	quoniam	-	维纳斯塔斯

坦诚相待

['kɒnstat]	,	[et]	[ɛg'zɪmiə]	[sɪmplɪsəteɪt]	-	.
Constat	**,**	**et**	**eximia**	**simplicitate**	**plucet**	**.**
常数	,	等	卓越	简化	-	.

Constat 等人简化了 plucet。

[æn; ən]	['kaɪə]	[nɪl]	-	-	,	[ˌæt'kwiː]	['ɑːrkjʊlə]	-
An	**quia**	**nil**	**referunt**	**ingrati**	**,**	**atque**	**arcula**	**inanis**
一个	奎亚	零	-	-	,	atque	弓状体	-

An quia nil Referunt ingrati, atque arcula inanis

[ˌiː es 'tiː]	-	?	[ˌkjuː juː 'aɪ]	[dæt]	['mjuːnərə]	,	['nuːdəs]	['iːdʒɛt]	.
Est	**Charitum**	**?**	**qui**	**dat**	**munera**	**,**	**nudus**	**eget**	**.**
估计	-	?	qui	数据	穆内拉	,	裸背	eget	.

Est Charitum? qui dat munera, nudus eget。

['ædɪtə]	[kɜː(r)]	['nuːpər]		[tə'leəriə]	?
Addita	**cur**	**nuper**	**pedibus**	**talaria**	**?**
艾迪塔	库尔	努珀	佩迪布斯	塔拉里亚	?

Addita cur nuper pedibus talaria?

[bɪs]	[dæt]
Bis	**dat**
bis	数据

Bis 数据

[ˌkjuː juː 'aɪ]	-	[dæt]	—	['mɪnɪmaɪ]	['greɪʃə]	['tɑːdə]	-	[ˌiː es 'tiː]	.
Qui	**citò**	**dat**	**—**	**Minimi**	**gratia**	**tarda**	**pretî**	**est**	**.**
qui	-	数据	—	迷你	格蕾丝	塔达	-	est	.

Qui citò dat——Minimi gratia tarda pretî est。

-	-	[kɜː(r)]	-	['æltərə]	?
Implicitis	**ulnis**	**cur**	**vertitur**	**altera**	**?**
-	-	库尔	-	奥特拉	?

隐性尺骨炎?

['greɪtəs]
gratus
免费

免费

-	:	[haɪk]	['remənənt]	[ˌjuː en 'eɪ]	-	-	.
Fenerat	**:**	**huic**	**remanent**	**una**	**abeunte**	**duæ**	**.**
-	:	huic	残余	乌纳	-	-	.

Fenerat：huic remanent una abeunte duæ。

['dʒuːpɪtə(r)]	[ˌaɪ,aɪ'ɛs]	['dʒenɪtə(r)]	,	['siːli]	[diː]	[sɛmaɪn]	[d'iːvəz]
Jupiter	**iis**	**genitor**	**,**	**coeli**	**de**	**semine**	**divas**
木星	iis	始祖	,	上腔	德	研讨会	女神们

木星 iis genitor, coeli de semine divus

['ɒmnɪbəs] - - [juə'rinəmi:] .
Omnibus acceptas edidit Eurynome .
综合 - - 欧律诺姆 .

综合接受编辑Eurynome。

" [naʊ] [hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] .
" Now here we have the proverb clearly enough .
" 现在 这里 我们 有 这 谚语 清楚地 足够的 .

“现在我们已经很清楚地理解了这句谚语。”

[ai][sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] [nəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] .
I subjoin the note upon the lines in which it appears .
我 附加 这 笔记 之上 这 线条 在 哪个 它 出现 .

我将此注释附在它出现的行上。

" [bɪs][dæt][ˌkju: ju: 'aɪ]['si:toʊ][dæt] , " [ɪn]['mi:mɪs] [pu:bli] .
" Bis dat qui cito dat , " in Mimis Publii .
" bis 数据 qui 西托 数据 , " 在 拟声词 普布利 .

《Mimis Publii》中的“Bis dat qui cito dat”。

" [ˌbɛn.ə'fɪʃiəm] - [bɪs][dæt] , [ˌkju: ju: 'aɪ][dæt] - .
" Beneficium inopi bis dat , qui dat celeriter .
" 恩惠 - bis 数据 , qui 数据 - .

“Beneficium inopi bis dat，qui dat celeriter。

" ['prɒvɜ:b] , [bɪs][dæt] , & [si:] .
" Proverb , Bis dat , & c .
" 谚语 , bis 数据 , & c .

“谚语，Bis dat，等等。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] ['pʊbliəs] ['saɪrəs] , ['pʌblɪʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['febl] [ɒv; əv] - ,
Referring to the Sentences of Publius Syrus , published , with the additional Fables of Phædrus ,
指 到 这 句子 的 普布利乌斯 赛勒斯 , 已发布 , 和 这 额外的 寓言 的 - ,

指的是普布利乌斯·西鲁斯的《格言集》，该书与费德鲁斯的《寓言集》一同出版。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vætɪkən][ˌem es 'es] . , [baɪ]['ændʒɪləʊ][maɪ] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] :
from the Vatican MSS . , by Angelo Mai , I found the line thus given :
从 这 教廷 MSS . , 经过 安杰洛 麦 , 我 成立 这 线 因此 给定 :

我从梵蒂冈手稿中，根据安杰洛·迈的记载，找到了这样一行文字：

" - [ˌbɛn.ə'fɪʃiəm] [bɪs][dæt] , [ˌkju: ju: 'aɪ][dæt] - .
" Inopi beneficium bis dat , qui dat celeriter .
" - 恩惠 bis 数据 , qui 数据 - .

“Inopi beneficium bis dat，qui dat celeriter。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] , [ai] [bɪ'li:v] , [ə'kɜ:z] [ɪn] ['ɔvid] .
" The same idea , I believe , occurs in Ovid .
" 这 相同的 主意 , 我 相信 , 发生 在 奥维德 .

“我认为，奥维德的作品中也出现了同样的想法。”

['kwɪəri] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɔ:t] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
Query whether it is not a thought naturally presenting itself to the mind ,
询问 无论 它 是 不是 一个 想法 自然 呈现 本身 到 这 头脑 ,

质疑这是否是自然而然出现在脑海中的一个想法。

[rɪ'flektɪd] [baɪ] ['meməri] , [kən'fɜːmd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['mɪmɪk] ['ɔːθə(r)]
reflected by memory , confirmed by experience , and which some Mimic author
反映 经过 记忆 , 确认的 经过 经验 , 和 哪个 一些 模仿 作者
[hæz; həz] [meɪd] [prə'vɜːbiəl] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɜːs] ,
has made proverbial by his terse ,
有 制成 谚语 经过 他的 简洁 ,

记忆所反映，经验所证实，并且一些模仿作家用他简洁的语言将其变成了谚语：

['nəʊmɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
gnomic form of expression .
格莫米 形式 的 表达 .

格言式的表达方式。

[es] . [eɪtʃ] .
S . H .
S . H .

休

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] .
PARALLEL PASSAGES .
平行线 段落 .

平行段落。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['sevrəl] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] ,
I take the liberty of sending you several parallel passages ,
我 拿 这 自由 的 发送 你 一些 平行线 段落 ,

我冒昧地向您发送几段类似的段落，

[wɪtʃ] [meɪ] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)] .
which may probably appear to you worthy of insertion in your valuable paper .
哪个 可能 大概 出现 到 你 值得 的 插入 在 你的 有价值的 纸 .
[wʌn] .
1 .
1 .

您或许认为这值得收录到您宝贵的论文中。1.

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][men] ,
" There is a tide in the affairs of men ,
" 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 ,

“人世间万物皆有潮汐，

[wɪtʃ] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [liːdz] [ɒn][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
Which , taken at the flood , leads on to fortune .
哪个 , 已采取 在 这 洪水 , 线索 在 到 财富 .

在洪水时期抓住这个机会，就能带来财富。

" ['ʃeɪkˌspɪər] : ['dʒuːliəs] ['sizər] .
" Shakspeare : Julius Cæsar .
" 莎士比亚 : 尤利乌斯 凯撒 .

莎士比亚：《尤利乌斯·凯撒》。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [iːtʃ] [mænz] [laɪf] [ə'pɔɪntɪd]
" There is an hour in each man's life appointed
" 那里 是 一个 小时 在 每个 男人的 生活 任命

每个人的一生中都有一个被赋予的时刻。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ɪf] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
To make his happiness , if then he seize it .
到 制作 他的 幸福 , 如果 然后 他 抢占 它 .

为了让他获得幸福，他必须抓住它。

" ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] : [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" Beaumont and Fletcher : The Custom of the Country .
" 博蒙特 和 弗莱彻 : 这 风俗 的 这 国家 .

"博蒙特和弗莱彻：乡村习俗。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nɪk] [ɪn] ['fɔːrtʃənz] ['restləs] [wiːl]
" There is a nick in Fortune's restless wheel
" 那里 是 一个 缺口 在 命运的 不安 车轮

"命运之轮躁动不安，却也出现了一处缺口。"

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mænz] [gʊd] —
For each man's good —
为了 每个 男人的 好的 —

为了每个人的益处——

" ['tʃæpmən] : ['bʌsi] - . [ˌtuː'tuː] .
" Chapman : Bussy d'Ambois . 2 .
" 查普曼 : 布西 - . 2 .

"查普曼：布西·丹布瓦。2.

" [ðə; ði] [snəʊ] ,
" The fann'd snow ,
" 这 扇形 雪 ,

"扇动的雪花，

[ðæts] ['bəʊltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [blɑːst] [θraɪs] ['or] .
That's bolted by the northern blast thrice o'er .
那就是 螺栓连接 经过 这 北方 爆炸 三次 超过 .

那东西被北方的狂风吹了三次。

" ['ʃeɪkˌspɪər] : [ə; eɪ] ['wɪntərz] [teɪl] .
" Shakspeare : A Winter's Tale .
" 莎士比亚 : 一个 冬天的 故事 .

"莎士比亚：《冬天的故事》

" [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,
" Snow in the fall ,
" 雪 在 这 落下 ,

秋天的雪，

['pjʊəli] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [bliːk] ['nɔːðən] [blɑːst] .
Purely refined by the bleak northern blast .
纯粹 精制 经过 这 苍凉 北方 爆炸 .

纯粹是被凛冽的北方寒风提炼出来的。

" ['dæv(ə)npɔːt] : [ðə; ði] ['sɪti] ['naɪtkæp] . [θriː] .
" Davenport : The City Nightcap . 3 .
" 长椅 : 这 城市 睡前小酌 . 3 .

"达文波特：城市夜宵。3.

" [laɪk] [pɜːl]
" Like pearl
" 喜欢 珍珠

如同珍珠

[drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn]
Dropt from the opening eyelids of the morn
掉落 从 这 开幕 眼睑 的 这 早晨

从清晨睁开的眼睑中滴落

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bæʃfl] [rəʊz] .
Upon the bashful rose .
之上 这 害羞的 玫瑰 .

在那朵羞涩的玫瑰上。

" ['mɪdltən] : [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [tʃes] .
" Middleton : The Game at Chess .
" 米德尔顿 : 这 游戏 在 棋 .

"米德尔顿：国际象棋游戏。

" [tə'geðə(r)] [bəuθ] , [eə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [lɔːnz] [ə'pɪəd]
" Together both , ere the high lawns appeared
" 一起 两个都 , 埃雷 这 高的 草坪 出现

"两人一起，在高高的草坪出现之前"

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] ,
Under the opening eyelids of the morn ,
在下面 这 开幕 眼睑 的 这 早晨 ,

清晨，在睁开眼帘的那一刻，

[wiː; wi] [draɪv] [ə'fiːld] .
We drive afield .
我们 驾驶 田野 .

我们驱车前往郊外。

" ['mɪlt(ə)n] : - . [fɔːr] .
" Milton : Lysidas . 4 .
" 米尔顿 : - . 4 .

"弥尔顿：利西达斯.4.

" [briːf] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔli] [naɪt] ,
" Brief as the lightning in the collied night ,
" 简短的 作为 这 闪电 在 这 碰撞 夜晚 ,

短暂得如同碰撞夜空中的闪电，

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [spliːn] [in'fəuld] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
That in a spleen enfolds both heaven and earth ,
那 在 一个 脾 包含 两个都 天堂 和 地球 ,

脾脏囊括天地，

[ænd; ənd] [eə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] — [bɪ'həʊld] !
And ere a man hath power to say — Behold !
和 埃雷 一个 男人 有 力量 到 说 — 看哪 !

人若有能力说——看哪！

[ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [duː; də] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
The jaws of darkness do devour it up .
这 下颚 的 黑暗 做 吞食 它 向上 .

黑暗的巨口终将将其吞噬。

" ['ʃeɪkˌspɪər] : [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] .
" Shakspeare : Midsummer Night's Dream .
" 莎士比亚 : 盛夏 夜晚 梦 .

莎士比亚：《仲夏夜之梦》。

" [nɪxt] ['blɪtsən] [glaɪx] , [daɪ] [ʃnel] - - ,
" Nicht Blitzen gleich , die schnell vorüber schiessen ,
" 尼赫特 闪电战 格莱希 , 死 施内尔 - - ,

"Nicht Blitzen gleich，die schnell vorüber schiessen，

[ˌjuː en 'diː] - [vɒn] [dɜːr] [nɑːkt] [vɜːʃləŋgən] [sɪnd] ,
Und plötzlich von der Nacht verschlungen sind ,
和 - 冯 德尔 夜 verschlungen 信德 ,

Und plötzlich von der Nacht verschlungen sind，

['meɪn] [glɪk] [wɪrd] [seɪn] .
Mein Glück wird seyn .
我的 格吕克 wird 塞恩 .

Mein Glück wird seyn.

" ['ʃɪlə] : [daɪ] [braʊt] [vɒn] [me'siːnə] .
" Schiller : Die Braut von Messina .
" 席勒 : 死 布劳特 冯 墨西拿 .

"席勒：墨西拿的布劳特。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['griːnɑːk] . { - }
Greenock . { 331 }
格里诺克 . { - }

格里诺克.{331}

['erə(r)z] [kə'rektɪd] .
ERRORS CORRECTED .
错误 已更正 .

错误已更正。

[ai] . — ['ʃærən] ['tɜːrnərz] [hɪst] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ([lɑːnd] . - .
I . — Sharon Turner's Hist . of England (Lond . 1814 .
我 . — 莎伦 特纳的 历史 . 的 英格兰 (伦敦 . - .

I.—莎伦·特纳的《英格兰史》(伦敦，1814 年)。

4to .) , [ai] . - .
4to .) , i . 332 .
4to .) , 我 . - .

4to.), i. 332.

" [ðə; ði]['empərə(r)] (['henri] ['sɪksθ] .) [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [æn; ən] [ɪ'mɒdərət] ['rænsəm] ;
" The Emperor (Henry VI .) determined to extort an immoderate ransom ;
" 这 皇帝 (亨利 六年级 .) 决定 到 勒索 一个 过分 赎金 ;
[bʌt; bət] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but , to secure it ,
但 , 到 安全的 它 ,

"皇帝（亨利六世）决心勒索巨额赎金；但是，为了确保获得赎金，

[hæd; həd][hɪm] (['rɪtʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən]) [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] ,
had him (Richard Coeur de Lion) conveyed to a castle in the Tyrol ,
有 他 (理查德 心脏 德 狮子) 传递 到 一个 城堡 在 这 蒂罗尔 ,

将他（狮心王理查）押送到蒂罗尔的一座城堡里，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] . " — [nəʊt] " - .
from which escape was hopeless . " — Note " 104 .
从 哪个 逃脱 曾是 绝望 . " — 笔记 " - .

逃脱毫无希望。"——注104。

[ɪn] - .
In Tiruali .
在 - .

在蒂鲁阿里。

- .
Oxened .
- .

牛。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

" ['ɪbɪd] .
" Ibid .
" 同上 .

同上。

[piː] . - :
p . 333 :
p . - :

第333页：

" [hiː; hi] (['rɪtʃəd]) [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] [tuː; tə][ðə; ði]
" He (Richard) was removed from the dungeon in the Tyrol to the
" 他 (理查德) 曾是 已移除 从 这 地牢 在 这 蒂罗尔 到 这

['ɛmpərərz] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ˌhɑːgə'noʊ] . " — [nəʊt] " - .
emperor's residence at Haguenau . " — Note " 109 .
皇帝的 住宅 在 阿格瑙 . " — 笔记 " - .

“他（理查德）从蒂罗尔的地牢被转移到皇帝位于阿格瑙的住所。”——注109。

[siː] ['rɪtʃərdz] ['letə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
See Richard's Letter to his Mother .
看 理查德的 信 到 他的 母亲 .

请参阅理查德写给他母亲的信。

- , - .
Hoveden , 726 .
- , - .

霍夫登，726。

" [ðə; ði] ['fɔːtrəs] , [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] ,
" The fortress , here represented to be in the Tyrol ,
" 这 堡垒 , 这里 代表 到 是 在 这 蒂罗尔 ,

“这座堡垒，这里描绘的是位于蒂罗尔的，

[ɪz][ə'baʊt] - [maɪlz] ['dɪstənt] (" [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] ") [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt]
is about 220 miles distant (" as the crow flies ") from the nearest point in that
是 关于 - 英里 遥远 (" 作为 这 乌鸦 苍蝇 ") 从 这 最近的 观点 在 那

['dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

距离该地区最近的地点直线距离约为 220 英里。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
and is the Castle of Trifels ,
和 是 这 城堡 的 - ,

它是特里费尔斯城堡，

[wɪtʃ] [stɪl] [kraʊnz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [θriː] ['rɒki] ['eminəns] (- = [θriː] [rɒks]) ,
which still crowns the highest of three rocky eminences (Treyfels = Three Rocks) ,
哪个 仍然 皇冠 这 最高 的 三 岩石 杰出人物 (- = 三 岩石) ,

它至今仍屹立于三座岩石山峰（特雷费尔斯山 = 三块岩石）中最高的那座之上。

[wɪtʃ] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊʒiz] ,
which rise from the mountain range of the Vosges ,
哪个 上升 从 这 山 范围 的 这 孚日山脉 ,

它们从孚日山脉拔地而起，

[ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .
on the southern side of the town of Annweiler .
在 这 南部 边 的 这 镇 的 - .

位于安韦勒镇南侧。

[ɪn] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]['lændɔː; 'lændaʊ][tuː; tə] - (['dɜː] - [pɒnt]) , [ðə; ði]['trævələ(r)]
In proceeding from Landau to Zweibrücken (Deux - Ponts) , the traveller
在 进行中 从 兰道 到 - (deux - 桥) , 这 游客
[meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][left] .
may see it on his left .
可能 看 它 在 他的 左边 .

从兰道前往茨韦布吕肯（Deux-Ponts）的途中，旅行者可能会在左侧看到它。

[ðə; ði] [kiːp] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
The keep is still in good preservation ;
这 保持 是 仍然 在 好的 保存 ;

城堡主体结构保存完好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
and it was on account of the natural strength of its position that the
和 它 曾是 在 帐户 的 这 自然的 力量 的 它是 位置 那 这
[ɪm'pɪəriəl] [kraʊn] - ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
imperial crown - jewels were formerly preserved in it .
帝国 王冠 - 珠宝 是 以前 保存完好 在 它 .

正是由于其天然的优势，皇室的皇冠珠宝才得以保存于此。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] - (['kɒtn] ,
I am unable to refer at present to the MS . of Oxenedes (Cotton ,
我 是 无法 到 参考 在 展示 到 这 多发性硬化症 . 的 - (棉布 ,

我目前无法参考奥克塞尼德斯的手稿（Cotton，

['nɪərəʊ] , [diː][ˌtuː'tuː]) , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)]
Nero , D 2) , which appears to give the erroneous reading of Tirualli for
尼禄 , D 2) , 哪个 出现 到 给 这 错误 阅读 的 - 为了
- [ɔː(r)] - ;
Triualli or Trivalli ;
- 或者 - ;

Nero, D 2)，其中似乎将 Tirualli 误读为 Triualli 或 Trivalli；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] [mait] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌem 'es] .
but Mr . Turner might have avoided the mistake by comparing that MS .
但 先生 . 车工 可能 有 避免 这 错误 经过 比较 那 多发性硬化症 .
[wɪð] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [tekst][ɒv; əv] - ,
with the printed text of Hoveden ,
和 这 打印 文本 的 - ,

但特纳先生如果将那份手稿与霍夫登的印刷文本进行比较，或许就能避免这个错误了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['deɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['letə(r)] " [diː][kæ'stɛloʊ][diː] - , [ɪn][kwəʊ]
in which Richard is represented as dating his letter " de Castello de Triuellis , in quo
在 哪个 理查德 是 代表 作为 约会 他的 信 " 德 卡斯特罗 德 - , 在 如此
- .
detinebamur .
- .

其中理查德被描述为在他的信中注明日期“de Castello de Triuellis, in quo detinebamur”。

" [ˌaɪ 'aɪ] . — [raɪts] [es] . ['pætrɪks] ['pɜːgət(ə)ri] ([lɑːnd] . - .
" II . — Wright's S . Patrick's Purgatory (Lond . 1844 .
" 二 . — 赖特的 S . 帕特里克的 炼狱 (伦敦 . - .

“II.—赖特的《圣帕特里克的炼狱》（伦敦，1844 年）。

8vo .) , [piː] . - . :
8vo .) , p . 135 . :
8vo .) , p . - . :

8开本)，第135页：

" [ɒn] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [rəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
" On the patent rolls in the Tower of London , under the year 1358 ,
" 在 这 专利 卷 在 这 塔 的 伦敦 , 在下面 这 年 - ,

"在伦敦塔的专利卷宗中，1358 年一栏，

[wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌtestə'məʊni:əlz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] (['edwəd] [θri:] .) [ɒn]
we have an instance of testimonials given by the king (Edward III .) on
我们 有 一个 实例 的 用户评价 给定 经过 这 国王 (爱德华 三、 .) 在
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
the same day ,
这 相同的 天 ,

我们有国王（爱德华三世）在同一天出具的证明文件作为例证。

[tu:; tə] [tu:] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənəz] , [wʌn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [hʌŋ'geəriən] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɒmbəd] ,
to two distinguished foreigners , one a noble Hungarian , the other a Lombard ,
到 二 杰出的 外国人 , 一 一个 高贵 匈牙利 , 这 其他 一个 伦巴第 ,
['nɪkələs] [di:] - ,
Nicholas de Beccariis ,
尼古拉斯 德 - ,

献给两位杰出的外国人，一位是匈牙利贵族，另一位是伦巴第人，尼古拉斯·德·贝卡里斯

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] ['feɪθfəli] [pə'fɔ:md] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
of their having faithfully performed this pilgrimage .
的 他们的 拥有 忠实 执行 这 朝圣 .

他们忠实地完成了这次朝圣之旅。

" [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . [raɪt] [ˌri:'prɪnts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtestə'məʊni:əlz]
" In a note on this passage , Mr . Wright reprints one of the testimonials
" 在 一个 笔记 在 这 通道 , 先生 . 赖特 重印 一 的 这 用户评价
[frɒm; frəm] ['raɪmər] (- , [vɒl] .
from Rymer (Foedera , vol .
从 莱默 (- , 卷 .

在对这段文字的注释中，赖特先生转载了莱默（Foedera，卷）的一篇证词。

[θri:] . [ˌpi: 'ti:] .
iii . pt .
三、 . pt .

iii. pt.

[ai] . [pi:] . - .) , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
i . p . 174 .) , in which is the following passage :
我 . p . - .) , 在 哪个 是 这 下列的 通道 :

第 174 页），其中包含以下段落：

" ['noʊbɪlɪs] [və:] [ˌmɑ:lə'tɛstə] - [di:] [ɑ:r'mɪnioʊ] [maɪlz] .
" Nobilis vir Malatesta Ungarus de Arminio miles .
" 贵族 病毒 马拉泰斯塔 - 德 阿米尼奥 英里 .

"Nobilis vir Malatesta Ungarus de Arminio 英里。

" [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [di:d] , [ðə; ði] [tekst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [di:] - ([ɒv; əv] ['rimini]) ;
" In the original deed , the text must have been de Arimino (of Rimini) ;
" 在 这 原来的 契据 , 这 文本 必须 有 到过 德 - (的 里米尼) ;

"在原契约中，文本一定是 de Arimino（里米尼的）；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hɪə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌmɑ:lə'tɛstə] [di:] -
for the person here referred to was a natural son of Malatesta de '
为了 这 人 这里 指 到 曾是 一个 自然的 儿子 的 马拉泰斯塔 德 -
- ,
Malatesti ,
- ,

这里提到的人是马拉泰斯塔·德·马拉泰斯蒂的私生子。

[lɔːd] [ɒv; əv] ['rimini] [ænd; ənd][ɒv; əv]['pezɑːrɔː] ,
Lord of Rimini and of Pesaro ,
主 的 里米尼 和 的 佩萨罗 ,

里米尼和佩萨罗之王

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [nait]
and took the name of L'Ungaro in consequence of his having been knighted
和 采取 这 姓名 的 - 在 结果 的 他的 拥有 到过 受封骑士
[baɪ] ['luːɪs] ,
by Louis ,
经过 路易斯 ,

他因被路易封为骑士而改名为伦加罗。

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][ˌmɑːlə'tɛstə] ['terətri] ,
King of Hungary , when the latter passed through the Malatesta territory ,
国王 的 匈牙利 , 什么时候 这 后者 通过了 通过 这 马拉泰斯塔 领土 ,

匈牙利国王，当后者途经马拉泰斯塔领土时，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['neɪplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
when he was going to Naples for the purpose of avenging his brother
什么时候 他 曾是 去 到 那不勒斯 为了 这 目的 的 复仇 他的 兄弟
['ænˌdruːz] [deθ] .
Andrew's death .
安德鲁的 死亡 .

他当时正前往那不勒斯，目的是为他的兄弟安德鲁报仇。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ([kleɪmeɪntiːni] , [rɑːkoʊltoʊ][ɪstɔriːkoʊ]['dɛlla][ˌfɔndɑː'tsiːoʊni]
In the Italian account of the family (Clementini , Raccolto Istorico della Fondazione
在 这 意大利语 帐户 的 这 家庭 (克莱门蒂尼 , raccolto 伊斯托里科 德拉 基金会
[ˌdiː 'aɪ] - .
di Rimino .
迪 - .

在意大利家族的记载中（Clementini，Raccolto Istorico della Fondazione di Rimino。

- , - - - . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Rimino , 1617 - 27 . 2 vols .
- , - - - . 2 卷 .

Rimino，1617-27 年。2 卷。

4to .)
4to .)
4to .)

4到。）

, - [ɪz] [sed] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] ,
, L'Ungario is said have been a great traveller , to have visited England ,
, - 是 说 有 到过 一个 伟大的 游客 , 到 有 到访 英格兰 ,

据说伦加里奥是一位伟大的旅行家，曾到访过英国。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
and to have died in 1372 , at the age of 45 .
和 到 有 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 - .

并于 1372 年去世，享年 45 岁。

([siː] ['ɔːlsəʊ][ˌsænsə'viːnoʊ] , [ˌɔːrɪ'dʒiːn][iː]['fæt.i] [dɛl] [fæmɪgli] [ɪlʌstri] [dɪtæljə] .
(See also Sansovino , Origine e Fatti delle Famiglie Illustri d'Italia .
(看 还 桑索维诺 , 起源 e 法蒂 德尔 家庭 插图 意大利 .

（另见 Sansovino，Origine e Fatti delle Famiglie Illustri d'Italia。

[vɪ'niːʃə] , - .
Venetia , 1670 .
威尼斯 , - .

威尼斯，1670 年。

4to .
4to .
4to .

4到。

[piː] . - .)
p . 356 .)
p . - .)

第356页。）

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

[də'rekt] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rekt] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .
DIRECT AND INDIRECT ETYMOLOGY .
直接的 和 间接 词源 .

直接词源学和间接词源学。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]
I have just been exceedingly interested in reading a lecture on the Origin and
我 有 只是 到过 非常 感兴趣的 在 阅读 一个 演讲 在 这 起源 和
['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Progress of the English Language ,
进步 的 这 英语 语言 ,

我最近对阅读一篇关于英语起源和发展的讲稿非常感兴趣。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , ['dʌrəm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
delivered at the Athenæum , Durham , before the Teachers ' Society of the North
发表 在 这 雅典娜神庙 , 达勒姆 , 前 这 教师 - 社会 的 这 北
[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

在达勒姆雅典娜神庙，向英格兰北部教师协会发表的演讲

[baɪ]['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [frɑːns] .
by W . Finley , Graduate of the University of France .
经过 W . 芬利 , 毕业 的 这 大学 的 法国 .

作者：W. Finley，法国大学毕业生。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [wel] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn][maɪnd]
The following passage well expresses a caution that should be always kept in mind
这 下列的 通道 出色地 表达 一个 警告 那 应该 是 总是 保留 在 头脑
[baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] :
by the literary archæologist :
经过 这 文学 考古学家 :

以下这段文字很好地表达了文学考古学家应该始终牢记的一个警示：

" [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ,
" In the orthography of English words derived from the Latin ,
" 在 这 正字法 的 英语 字 衍生的 从 这 拉丁 ,

“在源自拉丁语的英语单词的拼写中，

[wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] .
one great and leading principle must be kept in view .
一 伟大的 和 领导 原则 必须 是 保留 在 看法 .

必须牢记一条伟大而重要的原则。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ɒv; əv] [njuː] [ə'dɒpʃn] ,
If the word is of new adoption ,
如果 这 单词 是 的 新的 采用 ,

如果这个词指的是新收养，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['spelɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːd] ;
it is certain that its spelling will be like that which appears in the original word ;
它 是 肯定 那 它是 拼写 将要 是 喜欢 那 哪个 出现 在 这 原来的 单词 ;

可以肯定的是，它的拼写将与原词中的拼写相同；

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ,
or if it has come to us through the French ,
或者 如果 它 有 来 到 我们 通过 这 法语 ,

或者如果它是通过法国人传给我们的，

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðʌs] , [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
the spelling will be conformable to the word in that language ; thus , persecution
这 拼写 将要 是 符合 到 这 单词 在 那 语言 ; 因此 , 迫害
[frɒm; frəm] - ,
from persequor ,
从 - ,

拼写将与该语言中的单词一致；因此，persecution 源自 persequor。

[pə'sjuː] [frɒm; frəm] [pɔrswːvr] .
pursue from poursuivre .
追求 从 继续 .

从 poursuivre 追随。

[ə'gen] , ['flʌrɪʃ] [frɒm; frəm] - , - , ['flɒrɪd] , & [siː] . , [frɒm; frəm] - .
Again , flourish from fleurir , efflorescent , florid , & c . , from floreo .
再次 , 繁荣 从 - , - , 佛罗里达 , & c . , 从 - .

再次，flourish 来自 fleurir，efflorescent，florid 等，来自 floreo。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [graʊndz] ,
And to establish our orthography on certain grounds ,
和 到 建立 我们的 正字法 在 肯定 理由 ,

为了在某些方面确立我们的拼写规则，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [deɪt]
it ought to be the business of the lexicographer to determine the date
它 应该 到 是 这 商业 的 这 词典编纂者 到 决定 这 日期
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɒptɪd] [wɜːd] ,
of the first appearance of an adopted word ,
的 这 第一的 外貌 的 一个 已采用 单词 ,

确定一个被采用的词语首次出现的日期，应该是词典编纂者的职责。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪts] ['spelɪŋ] .
and thus satisfactorily determine its spelling .
和 因此 令人满意地 决定 它是 拼写 .

从而令人满意地确定其拼写。

" (['lektʃə(r)] , [piː] . - . ['fʊtnəʊt] .)
" (Lecture , p . 20 . footnote .)
" (演讲 , p . - . 脚注 .)

（讲义，第 20 页脚注。）

[diː] . [viː] . [es] .
D . V . S .
D . V . S .

DVS

[həʊm] , [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] .
Home , March 2 .
家 , 行进 2 .

家，3月2日。

['erə(r)z] [ɪn] [poʊps] ['hoʊmərz] ['ɒdəsi] .
ERRORS IN POPE'S HOMER'S ODYSSEY .
错误 在 教皇的 荷马 奥德赛 .

波普版荷马史诗《奥德赛》中的错误。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['pælpəb(ə)l] ['erə(r)z][ɪg'zɪst] ,
In all the editions I have seen of this translation , the following very palpable errors exist ,
在 全部 这 版本 我 有 已见 的 这 翻译 , 这 下列的 非常 可感知的 错误 存在 ,

在我所见过的所有译本中，都存在以下几个非常明显的错误：

[wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['nəʊtɪst] .
which I do not remember to have seen noticed .
哪个 我 做 不是 记住 到 有 已见 注意到 .

我不记得有人注意到这一点。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊk] [ɪks] . [laɪnz] - , - , - , [ænd; ənd] - ,
The first of these errors is contained in book ix . lines 325 , 326 , 463 , and 533 ,
这 第一的 的 这些 错误 是 包含 在 书 九 . 线条 - , - , - , 和 - ,

第一个错误出现在第九卷第325、326、463和533行。

" [fuːlz] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] !
" Fools that ye are !
" 傻瓜 那 是的 是 !

你们真是愚蠢！

([ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðʌs] [rɪ'plaɪz] ,
(the savage thus replies ,
(这 野蛮的 因此 回复 ,

野蛮人如此回答：

[hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] ['fjʊəri] ['bleɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .) "
His inward fury blazing at his eyes .) "
他的 向内 愤怒 炽烈 在 他的 眼睛 .) "

他眼中燃起熊熊怒火。)

" - [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [braʊz] : [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [lɪdz] [grəʊ] [blæk] . "
" Sing'd are his brows : the scorching lids grow black . "
" - 是 他的 眉毛 : 这 灼热 盖子 生长 黑色的 . "

"他的眉毛烧焦了：灼热的眼睑变得漆黑。"

" [siːst] [ðaʊ] [ðiːz] [lɪdz] [ðæt] [naʊ] [ʌn'fəʊld][ɪn][veɪn] ?
" Seest thou these lids that now unfold in vain ?
" 西斯特 你 这些 盖子 那 现在 展开 在 徒劳 ?

你看见这些如今徒劳地展开的盖子了吗？

" [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn]['mɪstə(r)] . [pəʊp] ['hævɪŋ] [bɪ'stəʊd] [tuː] ['ɔːrgənz][ɒv; əv] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['pɑːlɪˌfiːm] .
" and consists in Mr . Pope having bestowed two organs of sight on the giant Polypheme .
" 和 由 在 先生 . 教皇 拥有 授予 二 器官 的 视线 在 这 巨大的 多神论 .

"其内容是波普先生赋予了巨人波吕斐摩斯两个视觉器官。"

[ðə; ði]['sekənd] [ə'kɜːz] [ɪn][laɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] ;
The second occurs in line 405 of the same book ;
这 第二 发生 在 线 - 的 这 相同的 书 ;

第二处出现在同一本书的第 405 行；

" - [ɒn][ðə; ði] [rɒk] : [hɪz; ɪz]['sekənd]['daɪə(r)][rɪ'pɑːst] ;
" Brain'd on the rock : his second dire repast ;
" - 在 这 岩石 : 他的 第二 可怕的 餐饮 ;

"脑子卡在岩石上了：他的第二次惨痛经历；

" [ænd; ənd][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜːtənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
" and is owing to the inadvertency of the translator ,
" 和 是 欠款 到 这 漫不经心 的 这 翻译 ,

"这都是由于译者的疏忽造成的。"

[huː] [fə'gɛt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][laɪnz] - [tuː; tə] - .
who forgets what he had previously written in lines 342 to 348 .
WHO 忘记了 什么 他 有 之前 书面 在 线条 - 到 - .

谁会忘记他之前在第 342 行到 348 行写的内容呢?

" [hiː; hi] ['ænsərd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːd] : [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hænd]
" He answer'd with his deed : his bloody hand
" 他 已回答 和 他的 契据 : 他的 血腥 手

他用行动回答：他血淋淋的手

[tuː] , [ʌn'hæpi] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːʃ(ə)l][bænd] ;
Snatch'd two , unhappy of my martial band ;
抢夺 二 , 不开心 的 我的 武术 乐队 ;

抢走了两个，对我的武士团感到不满；

[ænd; ənd] [dæʃdt] [laɪk] [dɒgz] [ə'genst] [ðə; ði]['stəʊni][flɔː(r)] ;
And dash'd like dogs against the stony floor ;
和 冲刺 喜欢 狗 反对 这 石质的 地面 ;

像狗一样猛冲向石板地面；

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [swɪmz] [wɪð] [breɪnz][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [gɔː(r)] .
The pavement swims with brains and mingled gore .
这 路面 游泳 和 大脑 和 混合 血块 .

人行道上到处都是脑浆和混杂的血肉。

[tɔːn] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] , [hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [fiːst] ,
Torn limb from limb , he spreads his horrid feast ,
撕裂 肢 从 肢 , 他 传播 他的 可怕的 盛宴 ,

他将肢体撕碎，然后摆上他那可怕的盛宴。

[ænd; ənd] [fɪəs] [di'vauəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [biːst] .
And fierce devours it like a mountain beast .
和 凶猛的 吞噬 它 喜欢 一个 山 兽 .

它凶猛地像山兽一样吞噬了它。

" [ænd; ənd][ɪn][laɪnz] - [ænd; ənd] - ;
" And in lines 368 and 369 ;
" 和 在 线条 - 和 - ;

"在第 368 行和第 369 行；

" [ðə; ði][tɑːsk] [ðʌs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ,
" The task thus finish'd of his morning hours ,
" 这 任务 因此 完成了 的 他的 早晨 小时 ,

"至此，他上午的任务就完成了。"

[tuː] [mɔː(r)][hiː; hi] ['snætʃɪz] , ['məːdə] , [ænd; ənd] [di'vauəz] ! " { - }
Two more he snatches , murders , and devours ! " { 332 }
二 更多的 他 抢夺 , 谋杀案 , 和 吞噬 ! " { - }

他又抓走、杀害并吞噬了两个人！"{332}

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] [əˈpɪəz] [ðæt] [laɪn] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] "
by which it distinctly appears that line 405 has a reference to the third "
经过 哪个 它 明显地 出现 那 线 - 有 一个 参考 到 这 第三 "
[ˈdaɪə(r)][rɪˈpɑːst] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪklɒps] ,
dire repast " of the Cyclops ,
可怕的 餐饮 " 的 这 独眼巨人 ,

由此可以清楚地看出，第 405 行指的是独眼巨人的第三次“可怕盛宴”。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] .
instead of the second .
反而 的 这 第二 .

而不是第二个。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [diːm] [ˌem ˈiː] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn] [ˈɒfərɪŋ] [æn; ən] [əˈmendmənt] [ɒv; əv] [ðiːz]
Perhaps you will not deem me presumptuous in offering an amendment of these
也许 你 将要 不是 认为 我 放肆 在 提供 一个 修正案 的 这些
[pˈæsɪdʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌsʌbstiˈtjuːʃənz] : —
passages by the following substitutions : —
段落 经过 这 下列的 替换 : —

或许您不会认为我擅自对这些段落提出以下修改意见：

[fɔː(r); fə(r)] [laɪnz] - [ænd; ənd] - ,
For lines 325 and 326 ,
为了 线条 - 和 - ,

对于第 325 行和第 326 行，

[fuːlz] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] !
Fools that ye are !
傻瓜 那 是的 是 !

你们真是愚蠢！

([ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [meɪd] [rɪˈplaɪ] ,
(the savage made reply ,
(这 野蛮的 制成 回复 ,

野蛮人回答说：

[hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [ˈfjʊəri] [ˈbleɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪ] .)
His inward fury blazing at his eye .)
他的 向内 愤怒 炽烈 在 他的 眼睛 .)

他眼中燃起熊熊怒火。）

[fɔː(r); fə(r)] [laɪn] - ,
for line 463 ,
为了 线 - ,

第 463 行

- [ɪz][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ðə; ði] [ˈskɔːtʃɪŋ] [lɪd] [grəuz] [blæk] .
Sing'd is his brow ; the scorching lid grows black .
- 是 他的 眉头 ; 这 灼热 盖 生长 黑色的 .

他的额头烧红了；灼热的眼睑变得漆黑。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪn] - ,
for line 405 ,
为了 线 - ,

对于第 405 行，

- [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] : [hɪz; ɪz] [θɜːd] [məʊst][ˈdaɪə(r)][rɪˈpɑːst] .
Brain'd on a rock : his third most dire repast .
- 在 一个 岩石 : 他的 第三 最多 可怕的 餐饮 .

脑浆溅到石头上：这是他吃过的第三顿最糟糕的饭。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][laɪn] - ,
and for line 533 ,
和 为了 线 - ,

对于第 533 行，

[siːst] [ðaʊ] [ðɪs] [lɪd] [ðæt] [naʊ] [ˌʌn'fəuld][ɪn] [veɪn] ?
Seest thou this lid that now unfolds in vain ?
西斯特 你 这 盖 那 现在 展开 在 徒劳 ?

你看见这盖子了吗？它现在徒劳地展开着。

['deɪvɪd] ['stiːvnz] .
DAVID STEVENS .
大卫 史蒂文斯 .

大卫·史蒂文斯。

['gɑːdˌælmɪŋ] , ['fɛb] . - . - .
Godalming , Feb . 10 . 1850 .
戈达尔明 , 二月 . - . - .

戈达尔明，1850 年 2 月 10 日。

[prə'vɜːbiəl] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪnz] — ['pleɪdʒərɪzəm] [ænd; ənd] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] .
PROVERBIAL SAYINGS AND THEIR ORIGINS — PLAGIARISMS AND PARALLEL PASSAGES .
谚语 谚语 和 他们的 起源 — 抄袭 和 平行线 段落 .

谚语及其起源——抄袭与平行段落。

[ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] ['bɒzwɛlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] ([lɑːnd] . - . 8vo .) , [ˌaɪ 'viː] . - . ,
In a note to Boswell's Life of Johnson (Lond . 1816 . 8vo .) , iv . 196 . ,
在 一个 笔记 到 博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 (伦敦 . - . 8vo .) , 四 . - . ,

在博斯韦尔所著《约翰逊传》（伦敦，1816年，8开本）第四卷第196页的注释中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['riːəl] ['ɔːθəz] : —
the following lines are ascribed to their real authors : —
这 下列的 线条 是 归因于 到 他们的 真实的 作者 : —

以下诗句被认为是其真正作者所作：—

[tuː; tə][dʒoʊ] .
To Joh .
到 约翰 .

致约翰。

['bæptistə] - (- . - .
Baptista Mantuanus (Leipz . 1511 .
巴普蒂斯塔 - (- . - .

巴普蒂斯塔·曼图安努斯 (Leipz.1511.

4to) , .
4to) , Eclog .
4to) , 大便 .

4to)，Eclog。

[ai] . : —
i . : —
我 . : —

我。: -

" [ˌaɪ 'diː]['kɒmjuːn; kə'mjuːn]['meɪləm] , ['sɛməl] - ['ɑːmniːz] .
" Id commune malum , semel insanivimus omnes .
" ID 公社 恶意 , 塞梅尔 - 所有人 .

“Id comune malum，semel insanivimus omnes。

" [tuː; tə] [fɪ'liːp] [goʊ'tieɪ] , [huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 12th ['sentʃəri] (
" To Philippe Gaultier , who flourished in the last half of the 12th century (
" 到 菲利普 高缇耶 , WHO 繁荣 在 这 最后的 一半 的 这 12th 世纪 (

- , - .
Lugduni , 1558 .
- , - .

"献给在 12 世纪下半叶蓬勃发展的菲利普·戈蒂埃（Lugduni，1558）。

4to .
4to .
4to .

4到。

['fɒl] .
fol .
福尔 .

页。

- .
xlij .
- .

xlij。

['rektəʊ]) : —
recto) : —
直肠) : —

正面）：—

" - [ɪn] - [kjuːpiːnz][vɪtɑːrei] [tʃɛrɪbdɪm] .
" Incidis in Scillam cupiens vitare Charybdim .
" - 在 - 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆 .

"Incidis in Scillam cupiens vitare Charybdim。

" [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] , [ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv]
" At the conclusion of the same note , the authorship of
" 在 这 结论 的 这 相同的 笔记 , 这 作者身份 的

"在同一份说明的结尾，作者署名是……"

" - [mɪzɝɪz] ['soʊsiˌoʊz] - [doʊlɝɪs] ,
" Solamen miseris socios habuisse doloris ,
" - 怜悯 社会人士 - 多洛里斯 ,

"索拉门·米塞里斯·社会·哈布伊斯·多洛里斯，

" [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ;
" is said to remain undiscovered ;
" 是 说 到 保持 未被发现的 ;

据说仍未被发现；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rektɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɪn][æl'bɜːrtəs][ˌeɪ 'biː] -
but it appears to be a corrected form of a line in Albertus ab Eyb's
但 它 出现 到 是 一个 已更正 形式 的 一个 线 在 阿尔伯特斯 ab -

[ˌmɑːgə'riːtə][poʊ'ɛtɪkə] (['njuərəmbəːg] , - .
Margarita Poetica (Nuremberg , 1472 .
玛格丽塔 诗意 (纽伦堡 , - .

但这似乎是 Albertus ab Eyb 的《玛格丽塔诗集》（纽伦堡，1472 年）中一行诗的修正形式。

['fɒl] .) , [weə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [fɔːls] [k'wɒntɪtɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] ['ɔvid] : —
Fol .) , where , with all its false quantities , it is ascribed to Ovid : —
福尔 .) , 在哪里 , 和 全部它是 错误的 数量 , 它 是 归因于 到 奥维德 : —

第几页）中，尽管篇幅不实，却被归于奥维德名下：——

" - [ˌiː es 'tiː] [mɪzɝɪz] ['soʊsiˌoʊz]['hæbɪriː] - .
" Solacium est miseris socios habere poenarum .
" - est 怜悯 社会人士 哈贝雷 - .

"Solacium est Miseris Societys Habere Poenarum。

" [oʊ'vɪdiəs] - .
" Ovidius Epistolarum .
" 奥维迪乌斯 - .

"Ovidius Epistolarum。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] (['fɒl] . - . [rɛkt] .) ,
In the same page (fol . 149 . rect .) ,
在 这 相同的 页 (福尔 . - . 直角 .) ,

在同一页（第149页，正文）上，

([sɪk]) " - ['kælɪˌsiːz] [kɛm] [nɒn] - -
(sic) " Fecundi calices quem non fecere disertum
(原文如此) " - 杯状物 quem 非 - -

（原文如此）"Fecundi calices quem non fecere disertum

" [ɪz] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] ['hɒrəs] [tuː; tə] ['ɔvid] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɒl] .
" is transferred from Horace to Ovid ; while , on the reverse of the same fol .
" 是 转移 从 贺拉斯 到 奥维德 ; 尽管 , 在 这 撤销 的 这 相同的 福尔 .
,
,
,

"从贺拉斯转移到了奥维德；而在同一页的背面，

[hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]
Æsop has the credit of
伊索 有 这 信用 的

伊索的功劳在于......

" [nɒn] ['beni] [praʊ]['təʊtəʊ][lɪ'bɜːrtɑːs] - ['ɔːroʊ] ;
" Non bene pro toto libertas venditur auro ;
" 非 好处 专业 托托 自由 - 奥罗 ;

"Non bene pro toto libertas venditur auro；

[hɒk] - ['boʊnəm] - ['ɔːrbɪs]['əʊps] .
Hoc coeleste bonum præterit orbis opes .
hoc - 博努姆 - 奥比斯 操作 .

Hoc coeleste bonum præterit orbis opes。

" [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌplət] , [meɪ'nɑːʒ] [sez] (- , - . - .
" Of the first line of the couplet , Ménage says (Menagiana , Amstm . 1713 .
" 的 这 第一的 线 的 这 对联 , 三人行 说道 (- , - . - .

"关于这首对句的第一行，Ménage 说（Menagiana，Amstm. 1713。

12mo .) , [θriː] . - . ,
12mo .) , iii . 132 . ,
12mo .) , 三、 . - . ,

12个月），iii.132.，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [diː][lɑː]['feɪb(ə)l][ˌdiː'juː] - ['liːvrə][diː][ˌsiː 'iː] [meɪm] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [naʊs] ['eɪvn] [dɪt]
that it is " de la fable du 3'e Livre de ce même Poëte à qui nous avons dit
那 它 是 " 德 拉 寓言 杜 - 利弗 德 ce 同 诗人 - qui 我们 雅芳 迪特
- [ˌel'iː] [vɜːs]
qu'appartenoit le vers
- 勒 版本

它是"de la fable du 3'e Livre de ce même Poëte à qui nous avons dit qu'appartenoit le vers

" - [ɔ:l'tɪriəs] [nɒn] [sɪt] [ˌkju: ju: 'aɪ] [su:s] ['esɪ] ['poʊtest] ; -
" ' Alterius non sit qui suus esse potest ; '
" - 另类 非 坐 qui suus esse 最强 ; -

"Alterius non sat qui suus esse potest;'

" [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'lju:d] .
" But I cannot find the reference to which he alludes .
" 但 我 不能 寻找 这 参考 到 哪个 他 暗示 .

但我找不到他所提到的参考文献。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fɒl] . (- [rɛkt] .) [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In the same fol . (149 rect .) is perhaps the earliest quotation of
在 这 相同的 福尔 . (- 直角 .) 是 也许 这 最早 引述 的

在同一页（149 rect.）中，或许可以找到最早的引文。

" ['gʌtə] [kævɑ:t] [læpɪdɛm] [nɒn] ['sɪksθ] [ˌɛsˌi'di:] - - . —
" Gutta cavat lapidem non vi sed sæpè cadende . —
" 古塔 卡瓦特 拉皮德姆 非 六 sed - - . —

"Gutta cavat lapidem non vi sed sæpè cadende.—

['seɪpjənz] ,
Sapiens ,
智人 ,

智人，

" [wɪtʃ] [ə'kɜ:z] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] - (- . - .
" which occurs also in Menagiana (Amstm . 1713 .
" 哪个 发生 还 在 - (- . - .

"这也出现在 Menagiana (Amstm. 1713.

12mo .) , [ai] . - . : —
12mo .) , i . 209 . : —
12mo .) , 我 . - . : —

12个月），i. 209.：—

" ['hɒrəs] [feɪt] ['menʃ(ə)n] [ˌdi:'ju:] - , [di:] [ˌkju: ju: 'aɪ] [-]
" Horace fait mention du Poëte Chérile , de qui l'on
" 贺拉斯 事实 提到 杜 诗人 - , 德 qui 上

"贺拉斯 fait 提到杜诗人 Chérile，de qui l'on

[-] [ˌkju: ju: 'i:] [ˌsi: 'i:] [vɜ:s] [grek] —
n'a que ce vers Grec —
不 que ce 版本 希腊 —

n'a que ce vers Grec—

" - - - - - . "
" Πετραν κοιλαινει ρανισ οδατοσ ενδελεχειη . "
" - - - - - . "

"Πετραν κοιλαινει ρανισ οδατοσ ενδελεχειη。"

" ['gʌtə] [kævɑ:t] [læpɪdɛm] [nɒn] ['sɪksθ] [ˌɛsˌi'di:] - [kədɛndoʊ] .
" Gutta cavat lapidem non vi sed sæpè cadendo .
" 古塔 卡瓦特 拉皮德姆 非 六 sed - 卡登多 .

"Gutta cavat lapidem non vi sed sæpè cadendo。

" [ðə; ði] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['ɔvid] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə'pɪst] .
" The parallel passages in Ovid are in Epist .
" 这 平行线 段落 在 奥维德 是 在 埃皮斯特 .

"奥维德的平行段落在《书信集》中。

[eks] [pɒnt] .
ex Pont .
前任 庞特 .

前庞特。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv **.**
四 .

四、

[eks] . [faɪv] . : —
x **.** **5** **.** **:** **—**
x . 5 . : —

x. 5.: —

" [ˈɡʌtə] [kævɑːt] [læpɪdɛm] ; - [ˈænjʊləs] [ˈjuːzuː] ,
" **Gutta** **cavat** **lapidem** **;** **consumitur** **annulus** **usu** **,**
" 古塔 卡瓦特 拉皮德姆 ; - 环 乌苏 ,

“Gutta cavat lapidem；consumitur annulus usu，

[et] - - [ˈvəʊmə(r)] [ədʌŋkəs] [ˈhjuːmoʊ] ,
Et **feritur** **pressâ** **vomer** **aduncus** **humo** **,**
等 - - 犁骨 针 烟熏 ,

Et feritur pressâ vomer aduncus humo，

" [ænd; ənd][ɪn] [ɑːt] .
" **and** **in** **Art** **.**
" 和 在 艺术 .

“以及在艺术领域。

[ˌeɪˈmæt] .
Amat **.**
阿玛特 .

阿马特。

[el] . - , - . : —
l **.** **475** **,** **476** **.** **:** **—**
我 . - , - . : —

第 475、476 行：—

" [kwɪd] [ˈmeɪdʒɪs][ˌiː es ˈtiː][ˈsæksoʊ][ˈdjʊərəm] ?
" **Quid** **magis** **est** **saxo** **durum** **?**
" 英镑 魔法 est 萨克斯 硬质小麦 ?

"Quid magis est saxo durum?

[kwɪd] - [ˈʌndə] ?
quid **mollius** **unda** **?**
英镑 - 未 ?

quid mollius unda?

[ˈdjʊərə][ˈteɪmən] [ˈmɒli] [ˈsæksə] - - .
Dura **tamen** **molli** **saxa** **cavantur** **aquâ** **.**
杜拉 塔门 莫利 萨克萨 - - .

Dura tamen molli saxa cavantur aquâ。

" [ef] . [siː] . [biː] .
" **F** **.** **C** **.** **B** **.**
" F . C . B .

巴萨

[kwˈiəɹɪz] .
QUERIES **.**
查询 .

查询。

[ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːdz] [ˈsʌpə(r)] , [baɪ] [ˈrɒbət] [ˈkraʊli] .
A **TREATISE** **ON** **THE** **LORD'S** **SUPPER** **,** **BY** **ROBERT** **CROWLEY** **.**
一个 论文 在 这 领主的 晚餐 , 经过 罗伯特 克劳利 .

罗伯特·克劳利著《论主的晚餐》。

[ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [skeəs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [trækts] ([smɔːl] 8vo .)
I have before me a somewhat scarce volume of Theological Tracts (small 8vo .)
我 有 前 我 一个 有些 稀少 体积 的 神学 小册子 (小的 8vo .)
,
,
,

我面前有一本比较少见的《神学论著》(小八开本),

['reɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .
ranging between the years 1533 and 1614 .
范围 之间 这 年 - 和 - .

时间跨度为 1533 年至 1614 年。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sækrəmənts] , [baɪ] [dʒɒn] [praɪm] ([lɑːnd] . -
With the exception of one relating to the Sacraments , by John Prime (Lond . 1582
和 这 例外 的 一 相关 到 这 圣礼 , 经过 约翰 主要的 (伦敦 . -
) ,
) ,
) ,

除了约翰·普莱姆 (John Prime) 于 1582 年在伦敦出版的一本关于圣礼的书籍外,

[ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] ['triːtɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ,
the most curious treatise is that entitled " The Supper of the Lorde ,
这 最多 好奇的 论文 是 那 标题 " 这 晚餐 的 这 洛德 ,

最奇特的论文是题为《主的晚餐》的那篇。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [truː] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪkst] [ɒv; əv] [dʒɒn] , & [siː] . . . . - [ɪz] ['ædɪd] ,
after the true meanyng of the sixte of John , & c . . . . wherunto is added ,
后 这 真的 - 的 这 十六 的 约翰 , & c . . . . - 是 额外 ,

在约翰福音十六章的真正含义之后,等等……其中添加了,

[æn; ən] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
an Epystle to the reader ,
一个 - 到 这 读者 ,

致读者的一封信,

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz] [kən'fjuːt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv]
And incidentally in the exposition of the Supper is confuted the letter of
和 顺便 在 这 展览 的 这 晚餐 是 驳斥 这 信 的
['mɑːstə(r)] [mɔː(r)] [ə'genst] [dʒɒn] - .
master More against John Fryth .
掌握 更多的 反对 约翰 - .

顺便一提,在对圣餐的阐述中,驳斥了莫尔大师反对约翰·弗里斯的信。

" [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʌn] [kɔː(r)] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɪz] [ˌsəb'dʒɔin] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" To a motto taken from 1 Cor . xi . is subjoined the following
" 到 一个 座右铭 已采取 从 1 科尔 . 十一 . 是 并列 这 下列的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

“以下文字摘自《哥林多前书》第十一章,并附有以下日期:

" ['ænəʊ] [em] . [siːsiːsːsiːiː] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . , [viː] . [deɪ] [ɒv; əv] - ,
" Anno M . CCCCC . XXXIII . , v . daye of Apryll ,
" 安诺 M . CCCCC . xxxiii . , v . 戴伊 的 - ,

“Anno M.CCCCC.XXXIII.,诉阿普里尔的达耶,

" [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [dɪ'vaɪs] ([tuː] [hændz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]) .
" together with a printer's device (two hands pointing towards each other) .
" 一起 和 一个 打印机的 设备 (二 双手 指向 向 每个 其他) .

“连同打印机设备(两只手互相指向)。

[ðɪs] [trækt][wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs]

This Tract was promptly answered by Sir Thomas

这 田地 曾是 及时 回答 经过 先生 托马斯

托马斯爵士立即对此论文作出了答复。

[mɔː(r)] ([ə; eɪ] . [diː] . - , " ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] - [aʊɚ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [lɔːrd]

More (A . D . 1533 , " after he had geuen ouer the offyce of Lorde

更多的 (一个 . D . - , " 后 他 有 - 我们的 这 - 的 洛德

[ɒv; əv] [ɪŋglænd] ") ,

Chauncellour of Englande ") ,

查恩塞勒 的 英格兰 ") ,

More（公元 1533 年，“在他担任英格兰大法官之后”）

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm][æz; əz] " [ðə; ði] ['bʊki] [ə; eɪ]

and is described by him as " the poysoned booke whych a nameles heretike

和 是 描述 经过 他 作为 " 这 毒药 书 为什么 一个 姓名 异教徒

[hæθ] [nemd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] " ([wɜːks] ,

hath named the Supper of the Lorde " (Works ,

有 命名 这 晚餐 的 这 洛德 " (作品 ,

他将其描述为“一本被下了毒的书，一个无名异端竟然称之为主的晚餐”(作品集，

[ˌpiː 'piː] . - , [siː'kjuː'kjuː] . , [ed] .

pp . 1035 , seqq . , ed .

pp . - , 序列 . , 编辑 .

第 1035 页及后续页，编辑。

-) .

Rastell) .

-) .

拉斯特尔)。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [ə'fensɪv]

From the following passage of the reply , we learn that this offensive

从 这 下列的 通道 的 这 回复 , 我们 学习 那 这 进攻

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

publication ,

发布 ,

从回复的以下段落中，我们了解到这份具有冒犯性的出版物：

[laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] , [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [ə'brɔːd] : —

like so many others of the same class , has been printed abroad : —

喜欢 所以 许多 其他的 的 这 相同的 班级 , 有 到过 打印 国外 : —

和许多其他同类书籍一样，这本书已经在国外印刷出版：——

" [ænd; ənd][ɪn] [θɪs] [laɪs] [ɪz] [θər] [sent] [aʊɚ] [tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði] ['bʊki] [ðæt] - [meɪd]

" And in thys wyse is ther sent ouer to be prynted the booke that Frythe made

" 和 在 thys 怀斯 是 那里 发送 我们的 到 是 - 这 书 那 - 制成

[lɑːst] [ə'genst] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['letə(r)] ,

last against the blessed sacrament answering to my letter ,

最后的 反对 这 蒙福 圣餐 回答 到 我的 信 ,

“因此，弗莱斯最后针对圣餐所作的回应我信中的那本书被送去印刷。”

- [ai] [kən'fjuːt] [ðə; ði] ['pestɪlənt] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd] [meɪd] [əgɛnst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

wherewyth I confuted the pestilent treatice that he hadde made agaynst it before .

- 我 驳斥 这 瘟疫 - 那 他 哈德 制成 反对 它 前 .

我驳斥了他之前针对它所作的有害论断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['naʊ] [æt; ət] [θɪs] - [taɪd] [lɑːst] [pɑːst] ,

And the brethen looked for it nowe at thys Bartlemewe tide last passed ,

和 这 弟兄们 看起来 为了 它 现在 在 thys - 潮 最后的 通过了 ,

于是，弟兄们在巴特尔梅河最近一次涨潮时就开始寻找它。

[ænd; ənd] [jet] [luk] [deɪ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kʌm] [ɔːl] ['rɛdi] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] [rʌn]
and yet looke euery day , except it be come all redy , and secretly runne
和 然而 看 euery 天 , 除了 它 是 来 全部准备好了 , 和 偷偷 跑
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

然而，每天都要小心，除非它已经准备就绪，并且偷偷地在他们中间奔跑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] , [θər] [ɪz] [kʌm] [aʊɝ] [ə; eɪ]['nʌðə(r)] ['bʊki] [əgɛnsti] [ðə; ði]
But in the meane whyle , ther is come ouer a nother booke againste the
但 在 这 意思是 为什么 , 那里 是 来 我们的 一个 另一个 书 反对 这
['blesɪd; blest]['sækrəmənt] ,
blessed sacrament ,
蒙福 圣餐 ,

但与此同时，又出现了一本反对圣餐的书。

[ə; eɪ] ['bʊki] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɔːteɪ] , [ðæt] - ['bʊki] [ðə; ði] ['breðrən] [meɪ] ['naʊ] .
a booke of that sorte , that Frythe's booke the brethren maye nowe forbeare .
一个 书 的 那 排序 , 那 - 书 这 弟兄们 五月 现在 忍耐 .

一本这样的书，弗莱思的书，弟兄们现在可以放弃了。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['blæsfəməs] [ænd; ənd][mɔː(r)] - [raɪp] [ðen] [θɪs] ['bʊki] [ɪz][wɜː(r); wə(r)] [ðæt]
For more blasphemous and more bedelem rype then thys booke is were that
为了 更多的 亵渎神明 和 更多的 - rype 然后 thys 书 是 是 那
['bʊki] ['hɑːrdiː][tuː; tə][biː; bi] ,
booke harde to be ,
书 哈德 到 是 ,

比这本书更亵渎神明、更邪恶的言辞，简直难以想象。

- [ɪz] [jet] ['mædi] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [men] [seɪ] [ðæt] [haʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] " ([piː] . - .
whyche is yet madde enough , as men say that haue seen it " (p . 1036 .
- 是 然而 madde 足够的 , 作为 男人 说 那 豪厄 已见 它 " (p . - .

为什么它还足够疯狂，正如那些见过它的人所说"(第 1036 页)。

[dʒiː] .) .
G .) .
G .) .

G.)。

[mɔː(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] { - }
More was evidently at a loss to discover the { 333 }
更多的 曾是 显然 在 一个 损失 到 发现 这 { - }

显然，More 很难发现{333}

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [kʌm]
author of this work ; for , after conjecturing that it might have come
作者 的 这 工作 ; 为了 , 后 推测 那 它 可能 有 来
[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [tɪndəl] ,
from William Tyndal ,
从 威廉 廷德尔 ,

本书作者；因为在推测它可能出自威廉·廷德尔之手后，

[ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] (['eɪliəs][dʒɔɪ]) , [ɔː(r)] " [sɔːm] [jɒŋ] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][foʊl] ,
or George Jaye (alias Joy) , or " som yong unlearned fole ,
或者 乔治 杰伊 (别名 喜悦) , 或者 " 一些 永 未受过教育的 fole ,

或者乔治·杰伊（别名乔伊），或者"一些年轻无知的傻瓜，

" [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] " [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [hɪs] ['ʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [kæl] [ðə; ði] ['raɪtə(r)]
" he determines " for lacke of hys other name to cal the writer mayster
" 他 决定 " 为了 缺乏 的 hys 其他 姓名 到 卡尔 这 作家 市长
['mɑːskə(r)] ,
Masker ,
掩膜器 ,

他决定"由于没有其他名字，就称这位作家为面具大师"

" [ə; eɪ] ['səʊbrɪkeɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfjuː'teɪʃən] .
" a sobriquet which is preserved throughout his confutation .
" 一个 绰号 哪个 是 保存完好 自始至终 他的 反驳 .

"这个绰号在他整个反驳过程中都一直被保留了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːtɪs] ,
At the same time , it is clear , from the language of the treatise ,
在 这 相同的 时间 , 它 是 清除 , 从 这 语言 的 这 论文 ,

与此同时，从该论文的语言中可以清楚地看出：

[ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , [ðəʊ] [ə'nɒnɪməs] , [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] :
that its author , though anonymous , believed himself well known to his opponent :
那 它是 作者 , 尽管 匿名的 , 相信 他自己 出色地 已知 到 他的 对手 :

作者虽然匿名，但他认为自己与对手关系密切：

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˌhɪə'tuː] [pʊt] [miː] [neɪm] , [gʊd] ['riːdə(r)] ,
" I would have hereto put mi name , good reader ,
" 我 会 有 特此 放 米 姓名 , 好的 读者 ,

"我本想在这里写下我的名字，亲爱的读者，

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɛl] [ðæt] [ðaʊ] [rəgɑːrdəst] [nɒt] [huː] - , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['rɪtən] ;
but I know wel that thou regardest not who writteth , but what is writen ;
但 我 知道 嗯 那 你 致 不是 WHO - , 但 什么 是 写 ;

但我深知，你所看重的不是谁写的，而是写了什么；

[ðaʊ] - [ðə; ði] [wɜːrd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['verait] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔθaʊr] .
thou estemest the worde of the verite , and not of the authour .
你 - 这 单词 的 这 真理 , 和 不是 的 这 作者 .

你重视真理之言，而非作者之言。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [mɔː(r)] , [huːm] [ðə; ði] ['verait] [məʊst] [əfɛndɪθ] ,
And as for M . More , whom the verite most offendeth ,
和 作为 为了 M . 更多的 , 谁 这 真理 最多 冒犯 ,

至于莫尔先生，他最令真理感到冒犯，

[ænd; ənd] [dʌθ] [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [səʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and doth but mocke it out when he can not sole it ,
和 确实 但 - 它 出去 什么时候 他 能 不是 唯一 它 ,

当无法解决它时，他只会嘲笑它。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [maɪ] [neɪm] [wɛl] - " ([sʌb] [fɪn]) .
he knoweth my name wel inough " (sub fin) .
他 知道 我的 姓名 嗯 - " (子 鳍) .

他很清楚我的名字"（下半部分）。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [greɪv] ['dɪfɪkəlti] ,
But here rises a grave difficulty ,
但 这里 上升 一个 严重 困难 ,

但这里出现了一个严重的难题，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [prəu'paund] [tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts]
which I have taken the liberty of propounding to the readers of " Notes
哪个 我 有 已采取 这 自由 的 提出 到 这 读者 的 " 笔记
[ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
and Queries .
和 查询 .

我冒昧地向《笔记与疑问》的读者们提出这些观点。

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənts] , [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][sɜː(r)]
" Notwithstanding the above statements , both of the writer and of Sir
" 虽然 这 多于 声明 , 两个都 的 这 作家 和 的 先生
['tɒməs] [mɔː(r)] ,
Thomas More ,
托马斯 更多的 ,

"尽管作者和托马斯·莫尔爵士都作了上述声明,

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ,
as to the anonymous character of the treatise we are considering ,
作为 到 这 匿名的 特点 的 这 论文 我们 是 考虑 ,

至于我们正在讨论的这篇论文的匿名性,

[ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] " [ɪz][ɪn][maɪ]['kɒpi] [səb'skraɪbd] " ['rɒbət] ['kraʊli] ,
the " Epistle to the Reader " is in my copy subscribed " Robert Crowley ,
这 " 书信 到 这 读者 " 是 在 我的 复制 已订阅 " 罗伯特 克劳利 ,

我的版本中,"致读者的一封信"署名为"罗伯特·克劳利"。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['eməneit] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" naturally inducing the belief that the whole emanated from him .
" 自然 诱导 这 信仰 那 这 所有的 散发 从 他 .

"自然而然地让人相信一切都源于他。"

[pə'hæps] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
Perhaps this difficulty may be resolved on the supposition that ,
也许 这 困难 可能 是 已解决 在 这 假设 那 ,

或许,基于以下假设,这一难题就能迎刃而解:

[waɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt][wɒz; wəz][fɜːst] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]
while the body of the Tract was first published without the " Epistle to the
尽管 这 身体 的 这 田地 曾是 第一的 已发布 没有 这 " 书信 到 这
['riːdə(r)] ,
Reader ,
读者 ,

虽然该论著的正文最初出版时并没有"致读者书信",

" [ænd; ənd] [mɔːrz] [rɪ'plaɪ][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ðɪs] [fɔːm] ,
" and More's reply directed against it under this form ,
" 和 更多 回复 指导 反对 它 在下面 这 形式 ,

"以及莫尔根据这种形式针对它作出的答复,

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
it might soon afterwards have reached a second edition ,
它 可能 很快 然后 有 达到 一个 第二 版 ,

它或许很快就会推出第二版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] .
to which the name of the author was appended .
到 哪个 这 姓名 的 这 作者 曾是 附加 .

并在其后附上作者姓名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [mɔːrz] ['kɒpi] [kən'sistid] [ɒv; əv] - [liːvz] ['əʊnli] ([piː] . - ,
It is certain that More's copy consisted of 32 leaves only (p . 1039 ,
它 是 肯定 那 更多 复制 由……组成 的 - 树叶 仅有的 (p . - ,

可以确定的是,莫尔的副本只有32页(第1039页)。

[dʒiː] .) , [wɪtʃ] [ˌkɔːrɪˈspɒnd] [wɪð] [ðæt] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] , [ɪkˈskluːdɪŋ] [ðə; ði] " [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði]
G .) , which corresponds with that now before me , excluding the " Epistle to the
G .) , 哪个 对应 和 那 现在 前 我 , 不包括 这 " 书信 到 这
[ˈriːdə(r)] .
Reader .
读者 .

G.)，这与我面前的这部分相对应，但不包括"致读者书信"。

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

"仍然，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærəɡrɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [spiːks] [ɒv; əv]
it is difficult to conceive that the paragraph in which the author speaks of
它 是 难的 到 构想 那 这 段落 在 哪个 这 作者 说话 的
[hɪmˈself] [æz; əz] [əˈnɒnɪməs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈkænsəld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈɑːftə(r)]
himself as anonymous should have remained uncancelled in a second edition after
他自己 作为 匿名的 应该 有 剩余 未取消 在 一个 第二 版 后
[hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒf] [wɒt] [mɔː(r)] [kɔːlz] " [hɪz; ɪz] - [ɒv; əv] - .
he had drawn off what More calls " his visour of dissimulacion .
他 有 绘制 离开 什么 更多的 呼叫 " 他的 - 的 - .

很难想象，作者在书中自称匿名的那一段，在他卸下莫尔所谓的"伪装面具"之后，竟然没有在第二版中被删除。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [əˈnʌðə(r)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈskrepənsi] [ɪn]
" There is , indeed , another supposition which would account for the discrepancy in
" 那里 是 , 的确 , 其他 假设 哪个 会 帐户 为了 这 差异 在
[ˈkwestʃən] , [vɪz] .
question , viz .
问题 , 即 .

"确实还有另一种假设可以解释所讨论的差异，即：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈkɒpiz]
that the epistle and a fresh title - page were prefixed to some copies
那 这 书信 和 一个 新鲜的 标题 - 页 是 前缀 到 一些 副本
[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ;
of the original edition ;
的 这 原来的 版 ;

一些原版书籍的副本前面附上了一封信和一张新的扉页；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] [siːm] [tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðɪs] [kənˈdʒektʃə(r)] ,
but the pagination of the Tract seems to preclude this conjecture ,
但 这 分页 的 这 田地 似乎 到 排除 这 推测 ,

但该论著的页码似乎排除了这种推测。

[fɔː(r); fə(r)] [biː] . [ai] . [stændz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [liːf] [frɒm; frəm] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
for B . i . stands upon the third leaf from what must have been the
为了 B . 我 . 站立 之上 这 第三 叶子 从 什么 必须 有 到过 这
[kəˈmensmənt] [ɪf] [wiː; wi] [səbˈtrækt] [ðə; ði] " [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
commencement if we subtract the " Epistle to the Reader .
开始 如果 我们 减去 这 " 书信 到 这 读者 .

如果去掉"致读者书信"，那么毕就站在第三页上，而第三页应该是开头。

" [wʊd] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [pəˈsiːvd] [ˈaɪðə(r)] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" Wood does not appear to have perceived either this difficulty ,
" 木头 做 不是 出现 到 有 感知 任何一个 这 困难 ,

伍德似乎也没有意识到这个困难，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] .
or a second which this treatise is calculated to excite .
或者 一个 第二 哪个 这 论文 是 计算 到 激发 .

或者，本文旨在激发的第二种兴趣。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði]['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs]
He places the Supper of the Lorde at the head of the numerous
他 地方 这 晚餐 的 这 洛德 在 这 头 的 这 很多的
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['kraʊli] ,
productions of Robert Crowley ,
作品 的 罗伯特 克劳利 ,

他将《主的晚餐》置于罗伯特·克劳利众多作品之首。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [æsə'teind] .
as if its authorship was perfectly ascertained .
作为 如果它是 作者身份 曾是 完美 已确定 .

仿佛它的作者身份已被完全确定。

[bʌt; bət] ['kraʊli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [pə'lemɪk] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]
But Crowley must have been a precocious polemic if he wrote a
但 克劳利 必须 有 到过 一个 早熟 论战 如果 他 写道 一个
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['triːtɪs] ,
theological treatise ,
神学 论文 ,

但如果克劳利真的写过神学论文，那他一定是一位早慧的论辩家。

[laɪk] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][mɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['priːviəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
like that answered by More , at least a year previously to his entering the
喜欢 那 回答 经过 更多的 , 在 至少 一个 年 之前 到 他的 进入 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
university .
大学 .

就像 More 回答的那样，至少在他进入大学前一年。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['feləʊ]
The date of his admission at Oxford was 1534 ; he was elected Fellow
这 日期 的 他的 入学 在 牛津 曾是 - ; 他 曾是 当选 同伴
[ɒv; əv] [ˌmægdə'lini] [ɪn] - ;
of Magdalene in 1542 ;
的 抹大拉的玛格达琳 在 - ;

他于 1534 年进入牛津大学；1542 年当选为抹大拉学院院士；

[hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] [ɪn] - ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɑːsn]
he printed the first edition of Piers Plowman in 1550 ; and was still Parson
他 打印 这 第一的 版 的 皮尔斯 农夫 在 - ; 和 曾是 仍然 牧师
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] ,
of St . Giles's ,
的 英石 . 吉尔斯的 ,

他在1550年印刷了《农夫皮尔斯》的第一版；并且仍然是圣吉尔斯教堂的牧师。

[nɪə(r)] ['krɪplgeɪt] , [ɪn] - , [ai] . [iː] . ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt]
near Cripplegate , in 1588 , i . e . fifty - five years after the publication of the Tract
靠近 残废门事件 , 在 - , 我 . e . 五十 - 五 年 后 这 发布 的 这 田地
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] .
we are considering .
我们 是 考虑 .

1588 年，在克里普尔盖特附近，也就是我们正在讨论的这本小册子出版 55 年后。

([siː] - [hɪst] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . , [iː] . [eɪtʃ] . [es] . [ed] .)
(See Heylin's Hist . of the Reformation , ii . 186 . , E . H . S . ed .)
(看 - 历史 . 的 这 宗教改革 , 二、 . - . , E . H . S . 编辑 .)

（参见海林《宗教改革史》，第二卷，第186页，EHS版。）

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [tuː] ['raɪtər] [nemd] ['rɒbət] ['kraʊli] ?
Were there two writers named Robert Crowley ?
是 那里 二 作家 命名 罗伯特 克劳利 ?

历史上真的有两个名叫罗伯特·克劳利的作家吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kraʊli] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɔː(r)]['prəʊtəʒeɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɜːli] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
or was the Crowley a pupil or protégé of some early reformer ,
或者 曾是 这 克劳利 一个 瞳孔 或者 门徒 的 一些 早期的 改革者 ,

或者克劳利是某个早期改革家的学生或门生?

[huː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt]
who caused his name to be affixed to a treatise for which he is not
WHO 导致 他的 姓名 到 是 已粘贴 到 一个 论文 为了 哪个 他 是 不是
['həʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
wholly responsible ?
完全 负责任的 ?

是谁让他的名字被署在一部他并非完全负责的论文上?

[ai] [liːv] [ðiːz] [kw'iəɹɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [kən'trɪbjʊtər] .
I leave these queries for the elucidation of your bibliographical contributors .
我 离开 这些 查询 为了 这 阐明 的 你的 书目 贡献者 .

这些问题留给你们的文献编纂者来解答。

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
If I have not already exceeded the limits allowable for such communications ,
如果 我 有 不是 已经 超出 这 限制 允许的 为了 这样的 通讯 ,

如果我还没有超出此类通信所允许的限度,

[ai] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ]
I would also ask your readers to explain the allusion in the following passage
我 会 还 问 你的 读者 到 解释 这 典故 在 这 下列的 通道
[frɒm; frəm] ['kraʊliz] [trækt] :
from Crowley's tract :
从 克劳利的 通道 :

我还想请读者解释一下克劳利的小册子中以下这段话的典故:

" [ænd; ənd] [nəʊ] [raɪt] [wel] ,
" And know right well ,
" 和 知道 正确的 出色地 ,

而且非常清楚,

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [θɪs] - [ðə; ði]['broʊdər] [ʃæl] [ðeɪr] [laɪ] [biː; bi] - ,
that the more they steare thys sacramente the broder shal theyr lyes be spreade ,
那 这 更多的 他们 牛排 thys - 这 兄弟 沙尔 他们 碱液 是 - ,

他们越是窃取圣餐,他们的谎言就越会传播开来。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪr] - [ə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['glɔːriəsli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]
the more shall theyr falsehoode appeare , and the more gloriously shall the
这 更多的 将 他们 - 出现 , 和 这 更多的 辉煌地 将 这
- ['traɪʌmf] :
truthe triumph :
- 胜利 :

他们的谎言越发暴露,真理就越发光荣胜利:

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌes'iː] [θɪs] [deɪ] [baɪ] [lʌndʒ] - [ɪn] [θɪs] [seɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪk]
as it is to se thys daye by longe contencion in thys same and other like
作为 它 是 到 塞 thys 戴伊 经过 朗格 - 在 thys 相同的 和 其他 喜欢
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

因为今天通过长期争论来看待这些相同和其他类似的文章,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ə'bjuːzd] ,
which the papists have so long abused ,
哪个 这 天主教徒 有 所以 长的 受虐 ,

天主教徒长期以来一直滥用这一点

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [laɪ] ['ʌtə(r)][ðə; ði] - ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
and howe more his lyes utter the truthe every day more and more .
和 豪 更多的 他的 碱液 说出 这 - 每一个 天 更多的 和 更多的 .

然而，他的谎言却一天比一天更能揭示真相。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi][frɒm; frəm] ['pɜːgət(ə)ri] , [waɪθ]
For had he not come begynge for the clergy from purgatory , wyth
为了 有 他 不是 来 - 为了 这 牧师 从 炼狱 , 威斯
[hɪz; ɪz] - - [ɒv; əv] [soʊlz] ,
his ' supplicacion of soules ,
他的 - - 的 灵魂 ,

如果他不是从炼狱中来到圣殿，为神职人员祈求灵魂的救赎，

- [ænd; ənd] [ræstəl] [ænd; ənd] ['rɒtʃɪstə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [səʊ] - [pleɪd] [ðeɪr] ['pɑːtiːz] ,
' and Rastal and Rochester had they not so wyselye played theyr partes ,
- 和 拉斯塔尔 和 罗切斯特 有 他们 不是 所以 - 玩 他们 部分 ,

而拉斯特尔和罗切斯特如果不是如此巧妙地扮演了自己的角色，

['pɜːgət(ə)ri] - [hæd; həd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [jet] [ə'nʌðə(r)] [jɪər] ; - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
purgatory paradventure had served them yet another yere ; neyther had it
炼狱 - 有 服务 他们 然而 其他 年份 ; - 有 它
[səʊ][səʊn] [haʊ] ['beni] [kwentʃt] ,
so sone haue bene quenched ,
所以 石头 豪厄 好处 淬火 ,

炼狱般的奇遇又为他们服务了一年；它似乎从未停止过。

[nɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [soʊl] [ænd; ənd] - [ðeə(r)] [ben] [waɪθ] [hɪz; ɪz] - -
nor the poor soule and proctoure there ben wyth his bloudye byshoppe
也不 这 贫穷的 灵魂 和 - 那里 本 威斯 他的 - -
['krɪs(ə)n] ['kæti] [səʊ] [fɑːr] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [juː'təʊpiə] [wɪð] [ə; eɪ] [sækəl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
christen catte so farre coniured into his owne Utopia with a sachel about his
克里斯汀 猫 所以 法尔 - 进入 他的 拥有 乌托邦 和 一个 萨切尔 关于 他的
[nɛk] [tuː; tə]['gæðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd] - [ɪn] [sɪnəgoʊgə] - .
necke to gather for the proud prystes in Synagoga papistica .
领口 到 收集 为了 这 自豪的 - 在 犹太教堂 - .

可怜的灵魂和代理人，带着他血淋淋的商店，被困在自己的乌托邦里，脖子上挂着一个袋子，为犹太教堂里骄傲的牧师们收集东西。

" [ðə; ði] - [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [hiː; hi] [huːm] [mɔː(r)] ([wɜːks] ,
" The Rastell here mentioned was doubtless he whom More (Works ,
" 这 - 这里 提及 曾是 毫无疑问 他 谁 更多的 (作品 ,

这里提到的拉斯泰尔无疑就是莫尔（作品集）中的那位。

[piː] . - .) [kɔːlz][hɪz; ɪz] " ['brʌðə(r)] " ([ai] . [iː] . [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['hʌzbənd]) , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm] [wɪð]
p . 355 .) calls his " brother " (i . e . his sister's husband) , joining him with
p . - .) 呼叫 他的 " 兄弟 " (我 . e . 他的 姐妹 丈夫) , 加入 他 和
['rɒtʃɪstə(r)] ([ai] . [iː] . [ˌbiː 'piː] . ['fɪʃə(r)]) ,
Rochester (i . e . Bp . Fisher) ,
罗切斯特 (我 . e . 血压 . 费舍尔) ,

第 355 页）称他的"兄弟"(即他姐姐的丈夫）为兄弟，与罗切斯特（即费舍尔主教）联手，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
as in this passage ,
作为 在 这 通道 ,

如本文所述，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ziːl] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] ;
on account of his great zeal in checking the progress of the earlier Reformation ;
在 帐户 的 他的 伟大的 热情 在 检查 这 进步 的 这 早些时候 宗教改革 ;

因为他极力阻止早期宗教改革的进展；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [freɪz] " [wɪð] [hɪz; ɪz] - - ['krɪs(ə)n] ['kæti] ,
but what is the allusion in the phrase " with his bloudye bishoppe christen catte ,
但 什么 是 这 典故 在 这 短语 " 和 他的 - - 克里斯汀 猫 ,

但是“与他血淋淋的主教克里斯滕·卡特”这句话的典故是什么呢?

" & [siː] . , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] .
" & c . , I am unable to divine .
" & c . , 我 是 无法 到 神圣的 .

等等，我无法占卜。

['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv] [soʊlz] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] "
Neither in the Supplicacion of Soules , nor in the reply to the " nameles heretike
两者都不 在 这 - 的 苏尔斯 , 也不 在 这 回复 到 这 " 姓名 异教徒

,
,
,

无论是《灵魂的祈求》还是对“nameles heterotike”的回应，

" [hæv; həv][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .
" have I discovered the slightest clue to its meaning .
" 有 我 发现 这 丝毫 线索 到 它是 意义 .

我是否发现了它含义的哪怕一丝线索?

[siː] . [eɪtʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . Catherine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

[[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɪəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['henri] ['wɔːltə] , [ɪn][nəʊ] . ['sɛvən] .
[It would seem from a Query from the Rev . Henry Walter , in No . 7 .
[它 会 似乎 从 一个 询问 从 这 牧师 . 亨利 沃尔特 , 在 不 . 7 .

[从亨利·沃尔特牧师在第 7 号的询问来看，似乎如此。

[piː] . - . , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] " ['krɪs(ə)n] [kæt] ,
p . 109 . , on the subject of the name " Christen Cat ,
p . - . , 在 这 主题 的 这 姓名 " 克里斯滕 猫 ,

第 109 页，关于“Christen Cat”这个名字，

" [weə(r)] [ðə; ði] [fɔː'gəʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][kwəʊtid][frɒm; frəm] [deɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪndeɪlz] [wɜːks] ,
" where the forgoing passage is quoted from Day's edition of Tyndale's Works ,
" 在哪里 这 放弃 通道 是 引 从 天 版 的 廷代尔的 作品 ,

“上述段落引自戴伊编辑的丁道尔著作集，

[ðæt] [ðɪs] [trækt][wɒz; wəz][baɪ] ['tindl] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] ['kraʊli] .]
that this tract was by Tyndale , and not by Crowley .]
那 这 通道 曾是 经过 廷代尔 , 和 不是 经过 克劳利 .]

这篇论文的作者是廷代尔，而不是克劳利。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ?
WHAT IS A CHAPEL ?
什么 是 一个 教堂 ?

什么是小教堂?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['tʃæp(ə)l] ? — [kə'pelə] ,
What is the most approved derivation of the word Chapel ? — Capella ,
什么 是 这 最多 得到正式认可的 推导 的 这 单词 教堂 ? — 卡佩拉 ,

“教堂”一词最受认可的词源是什么?——Capella

[frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊt] - [skɪn] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['tæbənækl] ?
from the goat - skin covering of what was at first a movable tabernacle ?
从 这 山羊 - 皮肤 覆盖 的 什么 曾是 在 第一的 一个 活动 圣幕 ?
['kæpə] ,
capa ,
盖子 ,

最初是可移动圣幕的羊皮覆盖物？capa，

[ə; eɪ] [keɪp] [wɔːn] [baɪ] [kəpɛlənəs] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ?
a cape worn by capellanus , the chaplain ?
一个 岬 磨损 经过 芍药 , 这 牧师 ?

是随军牧师卡佩拉努斯穿的斗篷吗？

['kæpsə] , [ə; eɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)]['seɪkrɪd]['relɪks] ?
capsa , a chest for sacred relics ?
卡普萨 , 一个 胸部 为了 神圣 遗物 ?

capsa，是存放圣物的箱子吗？

['kɑːbə]['iːlaɪ] ([hɛb] .) , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ? [ɔː(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['etɪmɒn] ?
kaba Eli (Heb .) , the house of God ? or what other and better etymon ?
卡巴 伊莱 (希伯来书 .) , 这 房子 的 上帝 ? 或者 什么 其他 和 更好的 词源 ?

卡巴·埃利（希伯来语），意为"上帝的殿堂"？或者还有其他更好的词源？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'veəriəbli][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɔː(r)]
Is it not invariably the purpose of a Chapel to supply the absence or
是 它 不是 总是 这 目的 的 一个 教堂 到 供应 这 缺席 或者
[inkə´moudjəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ?
incommodiousness of the parish church ?
不便 的 这 教区 教会 ?

小教堂的目的不正是为了弥补教区教堂的缺失或不便吗？

[æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][ðə; ði] { - }
At what period of ecclesiastical history was the { 334 }
在 什么 时期 的 教会的 历史 曾是 这 { - }

在教会历史的哪个时期，{334}

[wɜːd] ['tʃæp(ə)l][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ?
word Chapel first introduced ?
单词 教堂 第一的 介绍 ?

"教堂"一词最早出现于何时？

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz][hæt][wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)]
If there be any truth in the legend that St . Martin's hat was carried before
如果 那里 是 任何 真相 在 这 传奇 那 英石 . 马丁的 帽子 曾是 携带 前
[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðeə(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
the kings of France in their expeditions ,
这 国王 的 法国 在 他们的 探险 ,

如果圣马丁的帽子曾被法国国王带到远征途中的传说属实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [tɜːm] ,
and that the pavilion in which it was lodged originated the term ,
和 那 这 亭 在 哪个 它 曾是 已提交 起源于 这 学期 ,

而它所在的亭子正是该词的起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [wɜːd] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] . [diː]
it is probably a very old word , as the Saint is stated to have died A . D
它 是 大概 一个 非常 老的 单词 , 作为 这 圣 是 声明 到 有 死亡 一个 . D
. - .
. 397 .
. - .

这可能是一个非常古老的词，因为圣人被记载于公元 397 年去世。

[jet] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['bɪŋəm] .
Yet the word in not acknowledged by Bingham .
然而 这 单词 在 不是 已确认 经过 宾厄姆 .

然而，宾厄姆并未承认这个词。

[ɪz]['tʃæp(ə)l][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] ,
Is Chapel a legal description of the houses of religious meeting ,
是 教堂 一个 合法的 描述 的 这 房屋 的 宗教 会议 ,

小教堂是宗教集会场所的法律称谓吗?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
which are used by those who dissent from the Church of England ?
哪个 是 用过的 经过 那些 WHO 异议 从 这 教会 的 英格兰 ?

哪些是那些不认同英国国教教义的人使用的?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['tʃæp(ə)l][baɪ] [dɪ'sentər] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Was the adoption of the word Chapel by dissenters , or their submission to it ,
曾是 这 采用 的 这 单词 教堂 经过 异议者 , 或者 他们的 提交 到 它 ,

是异议者采用了"教堂"这个词，还是他们接受了这个词?

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][ɔː(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
indicative of an idea of assistance , rather than of rivalry or opposition , to the Church ?
指示性的 的 一个 主意 的 协助 , 相当 比 的 对抗 或者 反对 , 到 这 教会 ?

这是否表明其意图是帮助教会，而不是与教会竞争或反对?

['eni] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəʊzd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Any answer to these inquiries , which are proposed only for the sake of information ,
任何 回答 到 这些 查询 , 哪个 是 建议的 仅有的 为了 这 清酒 的 信息 ,

这些问题仅供参考，任何答复

[baɪ][wʌn] [huːz] [miːnz] [ɒv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l] .
by one whose means of reference and investigation are limited , will be very acceptable .
经过 一 谁 方法 的 参考 和 调查 是 有限的 , 将要 是 非常 可接受 .

对于参考资料和调查手段有限的人来说，这是非常可以接受的。

['ælfrɪd] ['gæti] .
Alfred Gatty .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·加蒂。

['ɛklzfɪld] , [mɑːtʃ] [faɪv] . - .
Ecclesfield , March 5 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 行进 5 . - .

埃克尔斯菲尔德，1850 年 3 月 5 日。

[huː] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] " ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] ?
WHO TRANSLATED THE " TURKISH SPY ?
WHO 翻译 这 " 土耳其 间谍 ?

谁翻译了《土耳其间谍?》

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [huː] ['riːəli] [trænz'leɪtɪd] [ðæt] ['klevə(r)] [wɜːk] ,

" Is it known who really translated that clever work ,

" 是 它 已知 WHO 真的 翻译 那 聪明的 工作 ,

“究竟是谁翻译了那部精彩的作品，我们知晓吗？”

['lɛtəz] [rɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] ?

Letters writ by a Turkish Spy ?

信件 写 经过 一个 土耳其 间谍 ?

是土耳其间谍写的信吗？

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæliən] , [baɪ][dʒɒn] [pɔːl] [mə'rɑːnə] , [ə; eɪ][ˌdʒenəʊ'iːz] ;

The work was originally written in Italian , by John Paul Marana , a Genoese ;

这 工作 曾是 起初 书面 在 意大利语 , 经过 约翰 保罗 马拉纳 , 一个 热那亚 ;

这部作品最初是用意大利语写成的，作者是热那亚人约翰·保罗·马拉纳；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

but the English translation has been attributed to several individuals .

但 这 英语 翻译 有 到过 归因于 到 一些 个人 .

但英文译本的作者却不止一人。

[ə'mʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - [ˌkɒrə'spɒndəns] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , [ɪz][ə; eɪ]

Among Dr . Charlett's correspondence , preserved in the Bodleian Library , is a

之中 博士 . - 一致 , 保存完好 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 是 一个

['letə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['brædʃɔː] .

letter inquiring after a Mr . Bradshaw .

信 查询 后 一个 先生 . 布拉德肖 .

在博德利图书馆保存的查利特博士的信件中，有一封信询问布拉德肖先生的情况。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [sez] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːvɪtə(r)][ɔː(r)][əˌmænju'ensɪs][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ,

The writer says , " he was servitor or amanuensis to Dr . Allesbree ,

这 作家 说道 , " 他 曾是 仆人 或者 阿曼努恩西斯 到 博士 . - ,

[ænd; ənd] [pruːvd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːftəwədz] ,

and proved very considerable afterwards ,

和 已证实 非常 大量 然后 ,

作者说：“他是艾尔斯布里博士的仆人或助手，后来证明自己非常重要。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] - [bʌt; bət][wʌn] ;

being the author of all the volumes of the ' Turkish Spy ' but one ;

存在 这 作者 的 全部 这 卷 的 这 - 土耳其 间谍 - 但 一 ;

除一卷外，其余所有《土耳其间谍》系列小说的作者；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and that was the first , which , you remember , was printed a considerable

和 那 曾是 这 第一的 , 哪个 , 你 记住 , 曾是 打印 一个 大量

[taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] ,

time before the rest ,

时间 前 这 休息 ,

那是第一本，你还记得吧，它的印刷时间比其他几本早了相当长一段时间。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] ['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [tɪl] [ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] [keɪm] [aʊt] .

and not much taken notice of till the second volume came out .

和 不是 很多 已采取 注意 的 直到 这 第二 体积 来了 出去 .

直到第二卷出版，才引起人们的注意。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [rəʊt] [ɪn][ɪ'tæliən] , [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] , [ænd; ənd]

The first volume was originally wrote in Italian , translated into French , and

这 第一的 体积 曾是 起初 写道 在 意大利语 , 翻译 进入 法语 , 和

[meɪd] ['ɪŋglɪʃ] ;

made English ;

制成 英语 ;

第一卷最初是用意大利语写成的，后来翻译成法语，最后又翻译成英语；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]['ɑːftə(r)] ['kærid] [ɒn][baɪ] [ðɪs] ['brædʃɔː] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'daʊtɪdli]
and all the rest after carried on by this Bradshaw , as I am undoubtedly
和 全部 这 休息 后 携带 在 经过 这 布拉德肖 , 作为 我 是 无疑
[ɪn'fɔːmd] :
informed :
知情的 :

据我所知，此后的一切都由这位布拉德肖继续进行：

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [hɪm] [wel] [wɜːθ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)] [waɪl] [ɪn] ['ɒksfəd] .
so that I think him well worth inquiring after while in Oxford .
所以 那 我 思考 他 出色地 值得 查询 后 尽管 在 牛津 .

所以我认为，在牛津期间，非常值得向他请教。

['dɑːktər; draɪv] . [mɪdʒli] [hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
Dr . Midgely had only the name and conveyance to the press ,
博士 . 米奇利 有 仅有的 这 姓名 和 输送 到 这 按 ,

米奇利博士只有姓名和将信息传递给媒体的权限。

[bɪ'saɪd] [wɒt] [bʊks] [hiː; hi] [helpt] ['brædʃɔː] [tuː; tə] , [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
beside what books he helped Bradshaw to , which , by his poverty , he could
旁 什么 图书 他 帮助 布拉德肖 到 , 哪个 , 经过 他的 贫困 , 他 可以
[nɒt][prə'kjʊə(r)][hɪm'self] .
not procure himself .
不是 采购 他自己 .

除了帮助布拉德肖购买书籍之外，他还帮助布拉德肖购买了那些由于贫穷而自己无法获得的书籍。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)]['bælərd][hæz; həz] ['ædɪd] , " [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ['mænli] , ['ɔːθə(r)]
" In the margin of this letter Ballard has added , " Sir Roger Manley , author
" 在 这 利润 的 这 信 巴拉德 有 额外 , " 先生 罗杰 曼利 , 作者
[ɒv; əv][ðə; ði] - ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] . -
of the ' Turkish Spy . '
的 这 - 土耳其 间谍 . -

巴拉德在这封信的页边空白处写道："罗杰·曼利爵士，《土耳其间谍》的作者。"

" ['beɪkə(r)] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
" Baker , of St . John's College , Cambridge ,
" 贝克 , 的 英石 . 约翰的 大学 , 剑桥 ,

"剑桥大学圣约翰学院的贝克

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒpi] [ɒv; əv] -
has written on the cover of the first volume of his copy of Athenæ
有 书面 在 这 覆盖 的 这 第一的 体积 的 他的 复制 的 -
[ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs] ([bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]) ,
Oxoniensis (bequeathed to the Public Library at Cambridge) ,
牛津 (遗赠 到 这 民众 图书馆 在 剑桥) ,

他在自己拥有的《牛津雅典娜》（Athenæ Oxoniensis）第一卷的封面上写道（该书已遗赠给剑桥公共图书馆）。

" - ['tɜːkɪʃ] [spaɪ] , - [bɪ'gʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mænli] , [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɪdʒli] [wɪð]
" ' Turkish Spy , ' begun by Mr . Manley , continued by Dr . Midgely with
" - 土耳其 间谍 , - 开始 经过 先生 . 曼利 , 持续 经过 博士 . 米奇利 和
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
the assistance of others .
这 协助 的 其他的 .

"《土耳其间谍》由曼利先生开始创作，米奇利博士在其他人的协助下继续创作。

" ['edwəd] [ef] . - .
" Edward F . Rimbault .
" 爱德华 F . - .

"爱德华·F·林博。

[ˌfɪləˈliːθiːz] - — [ˈstiːvnz] - [ˈsɜːrmən] .
PHILALETHES CESTRIENSIS — STEPHENS ' SERMONS .
菲拉莱特斯 - — 斯蒂芬斯 - 布道 .

PHILALETHES CESTRIENSIS——斯蒂芬的布道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrisˈpɒndənts] [kæn; kən] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [wɒt]
I shall feel much obliged if any of your correspondents can inform me what
我 将 感觉 很多 有义务 如果 任何 的 你的 通讯员 能 通知 我 什么
[ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːk] :
is the real name of the author of the following work :
是 这 真实的 姓名 的 这 作者 的 这 下列的 工作 :

如果贵方任何一位读者能够告知我以下作品的作者真实姓名，我将不胜感激：

" [æn; ən] [ɪmˈpɑːʃ(ə)l] [ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ðə; ði] [truː] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn]
" An Impartial enquiry into the true character of that Faith , which is required in
" 一个 公正 询问 进入 这 真的 特点 的 那 信仰 , 哪个 是 必需的 在
[ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
the Gospel ,
这 福音 ,

“对福音所要求的信仰的真正本质进行公正的探究，

[æz; əz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbriːfli] [ʃəʊn] ,
as necessary to salvation ; in which it is briefly shewn ,
作为 必要的 到 救恩 ; 在 哪个 它 是 简要地 展示 ,

作为得救所必需的；其中简要地阐述了这一点：

[əˈpɒn] [haʊ] [ˈraɪtʃəs] [tɜːmz] [ˌʌnbiˈliːvə] [meɪ] [bɪˈkʌm] [truː] [ˈkrɪstʃənz] , & [siː] . , [baɪ] [ˌfɪləˈliːθiːz]
upon how righteous terms unbelievers may become true Christians , & c . , by Philalethes
之上 如何 正义 条款 不信者 可能 变得 真的 基督徒 , & c . , 经过 菲拉莱特斯
- .
Cestriensis .
- .

论非信徒如何以正义的方式成为真正的基督徒，等等，作者：菲拉莱特斯·塞斯特里恩西斯。

- .
8'o .
- .

8'o。

[lɑːnd] . - .
Lond . 1746 .
伦敦 . - .

伦敦，1746年。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈtʃestəfiːld] , [lɔːd] - [lefˈtenənt] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] .
Dedicated to Philip earl of Chesterfield , Lord - Lieutenant of Ireland .
投入的 到 菲利普 伯爵 的 切斯特菲尔德 , 主 - 中尉 的 爱尔兰 .

谨以此献给爱尔兰总督、切斯特菲尔德伯爵菲利普。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] 6th [ˈnʌmbə(r)][ɪz][æn; ən][ɪnˈkwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [trækt][ɔː(r)] [ˈsɜːmən] " [baɪ][ðə; ði] [rev]
" In your 6th Number is an inquiry for a " tract or sermon " by the Rev
" 在 你的 6th 数字 是 一个 询问 为了 一个 " 通道 或者 讲道 " 经过 这 牧师
. [ˈdʌbljuː] . [ˈstiːvnz] ,
. W . Stephens ,
. W . 斯蒂芬斯 ,

“你们第6期刊登了一封索要W·斯蒂芬斯牧师‘传道稿或讲道’的询报，

[wɪtʃ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ɪn][nəʊ] . [eit] . [frɒm; frəm] " [ˈmɪstə(r)] . [ˈdentən] ,
which elicited a reply in No . 8 . from " Mr . Denton ,
哪个 引发的 一个 回复 在 不 . 8 . 从 " 先生 . 丹顿 ,

随后，丹顿先生在第 8 号回复道：“

" [huː] ['menʃnz] [fɔː(r)] ['sɜːrmən] [baɪ] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [in'kwaiəz] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːrmən] [ɔː(r)] [trækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
" who mentions four sermons by that author and inquires whether any other sermons or tracts of his were published ,
" WHO 提及 四 布道 经过 那 作者 和 询问 无论 任何 其他 布道 或者 小册子 的 他的 是 已发布 ,

“有人提到该作者的四篇布道词，并询问他的其他布道词或小册子是否也已出版，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['pɒstjʊməs] ['vɒljuːmz] ?
which are not included in the two posthumous volumes ?
哪个 是 不是 包括 在 这 二 死后 卷 ?

哪些内容没有收录在这两卷遗作中?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [meɪ] ,
Now it has struck me that a volume of sermons in my possession may ,
现在 它 有 击 我 那 一个 体积 的 布道 在 我的 拥有 可能 ,

现在我突然想到，我手头上的一本讲道集可能……

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] , [biː; bi] ['stiːvənzɪz] ,
from the nature of the subjects , be Stephens's ,
从 这 自然 的 这 主题 , 是 斯蒂芬斯的 ,

从主题的性质来看，应该是斯蒂芬斯的。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
but whether included in the volume alluded to I know not .
但 无论 包括 在 这 体积 暗示 到 我 知道 不是 .

但我不知道是否包含在所提到的卷册中。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [sɪks] ['sɜːrmən] , [iːtʃ] [wɪð] ['seprət] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['seprət] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
The volume contains six sermons , each with separate title and separate pagination .
这 体积 包含 六 布道 , 每个 和 分离 标题 和 分离 分页 .

该卷收录了六篇布道词，每篇布道词都有单独的标题和单独的页码。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['prefəs] [ɪz] ['priːfɪkst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
A common preface is prefixed , and there has been a common title - page ,
一个 常见的 前言 是 前缀 , 和 那里 有 到过 一个 常见的 标题 - 页 ,

所有书籍都配有共同的前言和共同的扉页。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['kɒpi] .
which unfortunately is missing in my copy .
哪个 很遗憾 是 丢失的 在 我的 复制 .

可惜我的版本里没有这个。

" [sɜːrm] .
" Serm .
" 丝氨酸蛋白酶 .

“Serm.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第21期，(Notes and Queries, Number 21,) 第2/3页

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] ['ɑːgjuːd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] , [ɒn] [rev] . [viː] . - ,
The Divinity of Christ argued , from his right to worship , on Rev . v . 13 ,
这 神 的 基督 争论 , 从 他的 正确的 到 崇拜 , 在 牧师 . v . - ,

基督的神性是基于他受敬拜的权利而提出的，参见启示录5:13。

- . , [priːtʃ] [ɪn] - , [æt; ət] [greɪt] ['tɔːrɪŋtən] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
14 . , preached in 1720 , at Great Torrington , at the Visitation of the
- . , 布道 在 - , 在 伟大的 托灵顿 , 在 这 探视 的 这

[ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['bɑː(ɹ)nstəpəɫ] . "
Archdeacon of Barnstaple . "
副主教 的 巴恩斯塔普尔 . "

14. 于 1720 年在大托灵顿，在巴恩斯塔普尔副主教巡视期间所作的布道。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [dʒɒn] [θriː] . - . ,
The necessity of believing the Divinity of the Son of God , John iii . 16 . ,
这 必要性 的 相信 这 神 的 这 儿子 的 上帝 , 约翰 三、 . - . ,

相信上帝之子神性的必要性，约翰福音3:16。

[priːtʃ] [æt; ət] [greɪt] ['tɔːrɪŋtən] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , - . "
preached at Great Torrington on Christmas Day , 1721 . "
布道 在 伟大的 托灵顿 在 圣诞节 天 , - . "

1721年圣诞节，在托灵顿大教堂布道。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː]
The Humiliation and Exaltation of the Son of God considered in the new
这 屈辱 和 提高 的 这 儿子 的 上帝 经过考虑的 在 这 新的

[lait] , ['fɪlɪp] .
light , Philipp .
光 , 菲利普 .

以新的视角审视上帝之子的谦卑与荣耀，菲利普。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[sɪks] - - . , [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['praɪməri] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['stiːvn] [['westən]]
6 - 12 . , preached at the primary Visitation of Stephen [Weston]
6 - - . , 布道 在 这 基本的 探视 的 史蒂芬 [韦斯顿]

6-12.，在斯蒂芬·韦斯顿的初次探访中布道

[lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['eksɒn] , [æt; ət] [greɪt] ['tɔːrɪŋtən] , - . "
Lord Bishop of Exon , at Great Torrington , 1726 . "
主 主教 的 外显子 , 在 伟大的 托灵顿 , - . "

埃克塞特主教阁下于1726年在大托灵顿。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[kraɪst] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][bəuθ][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [mæt] . [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] ,
Christ , King of the Jews both before and after his Incarnation , Matt . ii . 1 ,
基督 , 国王 的 这 犹太人 两个都 前 和 后 他的 化身 , 马特 . 二、 . 1 ,

基督，在道成肉身之前和之后都是犹太人的王，马太福音 2:1

[ˌtuː'tuː] . , [priːtʃ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd] [fɜːst] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] [ɪ'pɪfəni] , - . "
2 . , preached on Christmas Day and First Sunday after Epiphany , 1727 . "
2 . , 布道 在 圣诞节 天 和 第一的 星期日 后 主显节 , - . "

2.于1727年圣诞节和主显节后第一个星期日布道。

" [viː] . [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪsts] [mɪdɪə'tɔːrɪəl] ['kɪŋdəm] , [seɪm] [tekst] ,
" V . The Beginning , Extent , and Duration of Christ's Mediatorial Kingdom , same text ,
" V . 这 开始 , 程度 , 和 期间 的 基督的 调解员 王国 , 相同的 文本 ,

"V.基督中保国度的开始、范围和持续时间，同上，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] . "
and preached at the same season . "
和 布道 在 这 相同的 季节 . "

并在同一时期布道。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][sʌn] ; [seɪm] [tekst] , & [siː] .
The natural supremacy of God the Son ; same text , & c .
这 自然的 霸权 的 上帝 这 儿子 ; 相同的 文本 , & c .

圣子上帝天然的至高地位；同上，等等。

" [ðə; ði] [θriː] [lɑːst] ['sɜːrmən] [hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [ə'plɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [vɪz] . ,
" The three last sermons have a title generally applicable , and repeated before each viz . ,
" 这 三 最后的 布道 有 一个 标题 一般来说 适用的 , 和 重复 前 每个 即 . ,

"最后三篇布道都有一个普遍适用的标题，并且在每篇布道之前都会重复出现，即：

" [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði][sʌn] , [bəuθ]['nætʃ(ə)rəl] , - , [ænd; ənd][dʒuː'deiikəl] , [pruːvd] [frɒm; frəm]['skrɪptʃə(r)] ,
" The Supreme Dominion of God the Son , both Natural , Oeconomical , and Judaical , proved from Scripture ,
" 这 最高 自治领 的 上帝 这 儿子 , 两个都 自然的 , - , 和 犹太教 , 已证实 从 圣经 ,

"上帝之子至高无上的统治权，无论是自然的、经济的还是犹太教的，都已从圣经中得到证明。"

[ɪn] [θriː] ['sɜːrmən] .
in three Sermons .
在 三 布道 .

在三篇布道中。

" [ðə; ði] ['seprət] ['taɪtlz] [beə(r)] [deɪt] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['sæmjʊəl] ['bɜːrt] , [æt; ət]
" The separate titles bear date 1729 ; and the publisher was Samuel Birt , at
" 这 分离 标题 熊 日期 - ; 和 这 出版商 曾是 塞缪尔 伯特 , 在
[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
the Bible and Ball ,
这 圣经 和 球 ,

“各书目上的日期均为1729年；出版商是塞缪尔·伯特，在圣经与球出版社。”

['ɑːveɪ] ['mærɪə] [leɪn] .
Ave Maria Lane .
大道 玛丽亚 车道 .

圣母玛利亚巷。

[ðɪs] ['nəʊtɪs] [meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dentən] [ɪz] [ɪn] [kwest] ,
This notice may supply the information of which Mr . Denton is in quest ,
这 注意 可能 供应 这 信息 的 哪个 先生 . 丹顿 是 在 寻求 ,

本通知可能提供丹顿先生正在寻找的信息。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [huː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['riːəli]
and at all events I should be very glad to learn who the author really
和 在 全部 活动 我 应该 是 非常 高兴的 到 学习 WHO 这 作者 真的
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

无论如何，我非常希望能知道作者的真实身份。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['stiːvnz] , [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]
His sermons are , as is said of those of Stephens , far above the
他的 布道 是 , 作为 是 说 的 那些 的 斯蒂芬斯 , 远的 多于 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌn] .
ordinary run .
普通的 跑步 .

他的布道，正如人们评价斯蒂芬斯的布道一样，远远高于普通水平。

[ðə; ði] ['pɪəriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət]
The period at which they were delivered agrees with the dates of those at
这 时期 在 哪个 他们 是 发表 同意 和 这 日期 的 那些 在
[peɪdʒ] - .
page 118 .
页 - .

它们的交付日期与第 118 页的日期一致。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] , [sez] ,
The author , in the general preface , says ,
这 作者 , 在 这 一般的 前言 , 说道 ,

作者在总序中写道：

[ðæt] ['sɜːmən] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [nɒt] " [sʌfɚd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst]
that Sermon II . was not " suffer'd to see the light before it had pass'd
那 讲道 二 . 曾是 不是 " 遭受 到 看 这 光 前 它 有 通过
[θruː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːtərˌlænd] .
through the hands of Dr . Waterland .
通过 这 双手 的 博士 . 水乡 .

第二篇布道文“未经沃特兰博士之手，不得面世”。

" [wɒz; wəz][nɒt] ['stiːvnz] ['sʌbsɪkwəntli] ['vɪkə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , ['plɪməθ] ?
" Was not Stephens subsequently Vicar of St . Andrew's , Plymouth ?
" 曾是 不是 斯蒂芬斯 随后 牧师 的 英石 . 安德鲁的 , 普利茅斯 ?

“斯蒂芬斯后来是不是担任了普利茅斯圣安德鲁教堂的牧师？”

- . { - }
Balliolensis . { 335 }
- . { - }

Balliolensis.{335}

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] . — [kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] ,
Smelling of the Lamp . — Can you or one of your learned correspondents ,
闻起来 的 这 灯 . — 能 你 或者 一 的 你的 学习 通讯员 ,

闻到灯火的气息——您或您博学的通讯员能否……

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)][fɜːst]['juːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] " ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ?
tell me the origin or first user of the literary " smelling of the lamp ?
告诉 我 这 起源 或者 第一的 用户 的 这 文学 " 闻起来 的 这 灯 ?

请告诉我文学作品中“闻灯”这一意象的起源或第一个使用者是谁？

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ?
" I know that it is commonly attributed to Demosthenes ?
" 我 知道 那 它 是 通常 归因于 到 德摩斯梯尼 ?

我知道它通常被认为是德摩斯梯尼的作品？

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] , [ai] [wɒnt] ['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but if it is his , I want chapter and verse for it .
但 如果 它 是 他的 , 我 想 章 和 诗 为了 它 .

但如果真是他的，我需要确切的证据。

[ɒv; əv] [reɪn] . — [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Gourders of Rain . — Will any of your correspondents be kind enough to
葫芦 的 雨 . — 将要 任何 的 你的 通讯员 是 种类 足够的 到
[sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " " (= [t'ɒɹənts]) ?
suggest the etymology of the word " gourders " (= torrents) ?
建议 这 词源 的 这 单词 " 葫芦 " (= 种子) ?

雨的葫芦——请问各位读者能否好心告诉我“gourders”（= torrents）一词的词源？

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːdɪŋ] [ə'genst] ['dʒuːəl] ([piː] . - . , [ˌeɪɛn'tiː'viː] .
It occurs in the following passage of Harding against Jewel (p . 189 . , Antv .
它 发生 在 这 下列的 通道 的 哈丁 反对 宝石 (p . - . , antv .
-) :
1565) :
-) :

它出现在哈丁反驳朱厄尔的以下段落中（第189页，Antv. 1565）：

" [let] [ðə; ði] [ɒv; əv] [reɪn] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ,
" Let the gourders of raine come downe from you and all other heretikes ,
" 让 这 葫芦 的 雷恩 来 唐恩 从 你 和 全部 其他 异教徒 ,

“让雨水从你和所有其他异端分子那里降下！”

[let][ðə; ði] - [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['reɪdʒɪz] [θrʌst] , [let][ðə; ði] [ɒv; əv] - [temp'teiʃənz]
let the floudes of worldly rages thrust , let the windes of Sathan's temptations
让 这 - 的 世俗 愤怒 推力 , 让 这 风 的 - 诱惑
[-] [ðeə(r)] [wɜːst] ,
blowe their worst ,
吹 他们的 最差 ,

让世俗的愤怒之潮汹涌而来，让撒旦的诱惑之风肆虐而至，

[ðɪs] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] - .
this house shall not be overthrowen .
这 房子 将 不是 是 - .

这座房子必不被推翻。

" [siː] . [eɪtʃ] .
" C . H .
" C . H .

“CH

[ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] .
St . Catherine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥大学圣凯瑟琳学院。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] . — [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
The Temple or a Temple . — I am happy to see that your correspondent ,
这 寺庙 或者 一个 寺庙 . — 我 是 快乐的 到 看 那 你的 通讯员 ,
['mɪstə(r)] . [θɑːmz] ,
Mr . Thoms ,
先生 . 汤姆斯 ,

圣殿或一座圣殿——我很高兴看到您的通讯员汤姆斯先生，

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'skjuriti] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] .
is about to illustrate some of the obscurities of Chaucer .
是 关于 到 阐明 一些 的 这 晦涩之处 的 乔叟 .

即将阐明乔叟作品中的一些晦涩之处。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪd] [kən'trɪbjʊtər] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
Perhaps he or some of your learned contributors may be able to remove
也许 他 或者 一些 的 你的 学习 贡献者 可能 是 有能力的 到 消除
[ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊɪts] [wel] - [nəʊn]
a doubt that has arisen in my mind relative to the poet's well - known
一个 怀疑 那 有 出现 在 我的 头脑 相对的 到 这 诗人的 出色地 - 已知
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænsɪp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prəʊlɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
description of the Manciple in his Prologue to the Canterbury Tales .
描述 的 这 仆人 在 他的 序幕 到 这 坎特伯雷 故事 .

或许他或你们一些博学的撰稿人能够消除我心中关于诗人《坎特伯雷故事集》序言中对管家的著名描述的疑问。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
You are aware that the occupation of the Temple by students of the law
你 是 意识到的 那 这 职业 的 这 寺庙 经过 学生 的 这 法律
[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . [hæz; həz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃ(ə)n] .
in the reign of Edward III . has no other authority than tradition .
在 这 在位 的 爱德华 三、 . 有 不 其他 权威 比 传统 .

你应该知道，爱德华三世统治时期，法律系学生占领圣殿的行为，除了传统之外，没有任何其他依据。

['dʌgdeɪl] , ['hɜːbət] , ['pɪəs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ,
Dugdale , Herbert , Pearce , and others who have written on the Inns of Court ,
杜格代尔 , 赫伯特 , 皮尔斯 , 和 其他的 WHO 有 书面 在 这 旅馆 的 法庭 ,

杜格代尔、赫伯特、皮尔斯以及其他撰写过关于律师学院文章的作者

[ə'djuːs] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;
adduce this passage from Chaucer in support of the assertion ;
引 这 通道 从 乔叟 在 支持 的 这 断言 ;

请引用乔叟的这段文字来支持这一论断；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kwəʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ðʌs] :
and they all quote the first line thus :
和 他们 全部 引用 这 第一的 线 因此 :

他们都这样引用第一句：

" [ə; eɪ]['mænsɪp(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
" A manciple there was of the Temple .
" 一个 仆人 那里 曾是 的 这 寺庙 .

"那里有一位圣殿的门徒。"

" [ɪn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪz]
" In Tyrwhitt's edition of Chaucer , however , and in all other copies I have seen , the reading is
" 在 - 版 的 乔叟 , 然而 , 和 在 全部 其他 副本 我 有 已见 , 这 阅读 是

"然而，在泰尔维特的乔叟版本以及我所见过的所有其他版本中，读法都是……"

" [ə; eɪ]['ʒentɪl]['mænsɪp(ə)l][wɒz; wəz] [θər] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] .
" A gentil manciple was ther of a temple .
" 一个 温和 仆人 曾是 那里 的 一个 寺庙 .

"那里有一位善良的男仆，是寺庙的仆人。"

" [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " [ðə; ði]['temp(ə)l] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ]['temp(ə)l] " [ɪz][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .
" Now the difference between " the Temple " and " a temple " is not inconsiderable .
" 现在 这 不同之处 之间 " 这 寺庙 " 和 " 一个 寺庙 " 是 不是 微不足道的 .

"现在，'圣殿'和'一座圣殿'之间的区别可不是微不足道的。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [baɪ]['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I should feel obliged , therefore , by any explanation which will account for it .
我 应该 感觉 有义务 , 所以 , 经过 任何 解释 哪个 将要 帐户 为了 它 .

因此，任何能够解释此事的解释我都将感激不尽。

[ɪf] ['tʃɔːsə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
If Chaucer was , as he is sometimes pretended to be , a member of the Temple ,
如果 乔叟 曾是 , 作为 他 是 有时 假装 到 是 , 一个 成员 的 这 寺庙 ,

如果乔叟真如人们有时所认为的那样，是圣殿骑士团的成员，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['luːsli] .
it is somewhat extraordinary that he should have designated it so loosely .
它 是 有些 非凡的 那 他 应该 有 指定的 它 所以 松散地 .

他竟然如此随意地给它命名，这多少有些出人意料。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
The words in the real passage would seem to have a more general signification ,
这 字 在 这 真实的 通道 会 似乎 到 有 一个 更多的 一般的 意义 ,

原文中的词语似乎具有更普遍的含义。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [haʊs] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [rɪ'zɔːt] .
and not to be applied to any particular house of legal resort .
和 不是 到 是 应用 到 任何 特别的 房子 的 合法的 采取 .

且不适用于任何特定的合法避难所。

['edwəd] [fɒs] .
Edward Foss .
爱德华 福斯 .

爱德华·福斯。

['fæməli][ɒv; əv] ['stjuːəd] [ɔː(r)] ['stjʊət] [ɒv; əv] ['brɪstl] . — [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,
Family of Steward or Stewart of Bristol . — I have in my possession a drawing ,
家庭 的 管家 或者 斯图尔特 的 布里斯托尔 . — 我 有 在 我的 拥有 一个 绘画 ,

布里斯托尔的斯图尔特家族——我手头有一幅图纸，

['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ɔː(r)] [tʃɑːlz] [ai] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑːmz] .
probably of the time of James or Charles I . , of the following arms .
大概 的 这 时间 的 詹姆斯 或者 查尔斯 我 . , 的 这 下列的 武器 .

可能是詹姆斯一世或查理一世时期的纹章，如下。

['æʒə(r)][ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt][ɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['kres(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrəns] ,
Azure a lion rampant or , with a crescent for difference ,
Azure 一个 狮子 猖獗 或者 , 和 一个 新月 为了 不同之处 ,

天蓝色底，金色跃立狮，以新月点缀以示区别，

[ɪm'peɪlɪŋ] ['ɑːdʒənt][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn'greɪld] ['flɔːri] ['seɪbl] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] ['kɔːnɪʃ] [tʃʌf] ['prɒpə(r)] — [krest] ,
impaling argent a cross engrailed flory sable between four Cornish choughs proper — Crest ,
刺穿 银色 一个 叉 镌刻 弗洛里 黑貂 之间 四 康沃尔郡 红嘴鸦 恰当的 — 波峰 ,

盾徽：银色底，饰以黑色锯齿状花纹的十字架，两侧各有一只康沃尔红嘴鸦——

[ɒn][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] [ə; eɪ]['særəsənz] [hed] [fʊl] - [feɪst] , [kuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['prɒpə(r)] ,
on a wreath of the colours a Saracen's head full - faced , couped at the shoulders proper ,
在 一个 花圈 的 这 颜色 一个 撒拉逊人的 头 满的 - 面对 , 轿跑车 在 这 肩膀 恰当的 ,

在彩色花环上，饰以撒拉逊人的正面头像，头像在肩膀处被截断。

[riːð] [raʊnd] [ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [taɪd] [ɔː(r)][ænd; ənd]['æʒə(r)] .
wreathed round the temples and tied or and azure .
花环 圆形的 这 寺庙 和 系 或者 和 蔚蓝 .

环绕着寺庙，并以金色和天蓝色系带束起。

[ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪstɪd] ,
On removing the shield from the paper on which it was pasted ,
在 移除 这 盾 从 这 纸 在 哪个 它 曾是 粘贴 ,

将盾牌从粘贴它的纸上取下后，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɔɪld] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [puː'lɛt] ,
I found a spoiled sketch of the coat of Poulett ,
我 成立 一个 被宠坏了 草图 的 这 外套 的 波利特 ,

我找到了一张破损的波利特外套草图，

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] ['æmbrəʊz] [mɔːr] ['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . :
with the name Ambrose Moore written over it in a hand of about the reign of Charles I . :
和 这 姓名 安布罗斯 摩尔 书面 超过 它 在 一个 手 的 关于 这 在位 的 查尔斯 我 . :

上面用查理一世时期的笔迹写着安布罗斯·摩尔的名字：

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [ʃiːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɔɪld] [kəʊt] [ə'pɪəz] [tuː; tə]

the object in passing the fresh shield over the spoiled coat appears to

这 目的 在 通过 这 新鲜的 盾 超过 这 被宠坏了 外套 出现 到

[hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntlɪŋ] .

have been merely to make use of the mantling .

有 到过 仅仅 到 制作 使用 的 这 披风 .

将新盾牌套在破损的外套上，其目的似乎仅仅是为了利用这件披风。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][gɪlt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

I have also a locket of silver gilt containing a miniature of a gentleman

我 有 还 一个 吊坠 的 银 镀金 包含 一个 微型 的 一个 绅士

[ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

apparently of the time of the Commonwealth ,

显然 的 这 时间 的 这 联邦 ,

我还有一个镀金银质小盒，里面装着一幅绅士的微型画像，显然是英联邦时期的人物。

['faɪnli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [ɔɪlz] [ə'pɒn] ['kɒpə(r)] ;

finely executed in oils upon copper ;

精细地 执行 在 油 之上 铜 ;

以油彩在铜板上精细绘制；

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [krest] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

on the back are engraved the arms and crest above described without the

在 这 后退 是 刻 这 武器 和 波峰 多于 描述 没有 这

[ɪm'peɪlmənt] ,

impalement ,

刺穿 ,

背面刻有上述纹章和徽章，但没有穿刺图案。

[ðə; ði]['kres(ə)nt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] .

the crescent bearing the addition of a label .

这 新月 轴承 这 添加 的 一个 标签 .

新月形上贴有标签。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][ɪz] ,

The only information I have is ,

这 仅有的 信息 我 有 是 ,

我掌握的唯一信息是：

[ðæt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

that the locket and the drawing belonged to a family of the name of

那 这 吊坠 和 这 绘画 属于 到 一个 家庭 的 这 姓名 的

['stjuːəd] [ɔː(r)] ['stjʊət] ,

Steward or Stewart ,

管家 或者 斯图尔特 ,

这枚小盒坠和上面的图画属于一个姓氏为 Steward 或 Stewart 的家族。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['klɔːθˌwɜːrkərz] [æt; ət] ['brɪstl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

who were clothworkers at Bristol during the Commonwealth , and for

WHO 是 布匹工人 在 布里斯托尔 期间 这 联邦 , 和 为了

[sʌm; səm] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['leɪtə(r)] ;

some generations later ;

一些 几代人 之后 ;

他们是英联邦时期及之后几代在布里斯托尔从事纺织工作的工人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

and they are now in the possession of their descendants .

和 他们 是 现在 在 这 拥有 的 他们的 后代 .

现在它们由它们的后代拥有。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] ['hɜːkjəliːz] ['stjuːəd] ,
The first of whom I have any authentic record is Hercules Steward ,
这 第一的 的 谁 我 有 任何 真正的 记录 是 赫拉克勒斯 管家 ,

我确切记载中第一个是赫拉克勒斯·斯图尔特。

[huː] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ɪn] - .
who was admitted to the liberties of the city of Bristol in 1623 .
WHO 曾是 承认 到 这 自由 的 这 城市 的 布里斯托尔 在 - .

1623年被授予布里斯托尔市自由权。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] ['eni] ['fæməli] [ɒv; əv] ['stjuːəd] [hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɪn] ['kwestʃən] ;
I cannot find that any family of Steward has borne the arms in question ;
我 不能 寻找 那 任何 家庭 的 管家 有 出生 这 武器 在 问题 ;

我找不到任何斯图尔特家族曾使用过所讨论的纹章；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
and if any of your readers can throw a light on the matter ,
和 如果 任何 的 你的 读者 能 扔 一个 光 在 这 事情 ,

如果各位读者能够就此事提供一些见解，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
I shall feel greatly obliged to them .
我 将 感觉 非常 有义务 到 他们 .

我将对他们感激不尽。

['kwɪəri] .
Query .
询问 .

询问。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['herəld] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [nemd] ['æmbrəʊz] [mɔːr] ?
Was there a Herald painter of the time named Ambrose Moore ?
曾是 那里 一个 先驱报 画家 的 这 时间 命名 安布罗斯 摩尔 ?

当时是否有一位名叫安布罗斯·摩尔的《先驱报》画家？

[əʊ] . [siː] .
O . C .
哦 . C .

橙县

['fɛb] . - . - .
Feb . 26 . 1850 .
二月 . - . - .

1850年2月26日

['peɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] ,
Paying through the Nose . — Can any one tell me the origin of the phrase ,
付费 通过 这 鼻子 . — 能 任何 一 告诉 我 这 起源 的 这 短语 ,

付出高昂代价——有人能告诉我这个短语的由来吗？

" ['peɪɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] [nəʊz] , " [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['bɑːgən] ?
" Paying though the nose , " expressing a dear bargain ?
" 付费 尽管 这 鼻子 , " 表达 一个 亲爱的 便宜货 ?

“付出高昂代价”是指买到非常划算的商品吗？

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
A . G .
一个 . G .

AG

['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] . — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi]
Memoirs of an American Lady . — Are the Memoirs of an American Lady
回忆录 的 一个 美国人 女士 . — 是 这 回忆录 的 一个 美国人 女士
[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] ?
out of print ?
出去 的 打印 ?

一位美国女士的回忆录——《一位美国女士的回忆录》绝版了吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [ɒv; əv] ['læɡən] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] ['lɛtəz]
They were written by Mrs . Grant , of Laggan , the authoress of Letters
他们 是 书面 经过 太太 . 授予 , 的 拉根 , 这 作者 的 信件
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
from the Mountains ,
从 这 山脉 ,

这些信件由拉根的格兰特夫人撰写，她也是《山间来信》的作者。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑːz][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
and of whom some very interesting memoirs have lately been published by
和 的 谁 一些 非常 有趣的 回忆录 有 最近 到过 已发布 经过
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
her son .
她 儿子 .

她的儿子最近出版了一些关于她的非常有趣的传记。

['niːməʊ] .
Nemo .
尼莫 .

尼莫。

[bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] . — [kæn; kən] ['eni] ['lɜːnɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɔː(r)]
Bernicia . — Can any learned correspondent favour me with the name or
伯尼西亚 . — 能 任何 学习 通讯员 偏爱 我 和 这 姓名 或者
['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [huː] [held] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [weɪlz] ,
title of any English nobleman who held authority in Wales ,
标题 的 任何 英语 贵族 WHO 握住 权威 在 威尔士 ,

伯尼西亚——请问哪位博学的通讯员能否告知我曾在威尔士拥有统治权的英国贵族的姓名或头衔?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [ɪn] - - - ?
or the Borders , in 1370 - 80 ?
或者 这 边界 , 在 - - - ?

或者说是1370-1380年间的边境地区?

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwɪəri][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [baɪ] - ,
The motive for this query is , that a poem of the time , by Trahaearn ,
这 动机 为了 这 询问 是 , 那 一个 诗 的 这 时间 , 经过 - ,

提出此疑问的原因是，当时特拉哈恩的一首诗，

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [bɑːd] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
a celebrated bard , contains the following passage :
一个 著名 诗人 , 包含 这 下列的 通道 :

一位著名诗人的诗句如下:

" [ðəʊ] [fɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['vælə(r)] [laɪk] - , [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'sɔːlt] , [hiː; hi]
" Though fierce in his valour like Lleon , with a violent irresistible assault , he
" 尽管 凶猛的 在 他的 勇气 喜欢 - , 和 一个 暴力 无法抗拒 突击 , 他
['vɔːltɪd] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,
vaulted into battle ,
拱形 进入 战斗 ,

“虽然他像莱昂一样英勇无比，以势不可挡的猛攻冲入战场，

[tuː; tə]['plʌndə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-] ;
to plunder the King of Bernicia ;
到 掠夺 这 国王 的 伯尼西亚 ;

掠夺伯尼西亚国王;

[jet] [ðə; ði]['rævɪdʒər][ɒv; əv] [θraɪs] ['sev(ə)n] [də'mɪnjənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd]['lɪbərəl] - ['hændɪd] [tʃiːf] ,
yet the ravager of thrice seven dominions was a placid and liberal - handed chief ,
然而 这 掠夺者 的 三次 七 领地 曾是 一个 平静 和 自由主义 - 递交 首席 ,

然而，这位曾蹂躏过七大王国的君主，却是一位性情温和、慷慨大方的首领。

[wen] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðə; ði][bɑːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['teɪb(ə)l] .
when he entertained the bards at his magnificent table .
什么时候 他 娱乐 这 吟游诗人 在 他的 壮丽 桌子 .

他曾在自己富丽堂皇的餐桌上款待吟游诗人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊblmən] ,
" It is not supposed that the king here mentioned was any thing more than a powerful nobleman ,
" 它 是 不是 据称 那 这 国王 这里 提及 曾是 任何 事物 更多的 比 一个 强大的 贵族 ,

“人们认为这里提到的国王只不过是一位权势显赫的贵族而已。”

[huːz] [pə'zeʃənz] , [ɔː(r)]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][lændz] , [wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
whose possessions , or castle and lands , were situated in the north of England ;
谁 财产 , 或者 城堡 和 土地 , 是 位于 在 这 北 的 英格兰 ;

其产业，即城堡和土地，位于英格兰北部;

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bə'nɪʃiːə, -'nɪʃə, ber-][wɒz; wəz] [pleɪst] .
in which division of the island the ancient Bernicia was placed .
在 哪个 分配 的 这 岛 这 古老的 伯尼西亚 曾是 放置 .

古代的伯尼西亚位于该岛的哪个区域?

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɔː(r)]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['dɪstrɪkt] ,
As there is no evidence as to the locality or limits of this ancient district ,
作为 那里 是 不 证据 作为 到 这 地点 或者 限制 的 这 古老的 区 ,

由于没有证据表明这个古代地区的具体位置或范围，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɪəri] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [welʃ] ['æntikwəri] .
it is hoped that an answer to the above query will afford a satisfactory solution to an uncertainty that has long existed among Welsh antiquaries .
它 是 希望 那 一个 回答 到 这 多于 询问 将要 买得起 一个 令人满意的 解决方案 到 一个 不确定 那 有 长的 存在 之中 威尔士语 古董商 .

希望上述问题的答案能够为威尔士古物学家长期以来存在的疑虑提供一个令人满意的解决方案。

['gəʊmə(r)] . { - }
Gomer . { 336 }
戈默 . { - }

戈默。{336}

[dʒɒn] [bʊl] . — [mait] [ai][beg][tu:; tə][ɑ:sk] , [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒləms] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
John Bull . — Might I beg to ask , through your columns , the origin of the
约翰 公牛 . — 可能 我 求 到 问 , 通过 你的 列 , 这 起源 的 这
[neɪm] " [dʒɒn] [bʊl] ,
name " John Bull ,
姓名 " 约翰 公牛 ,

约翰·布尔——请问能否通过您的专栏，询问一下“约翰·布尔”这个名字的由来？

" [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ?
" as applied to Englishmen ?
" 作为 应用 到 英国人 ?

“用于英国人时？”

[ai][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑ:skt] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ˌsætɪs'fæktərəli]
I have frequently heard the question asked ; but I never heard it satisfactorily
我 有 频繁地 听到 这 问题 问 ; 但 我 绝不 听到 它 令人满意地
['ɑ:nsə(r)d] .
answered .
回答 .

我经常听到有人问这个问题；但我从未听到过令人满意的答案。

[æn; ən] ['æntɪkwəri] [wʌns][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [ə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
An antiquary once told me that it was so applied from the number of
一个 古董商 一次 讲述 我 那 它 曾是 所以 应用 从 这 数字 的
[dʒɒnz] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ,
Johns among our countrymen ,
约翰斯 之中 我们的 同胞们 ,

一位古董商曾告诉我，之所以这样称呼我们，是因为我们国家有很多叫约翰的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [blɛs] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ;
and the profusion of bles in our language ;
和 这 丰富 的 祝福 在 我们的 语言 ;

我们语言中大量的祝福语；

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [ˌɪndʒə'nju:əti] .
an explanation which I placed to the credit of my friend's ingenuity .
一个 解释 哪个 我 放置 到 这 信用 的 我的 朋友们 独创性 .

我认为这要归功于我朋友的聪明才智。

[ɑ:(r)] . [ef] . [eɪtʃ] .
R . F . H .
拉 . F . H .

RFH

[rɪ'plaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

['letə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][sɜ:(r)] ['rɒbət] ['wɔ:lpəul] .
LETTER ATTRIBUTED TO SIR ROBERT WALPOLE .
信 归因于 到 先生 罗伯特 沃尔波尔 .

据称是罗伯特·沃波尔爵士所写。

[ai] [fi:l] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai][wʌns] [ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][sɜ:(r)][ɑ:(r)] . ['wɔ:lpəul] ([nəʊ]
I feel very confident that I once read the letter attributed to Sir R . Walpole (No
我 感觉 非常 自信的 那 我 一次 读 这 信 归因于 到 先生 拉 . 沃尔波尔 (不
. - .
. 19 .
. - .

我非常确信我曾经读过据说是 R. Walpole 爵士写的信（第 19 号）。

[piː] . - .)
p . 304 .)
p . - .)

第304页。）

[ɪn][sʌm; səm][ˌmæɡə'ziːn] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bæŋks] - [ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd] ['dɔːmənt] ['pɪərɪdʒ] .
in some magazine , long before I had ever seen Banks ' Extinct and Dormant Peerage .
在 一些 杂志 , 长的 前 我 有 曾经 已见 银行 - 灭绝 和 休眠 贵族 .

在我很久以前看到班克斯的《绝嗣与休眠贵族》之前，就曾在某本杂志上看到过这篇文章。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['dɒkjumənt][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'θentɪk] ;
My impression is , also , that I never believed the document to be authentic ;
我的 印象 是 , 还 , 那 我 绝不 相信 这 文档 到 是 真正的 ;

我的印象是，我从未相信过这份文件的真实性；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] , [vɒl] .
and that opinion is confirmed by a reference to the Correspondence of Horace Walpole , vol .
和 那 观点 是 确认的 经过 一个 参考 到 这 一致 的 贺拉斯 沃尔波尔 , 卷 .

霍勒斯·沃波尔的通信集（第1卷）证实了这一观点。

[ai] . [ed] .
i . ed .
我 . 编辑 .

i. ed.

- , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
1840 , and to the journals of the day .
- , 和 到 这 期刊 的 这 天 .

1840 年，以及当时的期刊。

[ai][faɪnd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɔː'θɒrətiz] ,
I find from these authorities ,
我 寻找 从 这些 当局 ,

我从这些权威人士那里了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [drəʊv] [sɜː(r)] ['rɒbət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [helm] ,
that the first of the memorable divisions which drove Sir Robert from the helm ,
那 这 第一的 的 这 难忘 部门 哪个 驾驶 先生 罗伯特 从 这 舵 ,

导致罗伯特爵士下台的第一次重大分裂，

[tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 21st [dʒæn] . - - [ˌtuː'tuː] ,
took place on the 21st Jan . 1741 - 2 ,
采取 地方 在 这 21st 一月 . - - 2 ,

发生于1741年1月21日-1742年1月21日，

[wen] - ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [lɒst] [baɪ] [θriː] ['vɔɪsɪz] ['əʊnli] .
when Pulteney's motion for a secret committee was lost by three voices only .
什么时候 - 运动 为了 一个 秘密 委员会 曾是 丢失的 经过 三 声音 仅有的 .

普尔特尼提出的成立秘密委员会的动议最终以三票之差被否决。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][sɜː(r)][ɑː(r)] . ['wɔːlpəul]
We are told that the speeches were very brilliant , and Sir R . Walpole
我们 是 讲述 那 这 演讲 是 非常 杰出的 ， 和 先生 拉 . 沃尔波尔
[pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .
particularly distinguished himself .
特别 杰出的 他自己 .

据说演讲非常精彩，R·沃波尔爵士尤其表现出色。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːmentid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ][ðə; ði] [stəʊn] ,
He might have been tormented by his enemies , but not by the stone ,
他 可能 有 到过 饱受折磨 经过 他的 敌人 ， 但 不是 经过 这 石头 ，

他或许会受到敌人的折磨，但绝不会被石头折磨。

([ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ə'saɪnd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ]) ,
(the excuse assigned in the letter for his inability to attend the king) ,
(这 原谅 分配 在 这 信 为了 他的 无力 到 出席 这 国王) ，

（信中给出的他无法觐见国王的理由）

[fɔː(r); fə(r)] ['hɒrəs] [left] [hɪm][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [hæd; həd]
for Horace left him at one o'clock in the morning , after the debate had
为了 贺拉斯 左边 他 在 一 点钟 在 这 早晨 ， 后 这 辩论 有
['tɜːrməˌnet] ,
terminated ,
终止 ，

辩论结束后，贺拉斯在凌晨一点离开了他。

" [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] ['spɪrɪt] ,
" at supper all alive and in spirits ,
" 在 晚餐 全部 活 和 在 烈酒 ，

"晚餐时，所有人都精神抖擞、神采奕奕。"

" [ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn] .
" and he even boasted that he was younger than his son .
" 和 他 甚至 吹嘘 那 他 曾是 年轻 比 他的 儿子 .

他还吹嘘自己比儿子还年轻。

[ðə; ði][nekst] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv][dʒæn] . , [ɒn][ðə; ði] ['tʃipənhæm] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
The next struggle was on the 28th of Jan . , on the Chippenham election ,
这 下一个 斗争 曾是 在 这 28th 的 一月 . ， 在 这 奇彭纳姆 选举 ，

下一场斗争发生在1月28日，即奇彭纳姆选举日。

[wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə]
when the minister was defeated by one , and his friends advised him to
什么时候 这 部长 曾是 战败 经过 一 ， 和 他的 朋友们 建议 他 到
[rɪ'zaɪn] ;
resign ;
辞职 ；

当这位部长被一人击败后，他的朋友们劝他辞职；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] ['fɛb] . ,
but it was not till after the 3rd of Feb . ,
但 它 曾是 不是 直到 后 这 3rd 的 二月 . ，

但直到2月3日之后才发生。

[wen] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'genst] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] [hæd; həd]
when the majority against him upon the renewal of the last question had
什么时候 这 多数 反对 他 之上 这 续期 的 这 最后的 问题 有
[ɪn'kriːst] [tuː; tə][ˌsɪks'tiːn] ,
increased to sixteen ,
增加 到 十六 ，

当最后一次质询时，反对他的票数增加到十六张时，

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
that he intimated his intention to retire .
那 他 暗示 他的 意图 到 退休 .

他暗示了自己打算退休。

[ðiːz] [fækts] ,
These facts ,
这些 事实 ,

这些事实，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['infərənsiz] [drɔːn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [piː] . [siː] . [es] . [es] . [æz; əz]
coupled with the inferences drawn by your correspondent P . C . S . S . as
耦合 和 这 推断 绘制 经过 你的 通讯员 P . C . S . S . 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
to the suspicious style of the letter ,
到 这 可疑的 风格 的 这 信 ,

结合贵方通讯员PCSS对信件可疑风格的推断，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [gəʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and the imprudence of such a communication , go far to prove that it
和 这 轻率 的 这样的 一个 沟通 , 去 远的 到 证明 那 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] :
was a forgery :
曾是 一个 伪造 :

而这种轻率的沟通方式，足以证明它是伪造的：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɔːlpoʊlz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [vɒl] .
but the passage in Walpole's Reminiscences , vol .
但 这 通道 在 沃尔波尔的 回忆录 , 卷 .

但沃尔波尔的《回忆录》第一卷中的这段话……

[ai] . [piː] . - .
i . p . cviii .
我 . p . - .

ip cviii。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- , [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] , [siːm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]
1840 , with which I will now conclude my remarks , seems to set the question at
- , 和 哪个 我 将要 现在 结束 我的 评论 , 似乎 到 放 这 问题 在
[rest] : —
rest : —
休息 : —

1840 年，也就是我接下来要提到的，似乎已经解决了这个问题：

" [sɜː(r)] ['rɒbət] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] ,
" Sir Robert , before he quitted the king , persuaded his Majesty to insist ,
" 先生 罗伯特 , 前 他 辞职 这 国王 , 被说服 他的 威严 到 坚持 ,

“罗伯特爵士在离开国王之前，曾劝说国王陛下坚持……”

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pʌltni] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
as a preliminary to the change , that Mr . Pulteney should go into the
作为 一个 初步的 到 这 改变 , 那 先生 . 普尔特尼 应该 去 进入 这
[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
House of Lords ,
房子 的 领主 ,

作为这一变革的先决条件，即普尔特尼先生应该进入上议院。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['kredɪt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haʊs] :
his great credit lying in the other House :
他的 伟大的 信用 说谎 在 这 其他 房子 :

他在另一院的功绩:

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,
and I remember my father's action when he returned from Court ,
和 我 记住 我的 父亲的 行动 什么时候 他 返回 从 法庭 ,

我还记得父亲从法庭回来后的举动,

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; - [ai][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and told me what he had done ; ' I have turned the key of the
和 讲述 我 什么 他 有 完毕 ; - 我 有 转向 这 钥匙 的 这
['klɒzɪt] [ə'pɒn][hɪm] ,
closet upon him ,
壁橱 之上 他 ,

他告诉我他做了什么;"我已经把他关进了密室,锁在里面了。"

- ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
' making that motion with his hand .
- 制作 那 运动 和 他的 手 .

用手做出那个动作。

" ['breɪbrʊk] .
" Braybrooke .
" 布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , [mɑːtʃ] - . - .
Audley End , March 18 . 1850 .
奥德利 结尾 , 行进 - . - .

奥德利庄园,1850 年 3 月 18 日。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ʊlrɪk] [ɒv; əv] ['hʌtən] .
PORTRAITS OF ULRICH OF HUTTEN .
肖像 的 乌尔里希 的 胡滕 .

乌尔里希·胡滕的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪəri][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [duː; də]
It is pleasant to see that an answer to a query can sometimes do
它 是 令人愉快的 到 看 那 一个 回答 到 一个 询问 能 有时 做
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [daʊt] ,
more than satisfy a doubt ,
更多的 比 满足 一个 怀疑 ,

令人欣慰的是,有时对问题的解答不仅能消除疑虑,还能带来更多益处。

[baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'kɔːdənt] [nəʊt] [wɪtʃ] [ə'weikən][ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['fiːlɪŋ] .
by accidentally touching an accordant note which awakens a responsive feeling .
经过 偶然 接触 一个 和谐 笔记 哪个 觉醒 一个 响应式设计 感觉 .

无意间触碰到一个和谐的音符,从而唤起了某种共鸣。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [maɪ]['skænti] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] " [ɑː(r)] . [dʒiː] . "
I am much pleased that my scanty information was acceptable to " R . G . "
我 是 很多 高兴 那 我的 稀少 信息 曾是 可接受 到 " 拉 . G . "
;
;
;

我很高兴我提供的少量信息能够被"RG"接受;

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
and wish it was in my power to give him more certain information respecting
和 希望 它 曾是 在 我的 力量 到 给 他 更多的 肯定 信息 尊重
[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['hʌtən] ,
the portraits of Hutten ,
这 肖像 的 胡滕 ,

我多么希望自己能够给他提供更多关于胡滕画像的确切信息。

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊz] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] " ['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪpə(r)] .
who is one of my heroes , although I am no " hero - worshipper .
WHO 是 一 的 我的 英雄 , 虽然 我 是 不 " 英雄 - 崇拜者 .

他是我的英雄之一，虽然我并不是一个"英雄崇拜者"。

" [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['wʊdkʌt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,
" The earliest woodcut portrait of him with which I am acquainted ,
" 这 最早 木刻 肖像 的 他 和 哪个 我 是 熟人 ,

"我所知道的他的最早的木刻肖像，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['elɪgənt] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
is to be found in the very elegant volume containing the pieces relating to the
是 到 是 成立 在 这 非常 优雅的 体积 包含 这 件 相关 到 这
['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][dʒɒn] ,
murder of his cousin John ,
谋杀 的 他的 表哥 约翰 ,

可以在那本非常精美的书中找到，该书收录了与他表弟约翰被谋杀有关的片段。

[baɪ] ['ʊlrɪk] [ɒv; əv] - ([ðə; ði]['taɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]) , [wɪtʃ] ,
by Ulrich of Wirtemberg (the title too long for these pages) , which ,
经过 乌尔里希 的 - (这 标题 也 长的 为了 这些 页面) , 哪个 ,

作者是维尔滕贝格的乌尔里希（标题太长，无法在此一一列出），

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]
from the inscription at the end , appears to have been printed in the
从 这 题词 在 这 结尾 , 出现 到 有 到过 打印 在 这
['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
Castle of Stakelberg ,
城堡 的 - ,

从末尾的题词来看，这似乎是在斯塔克尔贝格城堡印刷的。

[ɪn] - .
in 1519 .
在 - .

1519年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːf][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ][hæt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɔːtɪkəʊ] ,
It is a half length , in a hat , under a kind of portico ,
它 是 一个 一半 长度 , 在 一个 帽子 , 在下面 一个 种类 的 门廊 ,

这是一件半身裙，穿着帽子，站在类似门廊的地方。

[wɪð] [tuː] [ʃiːldz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['kɔːnəs] :
with two shields at the upper corners :
和 二 盾牌 在 这 上 角落 :

上方两角各有一个盾牌：

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪz][ɪn] [waɪt] ['letəz] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] .
the inscription beneath is in white letters on a black ground .
这 题词 下面 是 在 白色的 信件 在 一个 黑色的 地面 .

下方的文字是黑底白字。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɒljuːm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][əˈnʌðə(r)] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwʊdkʌt] ,
It occurs near the end of the volume ; in which is another spirited woodcut ,
它 发生 靠近 这 结尾 的 这 体积 ; 在 哪个 是 其他 精神抖擞 木刻 ,
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] .
representing the murder .
代表 这 谋杀 .

它出现在该卷的结尾附近；其中还有另一幅生动的木刻版画，描绘了谋杀案。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [kəʊˈtempəˌrərɪ] [ˈpɔːrtrəts] [əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ði] " - , " [bɪˈfɔː(r)] [ˈnəʊtɪst] .
The other two cotemporary portraits occur in the " Expostulatio , " before noticed .
这 其他 二 当代 肖像 发生 在 这 " - , " 前 注意到 .

另外两幅同时期的肖像画出现在“Expostulatio”中，但当时并未引起注意。

[ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɒljuːm] , [ɪz][ɪn] [ˈɑːmə(r)] ,
The largest of these , at the end of the volume , is in armour ,
这 最大 的 这些 , 在 这 结尾 的 这 体积 , 是 在 盔甲 ,

其中最大的一幅位于本书末尾，是一幅盔甲图。

[kraʊnd] [wɪð] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːd] , [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [left] .
crowned with laurel , and holding a sword , looking toward the left .
加冕 和 月桂树 , 和 保持 一个 剑 , 寻找 朝向 这 左边 .

头戴月桂花冠，手持宝剑，目光看向左侧。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈkɒpid] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈfɒləʊd] , [ɪn][təˈbaɪəs] - [reə(r)][ænd; ənd]
This is but indifferently copied , or rather followed , in Tobias Stimmer's rare and
这 是 但 漠不关心 复制 , 或者 相当 随后 , 在 托比亚斯 - 稀有的 和
[ˈelɪgənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljuːm] ,
elegant little volume ,
优雅的 小的 体积 ,

托比亚斯·斯蒂默那本罕见而优雅的小册子只是不加修饰地复制，或者更确切地说，是照搬了这一点。

[ɪˈmædʒɪnz] - .
Imagines Viror .
想象 - .

想象病毒。

[ˈliːtə(r)] .
Liter .
升 .

升。

[ˈɪˈlʌst] . , [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] - [ænd; ənd] - , [ˈɑːdʒənt] . - , 12mo .
Illust . , published by Reusner and Jobinus , Argent . 1587 , 12mo .
插图 . , 已发布 经过 - 和 - , 银色 . - , 12mo .

插图，由 Reusner 和 Jobinus 出版，Argent，1587 年，12 开本。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɒd(ə)n] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn] ,
I have never seen a good modern representation of this remarkable man ,
我 有 绝不 已见 一个 好的 现代的 表示 的 这 卓越 男人 ,

我从未见过这位杰出人物的优秀现代画像。

[huː] [dɪˈvəʊtɪd][ðə; ði] [həʊl] [ˈenədʒiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
who devoted the whole energies of his soul to the sacred cause of the truth
WHO 奉献 这 所有的 能量 的 他的 灵魂 到 这 神圣 原因 的 这 真相
[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,
and freedom ,
和 自由 ,

他将自己全部的精力都奉献给了真理和自由的神圣事业。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['træmlz]
and the liberation of his country and mankind from the trammels
和 这 解放 的 他的 国家 和 人类 从 这 束缚

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [tʃɜːtʃ] ;
of a corrupt and dissolute Church ;
的 一个 腐败 和 荒淫 教会 ;

以及将他的国家和全人类从腐败堕落的教会的束缚中解放出来;

[ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['rɔɪklɪn] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv]
and , be it remembered , that he and Reuchlin were precursors of
和 , 是 它 记得 , 那 他 和 雷赫林 是 前体 的

['luːθə(r)][ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] ,
Luther in the noble work ,
路德 在 这 高贵 工作 ,

应当记住，他和雷希林是路德在这一崇高事业上的先驱。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which entitles them to at least a share in our gratitude for the
哪个 有权 他们 到 在 至少 一个 分享 在 我们的 感激 为了 这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['benɪfɪt] [kən'fəːd] [baɪ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
unspeakable benefit conferred by this glorious emancipation .
无法形容 益处 授予 经过 这 辉煌 解放 .

这使他们至少有权分享我们对这一光荣解放所带来的难以言喻的好处的感激之情。

- , [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk][frænz] [vɒn]
Ebernburg , the fortress of his friend , the noble and heroic Franz von
- , 这 堡垒 的 他的 朋友 , 这 高贵 和 英勇 弗朗茨 冯

- ,
Sickingen ,
- ,

埃伯恩堡，他朋友，高贵而英勇的弗朗茨·冯·西金根的要塞，

['hʌtən] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
Hutten called the Bulwark of Righteousness .
胡滕 称为 这 堡垒 的 义 .

胡顿称之为正义的堡垒。

[ai][hæd; həd] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
I had long sought for a representation of Sickingen ,
我 有 长的 寻求 为了 一个 表示 的 - ,

我一直想找一位能代表锡金根的人来作画。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['med(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['silədʒi] -
and at length found a medal represented in the Sylloge Numismatum
和 在 长度 成立 一个 勋章 代表 在 这 教学大纲 -

- [ɒv; əv] - , ['fɒl] .
Elegantiorum of Luckius , fol .
- 的 - , 福尔 .

最终在卢基乌斯的《优雅钱币汇编》第 177 页中找到了一枚奖章。

['ɑːdʒənt] , - , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - .
Argent , 1620 , bearing the date 1522 .
银色 , - , 轴承 这 日期 - .

银底，1620 年，标有 1522 年字样。

- [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['ɪnsɪdənt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][peɪn] ,
Hutten's life is full of romantic incident : it was one of toil and pain ,
- 生活 是 满的 的 浪漫的 事件 : 它 曾是 一 的 辛劳 和 疼痛 ,

胡滕的一生充满了浪漫的插曲：既有辛劳和痛苦，也有艰辛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [tuː; tə]
for the most part ; and he may well have compared his wanderings to
为了 这 最多 部分 ; 和 他 可能 出色地 有 比较的 他的 漫游 到
[ðəʊz] [ɒv; əv][ju(ː)'lisiːz] ,
those of Ulysses ,
那些 的 尤利西斯 ,

在很大程度上；而且他很可能将自己的游历比作尤利西斯的游历。

[æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
as he seems to have done in the following verses , which accompany the
作为 他 似乎 到 有 完毕 在 这 下列的 诗句 , 哪个 陪伴 这
['pɔːtreɪt] [fɜːst] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] :
portrait first above mentioned :
肖像 第一的 多于 提及 :

正如他在以下诗句中所做的那样，这些诗句与上面提到的肖像画一同出现：

" - - [mɪzɝɪz] - ['fɑː.tə]
" Desine fortunam miseris inimicaque fata
" - - 怜悯 - 法塔

"注定命运悲惨

- , [et]['kɑːsəs] ['vɛl] - ['diːˌɑːs] .
Objicere , et casus velle putare deos .
- , 等 理由 维尔 - 神 .

Objicere，et casus velle putare deos。

- ['paɪəs] , - [ju(ː)'lisiːz] ,
Jactatur pius Æneas , jactatur Ulysses ,
- 皮乌斯 埃涅阿斯 , - 尤利西斯 ,

Jactatur pius Æneas，jactatur尤利西斯，

[pə(r)][meə(r)] , [pə(r)] ['tɛrəs] , [hɪk]['bəʊnəs] , ['ɪli] ['paɪəs] .
Per mare , per terras , hic bonus , ille pius .
每 母马 , 每 特拉斯 , 嗝 奖金 , 伊勒 皮乌斯 .

每母马，每大地，hic 奖金，ille pius。

[kriːd] ['miːhiː][nɒn] [sʌnt] ['mɛrɪtɪs] ['suːə] , [ˌsiːeɪ'ɛsjuː]
Crede mihi non sunt meritis sua præmia , casu
信条 mihi 非 太阳 优点 苏阿 præmia , 卡苏

Crede mihi non sunt Meritis sua præmia, casu

- , [hɔːd] ['meiləs][ˌiː es 'tiː] , [kjuːi]['mɑːlɑː; 'meɪlə] - .
Volvimur , haud malus est , cui mala proveniunt .
- , 豪德 恶意 est , 翠 马拉 - .

沃尔维穆尔，Haud malus est，cui mala proniunt。

[sɪs]['maɪzə(r)] , [et] ['nʌli] - , ['ɑːmniə]
Sis miser , et nulli miserabilis , omnia quisquis
妹妹 吝啬鬼 , 等 空 - , 奥米尼亚 quisquis

Sis miser, et nulli misserabilis,omnia quisquis

[ə; eɪ][daɪ'ɪs][prəʊ]['mɛrɪtoʊ] - [vɪ'naɪəri] ['pʊtæ] . " { - }
A diis pro merito cuique venire putas . " { 337 }
一个 迪斯 专业 功德 - 未来 妓女 . " { - }

A diis pro Merito cuique venire putas。"{337}

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['vɜːrsəz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['menʃnz] ,
I should like to see the German verses your correspondent mentions ,
我 应该 喜欢 到 看 这 德语 诗句 你的 通讯员 提及 ,

我很想看看你那位来信者提到的德语诗歌。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] , [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
if he will be good enough to favour me , through your intervention ,
如果 他 将要 是 好的 足够的 到 偏爱 我 , 通过 你的 干涉 ,

如果他能通过你的帮助而偏袒我，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
with an inspection of the volume containing them .
和 一个 检查 的 这 体积 包含 他们 .

通过检查包含它们的卷册。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

[mɑːtʃ] - . - .
March 12 . 1850 .
行进 - . - .

1850年3月12日

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] .
CHANGE OF NAME .
改变 的 姓名 .

更改姓名。

" [biː] . " [in'kwaiəz] ([nəʊ] . - .
" B . " inquires (No . 16 .
" B . " 询问 (不 . - .

“B.”询问（第16号。

[piː] . - .)
p . 246 .)
p . - .)

第246页。）

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːneɪm] ?
what is the use of the royal license for the change of a surname ?
什么 是 这 使用 的 这 皇家 执照 为了 这 改变 的 一个 姓 ?

皇家特许状在更改姓氏方面有什么用途?

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['peɪpə(r)] " [ɒn] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
He is referred to Mr . Markland's paper " On the Antiquity and Introduction
他 是 指 到 先生 . - 纸 " 在 这 古代 和 介绍
[ɒv; əv] ['sɜːrˌnem] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] " (- ,
of Surnames into England " (Archæologia ,
的 姓氏 进入 英格兰 " (- ,

他被提及马克兰先生的论文《论姓氏在英国的古老渊源和引入》（Archæologia, 2017）。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
xviii .
十八 .

十八。

[piː] . - .) .
p . 111 .) .
p . - .) .

第 111 页）。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrklənd] [sez] , —
Mr . Markland says , —
先生 . 马克兰 说道 , —

马克兰先生说，——

" [sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʒikɪl] , [wen] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" Sir Joseph Jekyll , when Master of the Rolls , in the year 1730 ,
" 先生 约瑟夫 杰基尔 , 什么时候 掌握 的 这 卷 , 在 这 年 - ,

"约瑟夫·杰基尔爵士，在1730年担任掌卷大臣时，

[rɪ'mɑːrks] — - [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)]
remarks — ' I am satisfied the usage of passing Acts of Parliament for
评论 — - 我 是 使满意 这 用法 的 通过 使徒行传 的 议会 为了
[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ə; eɪ] ['sɜːneɪm] [ɪz][bʌt; bət]['mɒd(ə)n] ;
the taking upon one a surname is but modern ;
这 采取 之上 一 一个 姓 是 但 现代的 ;

评论——"我认为通过议会法案来决定一个人的姓氏的做法只是近代的做法；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒt] ['sɜːneɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['sɜːrˌnem] ,
and that any one may take upon him what surname , and as many surnames ,
和 那 任何 一 可能 拿 之上 他 什么 姓 , 和 作为 许多 姓氏 ,

任何人都可以取任何姓氏，并且可以取多个姓氏。

[æz; əz][hiː; hi] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] . -
as he pleases , without an Act of Parliament . '
作为 他 请 , 没有 一个 行为 的 议会 . -

他可以随心所欲，无需议会立法。

[ðə; ði] [dɪ'kriː] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
The decree in the above case was reversed in the House of Lords .
这 法令 在 这 多于 案件 曾是 反转 在 这 房子 的 领主 .

上述案件的判决在上议院被推翻。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːrklənd] [ædz] , —
" Mr . Markland adds , —
" 先生 . 马克兰 添加 , —

马克兰先生补充道：

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [hɪə(r)]['steɪtɪd] ,
" From the facts and deductions here stated ,
" 从 这 事实 和 扣除 这里 声明 ,

"根据这里陈述的事实和推断，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][hæd; həd] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
it would seem that the Master of the Rolls had good ground for making
它 会 似乎 那 这 掌握 的 这 卷 有 好的 地面 为了 制作
[hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .
his decree .
他的 法令 .

看来掌卷大臣有充分的理由颁布这项法令。

[ðə; ði] [lɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [grəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] : [ænd; ənd]
The law , as it stands , however , had grown out of the practice : and
这 法律 , 作为 它 站立 , 然而 , 有 生长 出去 的 这 实践 : 和
['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] [dɪk'teɪts] ,
common prudence dictates ,
常见的 谨慎 规定 ,

然而，现行法律正是源于这种实践：而且，常识也表明，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɜːneɪm] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]
that the assumption of a new surname should now be accompanied by such an
那 这 假设 的 一个 新的 姓 应该 现在 是 伴随 经过 这样的 一个
[ɔː'θɒrəti] [æz; əz] [meɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] .
authority as may establish beyond all question the legality of the act .
权威 作为 可能 建立 超过 全部 问题 这 合法性 的 这 行为 .

现在，改用新姓氏必须有权威机构出具证明，以毫无疑问地证明该行为的合法性。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'membəd] ,
" It must also be remembered ,
" 它 必须 还 是 记得 ,

“还必须记住，

[ðæt] [ə; eɪ][tes'teɪtə(r)]['ɒf(ə)n][də'rekts; daɪ'rekts] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪvaɪ'ziː] [ʃæl; ʃəl][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['rɒɪəl] ['laɪs(ə)ns]
that a testator often directs that a devisee shall procure the royal license
那 一个 测试者 经常 导演 那 一个 受遗赠人 将 采购 这 皇家 执照
[ɔː(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] ,
or an Act of Parliament for the change of name ,
或者 一个 行为 的 议会 为了 这 改变 的 姓名 ,

遗嘱人通常会指示受遗赠人取得皇家许可证或议会法案以更改姓名。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] ['prɒpəti] .
in order to entitle him to the testator's property .
在 命令 到 标题 他 到 这 立遗嘱人的 财产 .

为了使他有权继承遗嘱人的财产。

[ɪf] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] ['pɑːti] [nekst] ['benɪfɪtɪd] [suː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
If this direction be neglected , could not the party next benefited sue for it
如果 这 方向 是 被忽视的 , 可以 不是 这 派对 下一个 受益 起诉 为了 它
[ɒn] [ðæt] [graʊnd] ,
on that ground ,
在 那 地面 ,

如果忽视了这一方向，下一个受益方难道不能以此为由提起诉讼吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [sək'ses] ?
and with success ?
和 和 成功 ?

并且成功了吗?

[es] . [diː] . [diː] .
S . D . D .
S . D . D .

固态硬盘

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] ([nəʊ] . - .
Change of Name (No . 16 .
改变 的 姓名 (不 . - .

更名（第 16 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 246 .) . — The
p . - .) . — 这

第246页）。——

['dɒktrɪn] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔː'mæləti] [wɒt'evə(r)] ,
doctrine , that a person may change his surname without any formality whatever ,
教义 , 那 一个 人 可能 改变 他的 姓 没有 任何 正式 任何 ,
[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] " ['set(ə)ld] ,
has long been " settled ,
有 长的 到过 " 定居 ,

一个人可以无需任何手续更改姓氏的原则早已被确立，

" [ænd; ənd][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][səʊ]['riːs(ə)nt][ə; eɪ] [deɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
" and is by no means of so recent a date as your correspondent
" 和 是 经过 不 方法 的 所以 最近的 一个 日期 作为 你的 通讯员
[sə'pəuz] ,
supposes ,
假设 ,

“而且，其日期绝非你的来信者所认为的那么近。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .
which will presently appear .
哪个 将要 目前 出现 .

即将公布。

[ɪn] [kəʊk] [ə'pɒn] ['lɪtltən] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
In Coke upon Littleton , after some observations as to the change of
在 可口可乐 之上 利特尔顿 , 后 一些 观察 作为 到 这 改变 的
['krɪstʃən] [neɪm] [æt; ət][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Christian name at confirmation ,
基督教 姓名 在 确认 ,

在利特尔顿的科克镇，在对坚信礼上的基督教名字更改进行了一些观察之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] —
it is stated —
它 是 声明 —

文中指出——

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dʌθ] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [bʊks] ,
" And this doth agree with our ancient books ,
" 和 这 确实 同意 和 我们的 古老的 图书 ,

"这与我们的古籍记载相符，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊldən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv]['daɪvəz] [nems] [æt; ət]['daɪvəz] [taɪmz] ,
where it is holden that a man may have divers names at divers times ,
在哪里 它 是 霍尔登 那 一个 男人 可能 有 潜水员 姓名 在 潜水员 时代 ,

在某些地方，人们认为一个人在不同的时期可以使用不同的名字。

[bʌt; bət][nɒt]['daɪvəz] ['krɪstʃən] [nems] .
but not divers Christian names .
但 不是 潜水员 基督教 姓名 .

但不是潜水员的基督教名字。

" ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" (Vol . ii .
" (沃尔 . 二、 .

（第二卷）

[piː] . - .
p . 218 .
p . - .

第218页。

[ed] . - , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɒməs] .)
ed . 1818 , by J . H . Thomas .)
编辑 . - , 经过 J . H . 托马斯 .)

（1818 年版，J.H. Thomas 编辑。）

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][eɪ siː siː] . [wʌn] [kɒm] .
Reference is made to Acc . 1 Com .
参考 是 制成 到 acc . 1 com .

参考 Acc. 1 Com.

[dɪg] .
Dig .
挖 .

挖。

- , - . , " [ə'beɪtmənt] " ([iː] . - , - .) ; [bæk] .
19 , 20 . , " Abatement " (E . 18 , 19 .) ; Bac .
- , - . , " 减排 " (E . - , - .) ; 巴克 .

19、20.，"减免"(E. 18、19.)；Bac.

[ˌeɪˌbiˈɑr] .
Abr .
艾布尔 .

缩写

" [ˌmɪsˈnəʊmə(r)] , " [biː] . ; [reks] [viː] . [ˈbɪlɪŋˌhɜːrst] , [θriː] [mɔːl] . & [es] . - . :
" Misnomer , " B . ; Rex v . Billinghurst , 3 Maul . & S . 254 . :
" 误称 , " B . ; 雷克斯 v . 比灵赫斯特 , 3 打伤 . & S . - . :

“误称”，B.；Rex诉Billinghurst案，3 Maul. & S. 254.：

[bʌt; bət] [ðiːz] [pˈæsɪdʒɪz] [θrəʊ] [nəʊ] [əˈdɪʃən(ə)l] [lait] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˈsʌbdʒɪkt] .
but these passages throw no additional light upon our immediate subject .
但 这些 段落 扔 不 额外的 光 之上 我们的 即时 主题 .

但这些段落并没有为我们眼前的主题提供任何新的见解。

[sɜː(r)] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈdʒikɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈbɑːləʊ] [viː] . [ˈbeɪtmən] , [ɪn] - , [sed] , —
Sir Joseph Jekyll , in the case of Barlow v . Bateman , in 1730 , said , —
先生 约瑟夫 杰基尔 , 在 这 案件 的 巴洛 v . 贝特曼 , 在 - , 说 , —

约瑟夫·杰基尔爵士在1730年的巴洛诉贝特曼案中说道：

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [ðə; ði] [ˈjuːsɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ækts] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [əˈpɒn] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈsɜːneɪm] [ɪz] [bʌt; bət] [ˈmɒd(ə)n] ,
" I am satisfied the usage of passing Acts of Parliament for the taking upon one a surname is but modern ,
" 我 是 使满意 这 用法 的 通过 使徒行传 的 议会 为了 这 采取 之上 一 一个 姓 是 但 现代的 ,

我认为通过议会法案来决定一个人的姓氏的做法是近代才出现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [teɪk] [əˈpɒn] [hɪm] [wɒt] [ˈsɜːneɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsɜːrˌnem] ,
and that any one may take upon him what surname , and as many surnames ,
和 那 任何 一 可能 拿 之上 他 什么 姓 , 和 作为 许多 姓氏 ,

任何人都可以取任何姓氏，并且可以取多个姓氏。

[æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] , [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
as he pleases , without an Act of Parliament .
作为 他 请 , 没有 一个 行为 的 议会 .

他可以随心所欲，无需议会立法。

" ([θriː] - [ˈwɪljəmz] , - .)
" (3 Peere Williams , 65 .)
" (3 - 威廉姆斯 , - .)

（3 皮尔·威廉姆斯，65岁。）

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊlz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [ˌəʊvəˈruːld] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ;
The decision of the Master of the Rolls in this case was afterwards overruled by the House of Lords ;
这 决定 的 这 掌握 的 这 卷 在 这 案件 曾是 然后 否决 经过 这 房子 的 领主 ;

本案中，大法官的裁决后来被上议院推翻；

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] .
but on a point not affecting the accuracy of the observations I have quoted .
但 在 一个 观点 不是 影响 这 准确性 的 这 观察 我 有 引 .

但这一点并不影响我所引用观察结果的准确性。

[lɔːd] [ˈeldən] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [liː] [viː] . [liː] , [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] - , [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈmɑːrks] : —
Lord Eldon , in the case of Leigh v . Leigh , decided in 1808 , made the following remarks : —
主 埃尔顿 , 在 这 案件 的 莉 v . 莉 , 决定 在 - , 制成 这 下列的 评论 : —

埃尔登勋爵在1808年判决的利诉利案中发表了以下评论：——

" [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] , [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]
" An Act of Parliament , giving a new name , does not take away the former
" 一个 行为 的 议会 , 给予 一个 新的 姓名 , 做 不是 拿 离开 这 以前的
[neɪm] :
name :
姓名 :

"议会通过的赋予新名称的法案，并不会废除原名称：

[ə; eɪ] ['legəsi] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [neɪm] [mait] [biː; bi]['teɪkən] .
a legacy given by that name might be taken .
一个 遗产 给定 经过 那 姓名 可能 是 已采取 .

或许会继承这个名字所留下的遗产。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
In most of the Acts of Parliament for this purpose there is a special
在 最多 的 这 使徒行传 的 议会 为了 这 目的 那里 是 一个 特别的
[prə'vaɪzəʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [neɪm] .
proviso to prevent the loss of the former name .
但书 到 防止 这 损失 的 这 以前的 姓名 .

为了这个目的，议会的大多数法案都有一项特别条款，以防止失去原有的名称。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪs(ə)ns][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd]
The King's licence is nothing more than permission to take the name , and
这 国王学院 执照 是 没有什么 更多的 比 允许 到 拿 这 姓名 , 和
[dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
does not give it .
做 不是 给 它 .

国王的特许状仅仅是允许使用这个名字，而不是赋予这个名字。

[ə; eɪ] [neɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , ['teɪkən][ɪn] [ðæt] [wei] [ɪz][baɪ] ['vɒləntri] [ə'sʌmpʃn] .
A name , therefore , taken in that way is by voluntary assumption .
一个 姓名 , 所以 , 已采取 在 那 方式 是 经过 自愿 假设 .

因此，以这种方式取的名字属于自愿取名。

" (- [vɛs] . [dʒʌn] . , [piː] . - .)
" (15 Ves . Jun . , p . 100 .)
" (- ves . 俊 . , p . - .)

（15 Ves. Jun.，第 100 页。）

[ðɪs] [keɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz]
This case decided that the assumption of a name by a person , by the King's
这 案件 决定 那 这 假设 的 一个 姓名 经过 一个 人 , 经过 这 国王学院
['laɪs(ə)ns] ,
license ,
执照 ,

本案裁定，任何人通过国王的特许而使用某个名字，

[wʊd] [nɒt][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɪl] " ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][fɜːst]
would not entitle him to take under a limitation in a will " unto the first
会 不是 标题 他 到 拿 在下面 一个 局限性 在 一个 将要 " 到 这 第一的
[ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][maɪ]['kɪndrəd] ,
and nearest of my kindred ,
和 最近的 的 我的 亲属 ,

这并不赋予他根据遗嘱中的限制条件"留给我的近亲"而继承财产的权利。

['biːɪŋ] [meɪl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [blʌd] .
being male , and of my name and blood .
存在 男性 , 和 的 我的 姓名 和 血 .

身为男性，并且与我同名同血。

" [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [həʊld][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [baɪ][ækt][ɒv; əv]
" The same rule would no doubt hold as to a change of name by Act of
" 这 相同的 规则 会 不 怀疑 抓住 作为 到 一个 改变 的 姓名 经过 行为 的
['pɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

"毫无疑问，同样的规则也适用于通过议会法案更改名称的情况。"

([siː] [viː] . , [wʌn] [vɛs] . [ˌes iː 'en; sen] . - .)
(See Pyot v . Pyot , 1 Ves . Sen . 335 .)
(看 皮奥特 v . 皮奥特 , 1 ves . 参议员 . - .)

（参见 Pyot 诉 Pyot，1 Ves. Sen. 335。）

[ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [haʊ]
These extracts from the highest authorities will sufficiently show of how
这些 提取物 从 这 最高 当局 将要 足够 展示 的 如何
['lɪt(ə)l][juːz][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
little use is an Act of Parliament ,
小的 使用 是 一个 行为 的 议会 ,

这些来自最高权威机构的摘录足以表明议会法案的作用微乎其微。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪs(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tʃiːf] ,
or the royal license , for effecting a change of name ; indeed , the chief ,
或者 这 皇家 执照 , 为了 产生影响 一个 改变 的 姓名 ; 的确 , 这 首席 ,

或者，更改姓名的皇家特许证；事实上，酋长，

[pə'hæps] [ai] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði]['əʊnli] , [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒstli] [fɔːmz] , [ɪk'sept] ,
perhaps I might almost say the only , advantage of these costly forms , except ,
也许 我 可能 几乎 说 这 仅有的 , 优势 的 这些 昂贵 表格 , 除了 ,

或许我可以说，这些昂贵表格唯一的优点就是，除了……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] ,
of course , where they are required by the express terms of a will ,
的 课程 , 在哪里 他们 是 必需的 经过 这 表达 条款 的 一个 将要 ,

当然，前提是遗嘱中明确规定了这些要求。

[ɪz][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dʒɒn]
is the facility they afford in case it should become necessary to prove that John
是 这 设施 他们 买得起 在 案件 它 应该 变得 必要的 到 证明 那 约翰
[waɪt] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [dʒɒn] [braʊn] .
White was ten years ago John Brown .
白色的 曾是 十 年 前 约翰 棕色的 .

这是他们提供的便利，以备将来需要证明约翰·怀特十年前就是约翰·布朗。

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [nəʊ] . [sɪks] .
QUERIES ANSWERED , NO . 6 .
查询 回答 , 不 . 6 .

已解答的问题，第 6 号。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [bɪ'həʊv] ['fjuːtʃə(r)] [kəmp'aɪləz] [ɒv; əv] ['glɔːsəriːz]
There is no class of books which it more behoves future compilers of glossaries
那里 是 不 班级 的 图书 哪个 它 更多的 理应 未来 编译器 的 词汇表
[tuː; tə] [kən'sʌlt] ,
to consult ,
到 咨询 ,

对于未来的词汇表编纂者来说，没有哪一类书籍比这本更值得参考。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [triːt] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['mɪlətri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,

than those which treat of geography , navigation , military and naval economy ,

比 那些 哪个 对待 的 地理 , 导航 , 军队 和 海军 经济 ,

相比那些论述地理、航海、军事和海军经济的书籍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][bəʊθ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'fləʊt] .

and the science of warfare both on shore and afloat .

和 这 科学 的 战争 两个都 在 支撑 和 漂浮 .

以及陆上和海上战争的科学。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ]['poʊəts][ænd; ənd] ['dræmətɪst] ,

As far as the technical terms have been used by poets and dramatists ,

作为 远的 作为 这 技术的 条款 有 到过 用过的 经过 诗人 和 剧作家 ,

就诗人剧作家所使用的技术术语而言，

[mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ænəteɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] ,

much valuable illustration may be found in the annotated editions of their works ,

很多 有价值的 插图 可能 是 成立 在 这 带注释的 版本 的 他们的 作品 ,

他们的作品注释版中包含许多有价值的插图。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [p'ɜːpəsɪz] ,

but much more is required for general purposes ,

但 很多 更多的 是 必需的 为了 一般的 目的 ,

但一般用途需要更多。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['stjuːd(ə)nt] ,

and I could point out some fifty volumes which would enable an industrious student ,

和 我 可以 观点 出去 一些 五十 卷 哪个 会 使能够 一个 勤劳 学生 ,

我可以指出大约五十卷书，这些书足以让勤奋的学生受益匪浅。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðeə(r)]['mɒd(ə)n] [steɪt] ,

possessing a competent acquaintance with those subjects in their modern state ,

拥有 一个 胜任的 熟人 和 那些 主题 在 他们的 现代的 状态 ,

对现代这些主题具备相当的了解，

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['glɔːsəriːz] .

to produce a most useful supplement to our existing glossaries .

到 生产 一个 最多 有用 补充 到 我们的 现存的 词汇表 .

为我们现有的词汇表提供非常有用的补充。

[wɪð] ['veri] [smɔːl] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] - [ə'skraib] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

With very small pretensions to the amount of information which Σ ascribes to me ,

和 非常 小的 虚荣心 到 这 数量 的 信息 哪个 - 归因 到 我 ,

我丝毫不敢妄称自己掌握Σ赋予我的信息量，

[ai] [wɪl] [æt; ət][wʌns]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['kwɪəri][ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - .

I will at once answer his query on the meaning of grummett .

我 将要 在 一次 回答 他的 询问 在 这 意义 的 - .

我将立即回答他关于 grummett 含义的询问。

- [ɪz][pjʊə(r)] ['spæniʃ] .

GRUMETE is pure Spanish .

- 是 纯的 西班牙语 .

GRUMETE 是纯正的西班牙菜。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [wɜːd] .
It also occurs as a Portuguese word .
它 还 发生 作为 一个 葡萄牙语 单词 .

它也以葡萄牙语单词的形式出现。

[ai][ʃæl; ʃəl][træn'skraɪb][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðəʊz] ['læŋgwɪdʒ] : —
I shall transcribe the explanations of it as given by the best authorities on those languages : —
我 将 录制 这 解释 的 它 作为 给定 经过 这 最好的 当局 在 那些 语言 : —

我将把这些语言方面最权威的专家所给出的解释记录下来：——

" - . — [el] [muː'tʃɑːtʃəʊ][ˌkjuː juː 'iː] - [ɪn] [el] - , [waɪ]['sjuːbi][pɔːr][el] - , [əʊ]['ɑːrˌbəʊl] ,
" GRVMETE . — El muchacho que sirue en el nauio , y sube por el mastil , o arbol ,
" - . — 埃尔 穆查乔 que - 英文 el - , 是 上 por el - , o 树 ,

“GRVMETE.-El muchacho que sirue en el nauio, y sube por el mastil, o arbol,

---

[waɪ][pɔːr][lɑː][æn'tɛnə] , [waɪ] [heɪz] [tə'duː; tʊ'duː] { - }
y por la antena , y haze todo { 338 }
是 por 拉 天线 , 是 阴霾 待办事项 { - }

y por la antena, y haze todo{338}

[ləʊ]['diːməs][ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː]['mændæn][kɒn][græn] - . " — [sɪ'bætʃən]
lo demas que le mandan con gran presteza . " — Sebastian
洛 德马斯 que 勒 曼丹 康 奶奶 - . " — 塞巴斯蒂安

lo demas que le mandan con gran presteza。”——塞巴斯蒂安

[diː] - , - .
de Couarruuias , 1611 .
德 - , - .

de Couarruuias，1611 年。

" - . — [el] ['moʊzoʊ][ˌkjuː juː 'iː] ['sɜrv] [ɪn] [el] - ['pærə][sʊ'bɪr] - [lɑː]['gɑːviə][waɪ]['oʊtroʊs] ['juːzoʊz] .
" GRUMETE . — El mozo que sirve en el navío para subir á la gavia y otros usos .
" - . — 埃尔 莫佐 que 上菜 英文 el - 帕拉 苏比尔 - 拉 长吻豚鼠 是 其他 用途 .

“格鲁梅特。——El mozo que Sirve en el navío para subir á la gavia y otros usos。

- [nɔtəkəs] . " — [lɑː]
Tirunculus nauticus . " — La
- 诺提克斯 . " — 拉

Tirunculus nauticus.”—La

['riːəl][ˌækə'diːmiə][ɛˌspæn'joʊlə] .
real academia Española .
真实的 学术界 西班牙 .

西班牙皇家学院。

" - . — - [hiː; hi][əʊ] - [ˌkjuː juː 'iː] [sɜːv] ['kəʊməʊ][diː][kriː'ɑːdoʊ][ˌeɪ'oʊ'ɛs] - , - - - - [gɑviːə] ,
" GRUMETE . — Grumete he o moço que serve como de criado aos marinheiros , sobindo pellos mastros atè à gavea ,
" - . — - 他 o - que 服务 como 德 克里亚多 aos - , - - 马斯特罗斯 - - 加维亚 ,

“GRUMETE.-Grumete he o moço que service como de criado aos marinheiros, sobindo pellos mastros atè à Givea,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " — ['ræfeɪəl] [bluːtoʊ] .
etc . " — Raphael Bluteau .
ETC . " — 拉斐尔 布鲁托 .

等等。"——拉斐尔·布鲁托。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['reɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
We have a statement of the rank and ratings of the officers and
我们 有 一个 陈述 的 这 秩 和 评分 的 这 警官 和
[men][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [siː] ['græmə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [smɪθ] , - .
men of a ship of war in the Sea grammar of captain Smith , 1627 .
男人 的 一个 船 的 战争 在 这 海 语法 的 队长 史密斯 , - .

我们有一份关于军舰上官兵军衔和等级的声明，出自史密斯船长 1627 年的《海洋语法》。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] , [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .
The word in question , as a rating , had then become obsolete .
这 单词 在 问题 , 作为 一个 等级 , 有 然后 变得 过时的 .

当时，该词作为评级指标已经过时了。

[ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :
The duties of the seamen are thus described :
这 职责 的 这 海员 是 因此 描述 :

海员的职责如下：

" [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [men] [fɔː(r); fə(r)] [hɔɪz] [ðə; ði] [seɪlz] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [tæks]
" The sailers are the ancient men for hoising the sailes , getting the tacks
" 这 水手们 是 这 古老的 男人 为了 吊装 这 帆 , 获得 这 图钉
,
aboord ,
登船 ,

"水手们是古代负责升帆、系帆的人们。"

['heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
haling the bowlings , and steering the ship .
拖网 这 保龄球 , 和 转向 这 船 .

负责保龄球和掌舵。

" [ðə; ði] ['jʌŋkə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːld] [fɔː(r)] - [mɑːst][men] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][tɒp] -
" The younkers are the young men called fore - mast men , to take in the top -
" 这 年轻人 是 这 年轻的 男人 称为 前 - 桅杆 男人 , 到 拿 在 这 顶部 -
[seɪlz] ,
sailes ,
帆 ,

"这些年轻人被称为前桅水手，负责升起顶帆。"

[ɔː(r)][tɒp][ænd; ənd] [jɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] , [ɔː(r)] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][jɑːrdz] , [baʊz] [ɔː(r)]
or top and yard , for furling the sailes , or slinging the yards , bousing or
或者 顶部 和 院子 , 为了 卷卷 这 帆 , 或者 投掷 这 码 , 布辛 或者
- ,
trising ,
- ,

或者用于卷帆的顶杆和横桁，或者用于吊装横桁、收帆或收帆。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['tɜːrnz] [æt; ət] [hɛlm] .
and take their turnes at helme .
和 拿 他们的 转弯 在 头盔 .

他们轮流掌舵。

" [naʊ] , [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s]
" Now , a comparison of the definitions of the Spanish and Portuguese
" 现在 , 一个 比较 的 这 定义 的 这 西班牙语 和 葡萄牙语
- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['jʌŋkə(r)] ,
gromete , and the English younker ,
- , 和 这 英语 年轻人 ,

"现在，让我们比较一下西班牙语和葡萄牙语中gromete一词以及英语中younker一词的定义，

[li:dz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [tɜ:m] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] -
leads me to infer that the latter term had been substituted for grummett
线索 我 到 推断 那 这 后者 学期 有 到过 替代 为了 -
[ɔ:(r)]['grɑ:mət] ,
or gromet ,
或者 垫圈 ,

这让我推断，后一个词是用来代替 grummett 或 gromet 的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['klɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] .
and that the duties of both classes were nearly the same .
和 那 这 职责 的 两个都 课程 是 几乎 这 相同的 .

两个阶层的职责几乎相同。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [les] [prɪ'saɪs] [ðæn; ðən] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
If the above information should seem less precise than might be expected ,
如果 这 多于 信息 应该 似乎 较少的 精确的 比 可能 是 预期的 ,

如果以上信息看起来不如预期般精确，

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ][ə'pɒlədʒi][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['edwəd] ['dʒɔ:rdən] [ə'drest] [tu:; tə] ['kæptɪn]
I must make my apology in the words which Edward Jorden addressed to captain
我 必须 制作 我的 道歉 在 这 字 哪个 爱德华 乔丹 已解决 到 队长
[smɪθ] [ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:] ['græmə(r)] :
Smith on the publication of his Sea grammar :
史密斯 在 这 发布 的 他的 海 语法 :

我必须以爱德华·乔丹在出版他的航海语法书时对史密斯船长所说的话来表达我的歉意：

" [hu:] [kæn; kən]
" Who can
" WHO 能

谁能

- [ðaɪ] [wɜ:dz] , [ɪz][mɔ:(r)] [grə'meəriən]
Deriue thy words , is more grammarian
- 你的 字 , 是 更多的 语法学家

推翻你的文字，更符合语法学。

[ðæn; ðən]['kæmdən] , [klɛnɚd] , ['reɪməs] , ['lɪli] [wɜ:(r); wə(r)] :
Than Camden , Clenard , Ramus , Lilly were :
比 卡姆登 , 克莱纳德 , 拉姆斯 , 莉莉 是 :

比卡姆登、克莱纳德、拉姆斯、莉莉更早：

[hɪrz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [haʊ] [nɒn] - [plʌst] ['skælɪdʒər] !
Here's language would haue non - plust Scaliger !
这里是 语言 会 豪厄 非 - 加 斯卡利杰 !

这里的语言将具有非加号 Scaliger！

" ['bəʊltən] ['kɔ:ni] .
" Bolton Corney .
" 博尔顿 科尼 .

"博尔顿·科尼。

['bi:və(r)] [hæts] .
BEAVER HATS .
海狸 帽子 .

海狸皮帽。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
Permit me to suggest that , in asking a question ,
允许 我 到 建议 那 , 在 问 一个 问题 ,

请允许我建议，在提出问题时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kwɪərɪst][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ['briːfli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
it is often desirable that the querist should state briefly the amount of
它 是 经常 理想 那 这 提问者 应该 状态 简要地 这 数量 的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zesɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
information he already possesses on the subject .
信息 他 已经 拥有 在 这 主题 .

通常情况下，提问者最好简要说明他已经掌握的关于该主题的信息量。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd]['mɪstə(r)] . " [tiː] . [eɪtʃ] . ['tɜːnə(r)] , " [wen] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)]['biːvə(r)]
For instance , had Mr . " T . H . Turner , " when inquiring after beaver
为了 实例 , 有 先生 . " T . H . 车工 , " 什么时候 查询 后 海狸

[hæts] ([nəʊ] . ['sɛvən] .
hats (No . 7 .
帽子 (不 . 7 .

例如，当"TH Turner"先生询问海狸皮帽时（编号 7）。

[piː] . - .) , ['steɪtɪd] ,
p . 100 .) , stated ,
p . - .) , 声明 ,

第 100 页），指出，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
that he had met with the mention of them as early as the time of
那 他 有 遇见 和 这 提到 的 他们 作为 早期的 作为 这 时间 的

[hen] . [θriː] . ,
Hen . III . ,
母鸡 . 三、 . ,

他早在亨利三世时期就听说过他们。

[ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I , of course ,
我 , 的 课程 ,

我当然，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
should not have troubled you with a notice of them in the reign of
应该 不是 有 麻烦 你 和 一个 注意 的 他们 在 这 在位 的

[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

在伊丽莎白统治时期，本不该用这些通知来打扰您。

[ɪn'diːd] , [ai] [əʊ] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)][æn; ən][ə'pɒlədʒi] ;
Indeed , I owe Mr . Turner an apology ;
的确 , 我 欠 先生 . 车工 一个 道歉 ;

我确实应该向特纳先生道歉；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌæntɪ'kweəriən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
for if I had reflected a moment upon the extensive antiquarian information
为了 如果 我 有 反映 一个 片刻 之上 这 广泛的 古玩 信息

[ɒv; əv][ðə; ði]['kwɪərɪst] ,
of the querist ,
的 这 提问者 ,

如果我当时稍加思考一下提问者提供的丰富古籍资料，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
I should certainly have concluded that he must be well acquainted with the
我 应该 当然 有 结束 那 他 必须 是 出色地 熟人 和 这

[ɔː'θɒrətiz] [ai]['saɪtɪd] ,
authorities I cited ,
当局 我 引用 ,

我理应得出结论，他一定非常熟悉我引用的那些权威资料。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [riːd] [ðə; ði]['kwɪəri] .
which happened to be at my elbow at the time I read the query .
哪个 发生 到 是 在 我的 弯头 在 这 时间 我 读 这 询问 .

当时我读到这条问询时，它正好就在我的手肘旁边。

['mɪstə(r)] . [biː] . ['kɔːni] ([nəʊ] . - .
Mr . B . Corney (No . 19 .
先生 . B . 科尼 (不 . - .

B. Corney 先生（19 号）

[piː] . - .) [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [hæt] [frɒm; frəm] ['tʃɔːsərz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ;
p . 307 .) has supplied a beaver hat from Chaucer's Canterbury Tales ;
p . - .) 有 供应 一个 海狸 帽子 从 乔叟的 坎特伯雷 故事 ;

第 307 页）提供了一顶来自乔叟《坎特伯雷故事集》的海狸皮帽；

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['testəmənt] [ɒv; əv] - , [viː] . - . ,
we meet with another in his Testament of Creseide , v . 386 . ,
我们 见面 和 其他 在 他的 遗嘱 的 - , v . - . ,

我们在他的《克雷西德遗嘱》第386卷中又遇到了另一个例子。

" [ɪn][ə; eɪ] [mæntɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːvə(r)] [hæt] .
" in a mantill and a beaver hat .
" 在 一个 曼蒂尔 和 一个 海狸 帽子 .

“穿着长袍和海狸皮帽。”

" [wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] ['tʃɔːsərz] [taɪm] .
" We may therefore conclude that they were not unusual in Chaucer's time .
" 我们 可能 所以 结束 那 他们 是 不是 异常 在 乔叟的 时间 .

因此我们可以得出结论，在乔叟时代，这种情况并不罕见。

[ai] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['biːvə(r)] [hæts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri]
I now think it very probable that beaver hats were introduced into this country
我 现在 思考 它 非常 可能 那 海狸 帽子 是 介绍 进入 这 国家

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ;
as early as the Norman Conquest ;
作为 早期的 作为 这 诺曼 征服 ;

我现在认为，海狸皮帽很可能早在诺曼征服时期就传入了这个国家；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['nɔːməndi] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] .
for we find mention of them in Normandy at a still earlier period .
为了 我们 寻找 提到 的 他们 在 诺曼底 在 一个 仍然 早些时候 时期 .

因为我们在诺曼底更早的时期就发现了关于他们的记载。

[ɪn][ðə; ði] " ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - " (['edɪtɪd] [baɪ] [əːkeri] , [ɪn][hɪz; ɪz]
In the " Chronicle of the Abbey of St . Wandrille " (edited by Acheri , in his
在 这 " 编年史 的 这 修道院 的 英石 . - " (编辑 经过 阿切里 , 在 他的

-) ,
Spicilegium) ,
-) ,

在《圣旺德里尔修道院编年史》（由阿切里编辑，收录于他的《香料集》中）中，

[wiː; wi][faɪnd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] - , [huː] [daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - ,
we find , amongst the gifts of the Abbot Ansegisus , who died A . D . 833 ,
我们 寻找 , 在 这 礼物 的 这 方丈 - , WHO 死亡 一个 . D . - ,

我们在公元833年去世的安塞吉苏斯修道院长的捐赠中发现了：

" [roʊ'mɑːnəs]['duːˌɑːz] , [ˌʌn'æm][vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket][eks][ruːbiːoʊ] - , [et] - -
" Cappas Romanas duas , unam videlicet ex rubeo cindato , et fimbriis viridibus
" 卡帕斯 罗马纳斯 杜阿斯 , 联合国 换言之 前任 鲁贝奥 - , 等 - -
[ɪn] - - ;
in circuitu ornatam ;
在 - - ;

"Cappas Romanas duas、unam videlicet ex rubeo cindato、et fimbriis viridibus in Circuitu ornatam；

[ɔltɝɔm] [eks] [keɪn] - , ['keɪroʊ] ['vʌlgəs] - - , ['sɪmɪlɪˌtər] - [sweɪ] -
alteram ex cane Pontico , quero vulgus Bevurum nuncupat , similiter fimbriis sui coloris
阿尔特拉姆 前任 甘蔗 - , quero 普通 - - , 类似物 - sui -
- [ɪn]['ɔːrbɪ] .
decoratam in orbe .
- 在 或 .

alteram ex cane Pontico、quero vulgus Bevurum nuncupat、类似的 fimbriis sui coloris Decoratam in orbe。

" [ai][duː; də][nɒt] [kən'siːv] [ðɪs] [kæp][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['biːvə(r)]
" I do not conceive this cap to have been made of the skin of a beaver
" 我 做 不是 构想 这 帽 到 有 到过 制成 的 这 皮肤 的 一个 海狸
,
,
,

"我不认为这顶帽子是用海狸皮做的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [wʊd] [ðen] [məʊst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] " [eks]['pɛlaɪ]['keɪnɪs] - .
for the term would then most probably have been " ex pelli canis Pontici .
为了 这 学期 会 然后 最多 大概 有 到过 " 前任 佩利 犬 - .

当时的术语很可能就是"ex pelli canis Pontici"。

" [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
" This Chronicle contains several curious inventories of the gifts of many of the
" 这 编年史 包含 一些 好奇的 库存 的 这 礼物 的 许多 的 这
['æbət] ;
abbots ;
修道院院长 ;

"本编年史收录了许多修道院院长的礼物清单，内容十分有趣；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['vestmənt] [juːst] [æt; ət]
in which we may see the splendour of the vessels and vestments used at
在 哪个 我们 可能 看 这 辉煌 的 这 船只 和 圣职 用过的 在
[ðæt] ['pɪəriəd][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] ,
that period in religious services ,
那 时期 在 宗教 服务 ,

从中我们可以看到当时宗教仪式中使用的器皿和服饰的华丽景象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðen] ['prevələnt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mʌŋks] .
as well as the style of reading then prevalent amongst the monks .
作为 出色地 作为 这 风格 的 阅读 然后 流行 在 这 僧侣 .

以及当时僧侣中流行的阅读方式。

- .
Gastros .
- .

胃肠病。

['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːtʃ] - .
Cambridge , March 11 .
剑桥 , 行进 - .

剑桥，3月11日。

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwɪəri] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
[There is a Query which arises out of this subject which none of our
[那里 是 一个 询问 哪个 出现 出去 的 这 主题 哪个 没有任何 的 我们的
[ˌkɔris'pɒndənts] [hæv; həv] [jet] [tʌtʃt] [ə'pɒn] — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
correspondents have yet touched upon — What was the original meaning of
通讯员 有 然而 感动 之上 — 什么 曾是 这 原来的 意义 的
['biːvə(r)] ,
Beaver ,
海狸 ,

关于这个主题，有一个问题尚未得到我们所有来信者的解答——“海狸”一词最初的含义是什么？

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hæt][ɔː(r)][kæp] ?
as applied to a hat or cap ?
作为 应用 到 一个 帽子 或者 帽 ?

是指帽子还是鸭舌帽？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
and was it taken from the name of the animal ,
和 曾是 它 已采取 从 这 姓名 的 这 动物 ,

它是取自动物的名字吗？

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?]
or did it give the name to it ?]
或者 做过 它 给 这 姓名 到 它 ?]

或者说，是它给它起了这个名字？

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] . — [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Anecdote of the Civil Wars . — In looking through your " Notes and Queries ,
轶事 的 这 民用 战争 . — 在 寻找 通过 你的 " 笔记 和 查询 ,

内战轶事——在翻阅您的“笔记和疑问”时，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['hɑːtɪli] [wɪʃ] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] , [ai][faɪnd] , [ɪn][nəʊ] . [sɪks] .
" to which I heartily wish continued success , I find , in No . 6 .
" 到 哪个 我 衷心地 希望 持续 成功 , 我 寻找 , 在 不 . 6 .

“我衷心祝愿他们继续取得成功，在第6条中，我写道。

[piː] . - , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [jet] [ʌn'ɑːnsəd] .
p . 93 , a question which appears to be as yet unanswered .
p . - , 一个 问题 哪个 出现 到 是 作为 然而 未解答 .

第 93 页，这个问题似乎还没有得到解答。

[ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['kwestʃənə(r)] [ə'ljuːd] [æz; əz][æn; ən] " ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
The story to which your questioner alludes as an " anecdote of the Civil
这 故事 到 哪个 你的 提问者 暗示 作为 一个 " 轶事 的 这 民用
[w'ɔːz] ,
Wars ,
战争 ,

提问者提到的那个故事，是“内战时期的一则轶事”，

" [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ɔːˌθentɪ'keɪʃn] .
" is a very beautiful one , and deserves authentication .
" 是 一个 非常 美丽的 一 , 和 值得 验证 .

这是一幅非常优美的作品，值得鉴定。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['tɑːməsɪz] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] ['dʌgdeɪlz] ['wɔrikʃiə] ,

I have a note of it from Dr . Thomas's additions to Dugdale's Warwickshire ,

我 有 一个 笔记 的 它 从 博士 . 托马斯的 新增内容 到 杜格代尔的 沃里克郡 ,

我从托马斯博士对达格代尔《沃里克郡志》的补充内容中找到了相关记载。

[wɪtʃ] [deɪts] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɑːk'toʊbər] . - , - ,

which dates the occurrence as having taken place Oct . 22 , 1642 ,

哪个 日期 这 发生 作为 拥有 已采取 地方 十月 . - , - ,

由此可知，该事件发生于1642年10月22日。

[ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɛdʒˌhɪl] , [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪz][ðə; ði] ['meri] ['spɔːtsmən] [æz; əz] ['rɪtʃəd] - ,

the day previous to the battle of Edgehill , and identifies the merry sportsman as Richard Schuckburgh ,

这 天 以前的 到 这 战斗 的 埃奇希尔 , 和 识别 这 欢乐 运动员 作为 理查德 - ,

埃奇希尔战役前一天，并确认这位快乐的运动家是理查德·舒克伯格。

[ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['ʃʌkbɜːrg] ; [huː] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪ'miːdiətli] [went] [həʊm] ,

of Upper Shuckburgh ; who , however , on his presentation to the king , " immediately went home ,

的 上 舒克堡 ; WHO , 然而 , 在 他的 推介会 到 这 国王 , " 立即地 去 家 ,

他是上舒克堡人；然而，当他觐见国王时，“立即回家了，

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

aroused his tenants , and the next day attended the army to the field ,

被唤醒 他的 租户 , 和 这 下一个 天 参加 这 军队 到 这 场地 ,

他唤醒了佃户，第二天便率军出征。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nait] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

where he was knighted , and was present at the battle .

在哪里 他 曾是 受封骑士 , 和 曾是 展示 在 这 战斗 .

他在那里被授予爵位，并参加了那场战役。

" ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [bʊks] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['stɔːri] ;

" Being out of the reach of books , I am unable further to verify the story ;

" 存在 出去 的 这 抵达 的 图书 , 我 是 无法 更远 到 核实 这 故事 ;

“由于我无法查阅书籍，因此无法进一步核实这个故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] ['rʌstik] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][məʊst][ək'septəb(ə)l] .

but it is to such unhappy rustics that your publication is most acceptable .

但 它 是 到 这样的 不开心 乡村 那 你的 发布 是 最多 可接受 .

但正是对于这些不幸的农村居民来说，你的出版物才最受欢迎。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .

C . W . B .

C . W . B .

中原

[[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [siː] . ['dʌbljuː] . [biː] . , " [wiː; wi]
[Thanks to the kindness of our correspondent " C . W . B . , " we
[谢谢 到 这 仁慈 的 我们的 通讯员 " C . W . B . , " 我们
[hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['dʌgdeɪlz] ['wɔrikʃiə] ([ed] .
have referred to Dugdale's Warwickshire (ed .
有 指 到 杜格代尔的 沃里克郡 (编辑 .

[感谢我们的通讯员“CWB”的好意，我们参考了杜格代尔的《沃里克郡》（编者注）。

['tɒməs] , -) .
Thomas , 1730) .
托马斯 , -) .

托马斯，1730 年）。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . [piː] . - . , [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pruːf] [ðæt] ['wɔːlpəul]
i . p . 309 . , and extract from it the following proof that Walpole
我 . p . - . , 和 提炼 从 它 这 下列的 证明 那 沃尔波尔
[hæd; həd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
had authority for his story .
有 权威 为了 他的 故事 .

ip 309，并从中提取出以下证据，证明沃尔波尔的故事具有权威性。

[huː] [nəʊz] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
Who knows , after this ,
WHO 知道 , 后 这 ,

谁知道，此后会怎样呢?

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [treɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
but we may in the same way trace from whence he procured the celebrated
但 我们 可能 在 这 相同的 方式 痕迹 从 何处 他 采购 这 著名
['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] ,
letter of the Countess of Pembroke ,
信 的 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 ,

但我们同样可以追溯到他从何处获得了彭布罗克伯爵夫人的那封著名的信件。

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwɪəri][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kʌnɪŋəm] , [ɪn][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
respecting which there is a query from Mr . Peter Cunningham , in No . 2 .
尊重 哪个 那里 是 一个 询问 从 先生 . 彼得 坎宁安 , 在 不 . 2 .

关于此事，彼得·坎宁安先生在第 2 号提出了疑问。

[piː] . - .
p . 28 .
p . - .

第28页。

" [æz; əz] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] - , [nɪə(r)] ['bænbəri] , [ɒn] 22nd [ɑːk'toʊbər] . ,
" As king Charles the First marched to Edgcot , near Banbury , on 22nd Oct . ,
" 作为 国王 查尔斯 这 第一的 行军 到 - , 靠近 班伯里 , 在 22nd 十月 . ,

“10月22日，查理一世国王率军进军班伯里附近的埃奇科特时……”

- , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] - ,
1642 , he saw him hunting in the fields not far from Shuckborough ,
- , 他 锯 他 打猎 在 这 字段 不是 远的 从 - ,

1642年，他在离舒克伯勒不远的田野里看到他打猎。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ,
with a very good pack of hounds , upon which it is reported ,
和 一个 非常 好的 盒 的 猎犬 , 之上 哪个 它 是 据报道 ,

据报道，他们还拥有一群非常优秀的猎犬。

[ðæt] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hʌntɪd]
that he fetched a deep sigh and asked who that gentleman was that hunted
那 他 已获取 一个 深的 叹 和 问 WHO 那 绅士 曾是 那 猎杀
[səʊ] ['merəli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
so merrily that morning ,
所以 兴高采烈地 那 早晨 ,

他深深叹了口气，问道，那天早上兴高采烈地去打猎的那位先生是谁?

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd]['dɪgnəti] .
when he was going to fight for his crown and dignity .
什么时候 他 曾是 去 到 斗争 为了 他的 王冠 和 尊严 .

当他准备为捍卫王位和尊严而战时。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] { - }
And being told { 339 }
和 存在 讲述 { - }

被告知{339}

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['rɪtʃəd] ['ʃʌkbɜːrg] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]
that it was this Richard Shuckburgh , he was ordered to be called to
那 它 曾是 这 理查德 舒克堡 , 他 曾是 订购 到 是 称为 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

奉命将他叫到理查德·舒克伯格那里去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] .
and was by him very graciously received .
和 曾是 经过 他 非常 亲切地 已收到 .

他非常热情地接待了他们。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ɪ'miːdiətli] [həʊm] , [ɑːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tenənts] ,
Upon which he went immediately home , armed all his tenants ,
之上 哪个 他 去 立即地 家 , 武装 全部 他的 租户 ,

于是他立即返回家中，并武装了他所有的佃户。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'tendɪd] [ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nait] ,
and the next day attended on him in the field , where he was knighted ,
和 这 下一个 天 参加 在 他 在 这 场地 , 在哪里 他 曾是 受封骑士 ,

第二天，他前往战场侍奉他，在那里他被册封为骑士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ɛdʒˌhɪl] . "]
and was present at the battle of Edghill . "]
和 曾是 展示 在 这 战斗 的 埃奇希尔 . "]

他曾参加埃奇希尔战役。

['maʊstræp] ['dænti] ([nəʊ] . - . [ˌpiː 'piː] .
Mousetrap Dante (No . 10 . pp .
捕鼠器 但丁 (不 . - . pp .

但丁《捕鼠器》(第10号，第10页)

- , - .) . — [ai][beg][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ðə; ði] - [kə'lɑːm] [diː]
154 , 155 .) . — I beg to refer your correspondent to the Visconte Colomb de
- , - .) . — 我 求 到 参考 你的 通讯员 到 这 - 科伦布 德
- - [ˌbɪbliə'græfiə] - (['prɑːtɔː] , - - - .
Batines ' Bibliographia Dantesea (Prato , 1845 - 48 .
- - 书目 - (普拉托 , - - - .

154, 155.).—请您参阅 Visconte Colomb de Batines 的 Bibliographia Dantesea（普拉托，1845-48 年)。

8vo .) ,
8vo .) ,
8vo .) ,

8开本),

[tɒm] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
tom . ii .
汤姆 . 二、 .

汤姆. ii.

[ˌpiː ˈpiː] . - , - . ,
pp . 264 , 265 . ,
pp . - , - . ,

第264、265页。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [lɪst] ([kəˈrekt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡəʊz]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn]
where he will find a list (correct so far as it goes) of the fifteen
在哪里 他 将要 寻找 一个 列表 (正确的 所以 远的 作为 它 去) 的 这 十五
[ˌem es ˈes] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmiːdiə] ,
MSS . of the Comedia ,
MSS . 的 这 喜剧 ,

在那里他会找到一份（就目前而言是正确的）《喜剧》十五部手稿的清单。

[ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːbˈbɑːteɪ]
purchased for the Bodleian Library about the year 1822 , from the Abbate
购买 为了 这 博德利图书馆 图书馆 关于 这 年 - , 从 这 阿巴特
[ˈmætiːoʊ] [kəˈnɑːnɪˌkaɪ] , [ɒv; əv] [ˈvenɪs] .
Matteo Canonici , of Venice .
马特奥 教规 , 的 威尼斯 .

大约在 1822 年，从威尼斯的阿巴特·马泰奥·卡诺尼奇手中为博德利图书馆购得。

[ai] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˌem es ˈes] . [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪst] [ɪn] [ðæt]
I have reason for believing , that the only MSS . which exist in that
我 有 原因 为了 相信 , 那 这 仅有的 MSS . 哪个 存在 在 那
[kəˈlekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

我有理由相信，该馆藏中仅存的几份手稿，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] , [ɑː(r); ə(r)] : [wʌn] .
in addition to those enumerated in the list , are : 1 .
在 添加 到 那些 列举 在 这 列表 , 是 : 1 .

除了列表中列出的那些之外，还有：1.

[ˈkænən] [ˈɪtæl] . - .
Canon Ital . 100 .
佳能 意大利 . - .

佳能 Ital.100。

" [kəmˈpendiəm] - [ˌkɑːmɛnˈtɛriˌaɪ] " (4to [ˈpeɪpə(r)]) ; [ænd; ənd] [ˌtuːˈtuː] .
" Compendium Cujusdam Commentarii " (4to paper) ; and 2 .
" 概要 - 评论 " (4to 纸) ; 和 2 .

《Compendium Cujusdam Commentarii》（4 纸）；和 2.

" [ˈkəʊdɪsiːz] [kəˈnɑːnɪˌkaɪ] - - .
" Codices Canonici Miscellanei 449 .
" 手抄本 教规 - - .

“Canonici Miscellanei 抄本 449。

" [ˈfɒl] . , [ˈveləm] ([ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ðɪs]) , [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [kəmˈpliːt]
" fol . , vellum (it cannot therefore be this) , which contains the complete
" 福尔 . , 羊皮纸 (它 不能 所以 是 这) , 哪个 包含 这 完全的
[ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ] [ˈdɑːlə] [ˈlɑːnə] .
commentary of Jacopo dalla Lana .
评论 的 雅各布 达拉 拉娜 .

“fol.，vellum（因此不可能是这个），其中包含 Jacopo dalla Lana 的完整注释。

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

['krɑːmˌwɛlz] [ɪst'eɪts] ([nəʊ] . - .
Cromwell's Estates (No . 18 .
克伦威尔的 庄园 (不 . - .

克伦威尔庄园（第 18 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 277 .) . — The
p . - .) . — 这

第277页）。——

['seɪnjəri] [ɒv; əv]['gaʊə(r)][ɪz][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [wɪtʃ] [rʌnz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪz] [ɒv; əv] ['swɒnzi]
seignory of Gower is the peninsula which runs out between the bays of Swansea
领地 的 高尔 是 这 半岛 哪个 跑步 出去 之间 这 海湾 的 斯旺西
[ænd; ənd] [kɑː'mɑːðən] ;
and Carmarthen ;
和 卡马森 ;

高尔半岛领地位于斯旺西湾和卡马森湾之间；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tə:mineit] [æt; ət] ['swɒnzi] [ɒn][ðə; ði][es] . [iː] . [saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] - [ɒn]
and which terminates at Swansea on the S . E . side , and at Longhor on
和 哪个 终止 在 斯旺西 在 这 S . E . 边 , 和 在 - 在
[ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . ,
the N . W . ,
这 N . W . ,

东南方向止于斯旺西，西北方向止于朗霍尔。

[ænd; ənd] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
and comprises the district which , in common with a part of Scotland ,
和 包括 这 区 哪个 , 在 常见的 和 一个 部分 的 苏格兰 ,

该地区与苏格兰的一部分共同组成：

['eɪnʃəntli] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['reɪgɛd] .
anciently bore the name of Rheged .
古代 钻孔 这 姓名 的 雷格德 .

古时名为雷格德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] [rɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ə'trækt] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is a locality rich in all that can attract the antiquary and the
它 是 一个 地点 富有的 在 全部 那 能 吸引 这 古董商 和 这
['nætʃ(ə)rəlɪst] .
naturalist .
博物学家 .

这里拥有吸引古董爱好者和博物学家的一切资源。

['mɪstə(r)] . - [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['swɒnzi] [kən'teɪnz] [ðə; ði]
Mr . Dillwyn's Contributions towards a History of Swansea contains the
先生 . - 贡献 向 一个 历史 的 斯旺西 包含 这
['fɒləʊɪŋ] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gaʊə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['krɒmwel] :
following references to the Gower property of Cromwell :
下列的 参考 到 这 高尔 财产 的 克伦威尔 :

迪尔温先生的《斯旺西历史贡献》一书中提到了克伦威尔在戈尔半岛的地产，具体内容如下：

— " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [hɔːl] " ([æt; ət]
— " We are informed by the Minute - book of the Common Hall " (at
— " 我们 是 知情的 经过 这 分钟 - 书 的 这 常见的 大厅 " (在
['swɒnzi]) , " [ðæt] [ɒn] [meɪ] - ,
Swansea) , " that on May 19 ,
斯旺西) , " 那 在 可能 - ,

——“我们从斯旺西大学学生会会议记录簿中得知，5月19日，

- , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [ðə; ði]['truːli] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ˌiː es 'kjuː] . . . .
1648 , there came to this towne the truly Honourable Oliver Cromwell , Esq . . . .
- , 那里 来了 到 这 城镇 这 真的 尊敬的 奥利弗 克伦威尔 , 先生 . . . .
[lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
Lord of this towne ,
主 的 这 城镇 ,

1648年，尊贵的奥利弗·克伦威尔先生来到了这座城镇……他是这座城镇的领主。

[ðə; ði] ['seɪnjəri] [ɒv; əv]['gaʊə(r)] , [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [kɪleɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ˌðeər'ɒv] , " &
the Seignory of Gower , and Manor of Killay , with the members thereof , " &
这 领地 的 高尔 , 和 庄园 的 基莱 , 和 这 成员 其中 , " &
[siː] .
c .
c .

高尔领地和基莱庄园，以及其成员，“等等。

" [ɒn] [meɪ] [faɪv] . - , ['pɑːləmənt] ['set(ə)ld][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
" On May 5 . 1647 , Parliament settled the estates of the Marquis of Worcester ,
" 在 可能 5 . - , 议会 定居 这 庄园 的 这 侯爵 的 伍斯特 ,

“1647年5月5日，议会解决了伍斯特侯爵的地产问题，

[ɪn] ['glɒstəʃə(r)] [ænd; ənd] ['mɔnməθʃiə] , [ɒn] ['krɒmwel] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]
in Gloucestershire and Monmouthshire , on Cromwell ; and , by a subsequent
在 格洛斯特郡 和 蒙茅斯郡 , 在 克伦威尔 ; 和 , 经过 一个 随后的
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

在格洛斯特郡和蒙茅斯郡，以克伦威尔为名；并且，根据随后的命令，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [glæ'mɔːrgənʃɪr] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [grɑːnt] .
the estate in Glamorganshire was added to this grant .
这 财产 在 格拉摩根郡 曾是 额外 到 这 授予 .

格拉摩根郡的庄园也被纳入了这项赠地范围。

[ðə; ði] [kən'veɪəns] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] ['krɒmwel] [ɪz] [meɪd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm]
The conveyance from Parliament to Cromwell is made , not only in the name
这 输送 从 议会 到 克伦威尔 是 制成 , 不是 仅有的 在 这 姓名
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
of his Majesty ,
的 他的 威严 ,

议会向克伦威尔的转让，不仅是以国王陛下的名义进行的，

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [æt; ət][ɪts] [hed] .
but has a portrait of Charles the First at its head .
但 有 一个 肖像 的 查尔斯 这 第一的 在 它是 头 .

但其顶部却绘有查理一世的肖像。

" [sə'luːkəs] .
" SELEUCUS .
" 塞琉古 .

“塞琉古。”

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɒvrinz] ([nəʊ] . [sɪks] .
Genealogy of European Sovereigns (No . 6 .
家谱 的 欧洲的 君主 (不 . 6 .

欧洲君主谱系（第 6 号）

[piː] . - .) — [ðə; ði]
p . 92 .) — The
p . - .) — 这

第 92 页。）——

[best] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : —
best and most comprehensive work on this subject bears the following title : —
最好的 和 最多 综合的 工作 在 这 主题 熊 这 下列的 标题 : —
['dʒəʊhæn] - - - ,
Johann Hübner's genealogische Tabellen ,
约翰 - - - ,

关于这一主题的最佳和最全面的著作名为：——约翰·胡布纳的《系谱表》，

[fɔːr] [vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

['fəʊliəʊ] , ['ɒblɒŋ] , ['laɪpzɪg] , - [et] [siː'kjuː] .
folio , oblong , Leipzig , 1737 et seq .
对开本 , 长方形 , 莱比锡 , - 等 序列 .

对开页，长方形，莱比锡，1737 年及以下。

([ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd [vɒl] .
(Of the 3rd vol .
(的 这 3rd 卷 .

（第3卷）

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] [dʒiː] . [ef] . - , [ə'pɪəd] [ɪn] - .)
a new and much improved edition , by G . F . Krebel , appeared in 1766 .)
一个 新的 和 很多 改进 版 , 经过 G . F . - , 出现 在 - .)

1766年，G.F. Krebel出版了一个新的、改进了很多的版本。）

['sʌplɪmənt] : - [zuː] [dʒeɪ] . - - - , [baɪ] [sə'fiːə; sə'faɪə] [kwiːn] [ɒv; əv]
Supplement : Tafeln zu J . Hübner's genealogischen Tabellen , by Sophia Queen of
补充 : - 祖 J . - - - , 经过 索菲亚 女王 的
['denmɑːk] , [sɪks] [pɑːts] ,
Denmark , 6 parts ,
丹麦 , 6 部分 ,

补充：Tafeln zu J. Hübner 的家谱 Tabellen，作者：丹麦索菲亚女王，共 6 部分，

['fəʊliəʊ] , ['ɒblɒŋ] , [ˌkəʊpən'heɪgən] , - - - .
folio , oblong , Copenhagen , 1822 - 24 .
对开本 , 长方形 , 哥本哈根 , - - - .

对开本，长方形，哥本哈根，1822-24 年。

[ə; eɪ] . ['æʃə] .
A . Asher .
一个 . 阿舍尔 .

A. Asher。

[bɜː'lɪn] .
Berlin .
柏林 .

柏林。

[ʃɪpstɚ] ([nəʊ] . - .
Shipster (No . 14 .
希普斯特 (不 . - .

Shipster（第 14 号）

[piː] . - .) . — [ɑː(r); ə(r)]
p . 216 .) . — Are
p . - .) . — 是

第 216 页）。——是

[nɒt] ['bækstə(r)] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['feminin] [ɒv; əv] ['beɪkə(r)] [ænd; ənd] ['tæpə(r)] ?
not Baxter and Tupster the feminines of Baker and Tapper ?
不是 巴克斯特 和 - 这 女性 的 贝克 和 塔珀 ?

不是Baxter和Tupster，也就是Baker和Tapper的女性版本吗?

— [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ʃɪpstɚ] ['sɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)] ?
— and may not Shipster signify a female ship - owner ?
— 和 可能 不是 希普斯特 表示 一个 女性 船 - 所有者 ?

—Shipster会不会是指女性船东?

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

['kentɪʃ] ['bæləd] ([nəʊ] . - .
Kentish Ballad (No . 16 .
肯特郡 民谣 (不 . - .

肯特民谣（第 16 首）

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] " [wen] ['hærəld] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] " [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn]
p . 247 .) . — The song beginning " When Harold was invaded " has long been
p . - .) . — 这 歌曲 开始 " 什么时候 哈罗德 曾是 入侵 " 有 长的 到过
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
a favourite in this county .
一个 最喜欢的 在 这 县 .

第 247 页）。——以“当哈罗德被入侵时”开头的歌曲长期以来一直是该县最受欢迎的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [kent] , " [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [tɒm] ,
It is entitled " The Man of Kent , " and was composed by Tom Durfey ,
它 是 标题 " 这 男人 的 肯特 , " 和 曾是 由 经过 汤姆 杜菲 ,

这首曲子名为《肯特郡人》，由汤姆·杜菲作曲。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] .
in the time of Charles the Second .
在 这 时间 的 查尔斯 这 第二 .

在查理二世时期。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ɪn] ['tʃæpəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [eəz] .
It may be found , with the music , in Chappell's Collection of English Airs .
它 可能 是 成立 , 和 这 音乐 , 在 查佩尔的 收藏 的 英语 播出 .

这首歌及其乐谱可以在查佩尔的《英国民歌集》中找到。

[hiː; hi] [saɪts] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [pɪlz] [tuː; tə] [pɜːdʒ] ['melənkəli] , [wɪð] ['mjuːzɪk] , - ,
He cites it as being in Pills to purge Melancholy , with Music , 1719 ,
他 引用 它 作为 存在 在 药片 到 清除 忧郁 , 和 音乐 , - ,

他引用此书为《驱散忧郁的药丸，附音乐》，1719 年出版。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['esɪks] ['tʃæmpiən] ,
and states that in the Essex Champion ,
和 各州 那 在 这 埃塞克斯 冠军 ,

并指出，在《埃塞克斯冠军报》上，

[ɔː(r)] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sɜː(r)] ['bɪli] [ɒv; əv] [bɪlə'ɹɪkiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)][rɪ'kɑːdəʊ] ,
or famous History of Sir Billy of Billericay and his Squire Ricardo ,
或者 著名的 历史 的 先生 比利 的 比勒里基 和 他的 乡绅 里卡多 ，
- ,
1690 ,
- ，

或者著名的《比勒里基的比利爵士和他的乡绅里卡多的历史》，1690年，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [kent] " [ɪz] ['menʃ(ə)nd] .
the song of " The Man of Kent " is mentioned .
这 歌曲 的 " 这 男人 的 肯特 " 是 提及 .

文中提到了歌曲《肯特郡人》。

[ai][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːks] [æt; ət][hænd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['refrəns] ,
I have none of these works at hand for immediate reference ,
我 有 没有任何 的 这些 作品 在 手 为了 即时 参考 ，

我手头上没有这些作品可供立即参考。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [nəʊt] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ɒn][ðə; ði]
but the above note contains all that I have been able to collect on the
但 这 多于 笔记 包含 全部 那 我 有 到过 有能力的 到 收集 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)]['bæləd] .
subject of our popular ballad .
主题 的 我们的 受欢迎的 民谣 .

但以上笔记包含了我所能收集到的关于我们这首流行民谣的所有信息。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'pɔːt] , [bɪ'gɪnɪŋ] —
There is another song , much to the same purport , beginning —
那里 是 其他 歌曲 ， 很多 到 这 相同的 旨趣 ， 开始 —

还有另一首歌，意思也大致相同，开头是——

" [wen] [æz; əz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
" When as the Duke of Normandy ,
" 什么时候 作为 这 公爵 的 诺曼底 ，

"当他还是诺曼底公爵时，

[wɪð] ['glɪsnɪŋ] [spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] ,
With glistening spear and shield ,
和 闪闪发光 矛 和 盾 ，

他手持闪亮的长矛和盾牌，

" [ɪn] ['ɛvənzɪz] [sɔːŋz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
" in Evans's Songs , vol . ii .
" 在 埃文斯的 歌曲 ， 卷 . 二、 .

"在埃文斯的歌曲集，第二卷中。"

[piː] . - , ['prɪntɪd] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [baɪ] [də'loʊn] ,
p . 33 , printed by him from The Garland of Delight , by Delone ,
p . - ， 打印 经过 他 从 这 花环 的 喜 ，经过 德隆 ，

第 33 页，由他根据德隆的《喜悦花环》印制。

[ɪn][ðə; ði] ['pepis] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] — [ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)] ['vɒljuːm] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
in the Pepys collection at Cambridge — a black - letter volume ; and probably
在 这 佩皮斯 收藏 在 剑桥 — 一个 黑色的 - 信 体积 ； 和 大概
[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][baɪ] [hɪm'self] .
the song was by himself .
这 歌曲 曾是 经过 他自己 .

在剑桥大学佩皮斯收藏的一本黑体字书籍中；这首歌很可能是他自己创作的。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [ef] . [biː] . " [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
Your correspondent " F . B . " asks for the remainder of the song .
你的 通讯员 " F . B . " 问 为了 这 余 的 这 歌曲 .

你的通讯员"FB"请求提供歌曲的其余部分。

[ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
In pity to yourself and your readers ,
在 遗憾 到 你自己 和 你的 读者 ,

出于对你自身和读者的怜悯，

[ai] [fɔː'beə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['stænzə] — ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
I forbear sending you the countless stanzas — numerous enough in the original song , but now ,
我 忍耐 发送 你 这 无数 诗节 — 很多的 足够的 在 这 原来的 歌曲 , 但 现在 ,

我不打算把那数不清的歌词节寄给你——原曲里就已经够多了，但现在，

[baɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [sweld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] .
by the additions of successive generations , swelled to a volume .
经过 这 新增内容 的 连续 几代人 , 肿胀 到 一个 体积 .

经过一代又一代的积累，体积不断膨胀。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['tʃæpəlz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] ,
He will find in Chappell's collection all that is worth having , with the assurance ,
他 将要 寻找 在 查佩尔的 收藏 全部 那 是 值得 拥有 , 和 这 保证 ,

他可以在查佩尔的收藏中找到所有值得拥有的东西，并且可以确信：

[rɪ'piːtɪd] [ɒft] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒdɪst] ['kʌntrimən] , [ðæt]
repeated oft enough for the most enthusiastic of our modest countrymen , that
重复 经常 足够的 为了 这 最多 热情的 的 我们的 谦虚的 同胞们 , 那

对于我们最热情、最谦逊的同胞来说，这一点已经重复了足够多遍了。

" [ɪn] ['brɪtnz] [reɪs] [ɪf] [wʌn] [sə'pɑːs] ,
" In Britain's race if one surpass ,
" 在 英国的 种族 如果 一 超过 ,

“在英国的比赛中，如果有人超越，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kent] [ɪz] [hiː; hi] .
A man of Kent is he .
一个 男人 的 肯特 是 他 .

他是肯特郡人。

" ['læmbət] ['lɑːrkɪŋ] .
" LAMBERT LARKING .
" 兰伯特 嬉戏 .

兰伯特·拉金。

\- ['vɪkərɪdʒ] .
Ryarsh Vicarage .
\- 牧师住宅 .

赖亚什牧师住宅。

[bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] ([nəʊ] . - .
Bess of Hardwick (No . 18 .
贝丝 的 哈德威克 (不 . - .

哈德威克的贝丝（第 18 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['hɑːrdˌwɪk] , [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] , [ˌsiː 'əʊ] . ['dɑːbi] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [bes] ,
p . 276 .) . — The armorial bearings of John Hardwick , of Hardwick , co . Derby , father of Bess ,
p . - .) . — 这 纹章 轴承 的 约翰 哈德威克 , 的 哈德威克 , 合作 . 德比 , 父亲 的 贝丝 ,

第276页。）——德比郡哈德威克镇约翰·哈德威克（贝丝之父）的纹章，

[wɜː(r); wə(r)] : ['ɑːdʒənt] , [ə; eɪ]['sæltaɪə] [ɪn'greɪld] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [tʃiːf] [bluː] [θriː] ['rəʊzɪz][ɒv; əv]
were : Argent , a saltier engrailed , and on a chief blue three roses of
是 : 银色 , 一个 更咸 镌刻 , 和 在 一个 首席 蓝色的 三 玫瑰 的
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

底色为：银底，饰以斜纹，蓝色顶饰有三朵田色玫瑰。

[em] . ['kɒmz] .
M . COMES .
M . 来 .

M. COMES。

['ɒksfəd] , [mɑːtʃ] [naɪn] . - .
Oxford , March 9 . 1850 .
牛津 , 行进 9 . - .

牛津，1850年3月9日。

[trɔ'fiː] ([nəʊ] . - .
Trophee (No . 19 .
奖杯 (不 . - .

奖杯（第 19 号）

[piː] . - .) . — " [troʊf] , " [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɒ'kɑːtʃoʊz]
p . 303 .) . — " Trophe , " in the Prologue of Lydgate's Translation of Boccaccio's
p . - .) . — " 奖杯 , " 在 这 序幕 的 - 翻译 的 薄伽丘的
[fɔːl] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
Fall of Princes ,
落下 的 王子们 ,

第 303 页。）——“奖杯”，出自利德盖特翻译的薄伽丘《诸王的陨落》序言，

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] : ['kɔːrɪdʒ] —
is a misprint : corrige —
是 一个 印刷错误 : 更正 —

是印刷错误：更正——

" [ɪn] [juːθ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]
" In youth he made a translation
" 在 青年 他 制成 一个 翻译

年轻时他翻译过

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊk] , [wɪtʃ] [kɔːld] [ɪz] - ,
Of a boke , which called is Troyle ,
的 一个 博克 , 哪个 称为 是 - ,

一本名为 Troyle 的书，

[ɪn] - [tɔŋdʒ] , [æz; əz] [men] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˌes'iː] ,
In Lumbardes tonge , as men may rede and se ,
在 - 舌头 , 作为 男人 可能 雷德 和 塞 ,

在伦巴第斯的语言中，正如人们可能会阅读和看到的那样，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]['vʌlgə(r)] , [lɒŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] - ,
And in our vulgar , long or that he deyde ,
和 在 我们的 庸俗 , 长的 或者 那 他 - ,

用我们通俗的话来说，很久或者他去世了，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [krɛs] - ['aɪdi] .
Gave it the name of Troylous and Cres - eyde .
给予 它 这 姓名 的 - 和 新月 - 艾德 .

将其命名为特洛伊卢斯和克雷斯-赛德。

" [ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] - [ɪz] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [tro'iːloʊ] , [ɔː(r)] - .
" The book called Troyle is Boccaccio's Troilo , or Filostrato .
" 这 书 称为 - 是 薄伽丘的 特洛伊洛 , 或者 - .

"这本书叫《特洛伊尔》，是薄伽丘的《特洛伊洛》，或者叫《费洛斯特拉托》。

[em] . [siː] .
M . C .
M . C .

MC

['ɒksfəd] , [mɑːtʃ] - . - . { - }
Oxford , March 11 . 1850 . { 340 }
牛津 , 行进 - . - . { - }

牛津，1850年3月11日。{340}

['emərəld] ([nəʊ] . - .
Emerald (No . 14 .
翠 (不 . - .

翡翠（第 14 号）

[piː] . - .) . — [bɪ'fɔː(r)]
p . 217 .) . — Before
p . - .) . — 前

第217页)。——之前

[wiː; wi] ['pʌz(ə)l] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
we puzzle ourselves with the meaning of a thing ,
我们 谜 我们自己 和 这 意义 的 一个 事物 ,

我们常常为某件事的意义而困惑，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [luːs] [ænd; ənd]
it is well to consider whether the authority may not be very loose and
它 是 出色地 到 考虑 无论 这 权威 可能 不是 是 非常 松动的 和
[ɪn'ækjərət] .
inaccurate .
不准确 .

有必要考虑一下，权威机构是否可能非常松散且不准确。

[ðɪs] ['emərəld] [krɒs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['emərəldz] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]
This emerald cross , even if it was made of emeralds , might have been in
这 翠 叉 , 甚至 如果 它 曾是 制成 的 祖母绿 , 可能 有 到过 在
['sevrəl] ['piːsɪz] .
several pieces .
一些 件 .

这枚祖母绿十字架，即使真的是由祖母绿制成的，也可能是由几块碎片拼成的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn] ['fɪlɪpsɪz] [ˌmɪnə'rælədʒi] , [ðæt] " [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['emərəldz]
But we are told generally , in Phillips's Mineralogy , that " the large emeralds
但 我们 是 讲述 一般来说 , 在 菲利普斯 矿物学 , 那 " 这 大的 祖母绿
['spəʊkən] [ɒv; əv] [baɪ] ['veəriəs] ['raɪtər] ,
spoken of by various writers ,
说 的 经过 各种各样的 作家 ,

但菲利普斯的《矿物学》中普遍告诉我们，"各种作家提到的那些大祖母绿，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] - ['ɛl'biː'ɛs] . ,
such as that in the Abbey of Richenau , of the weight of 28 lbs . ,
这样的 作为 那 在 这 修道院 的 - , 的 这 重量 的 - 磅 . ,

例如里舍瑙修道院里的那件，重28磅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ʃɑːləmeɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)]
and which formerly belonged to Charlemagne , are believed to be either
和 哪个 以前 属于 到 查理曼大帝 ， 是 相信 到 是 任何一个
[griːn] ['flʊ（ː）ɜː] , [ɔː(r)] [preɪz] .
green fluor , or prase .
绿色的 氟 ， 或者 短语 .

这些曾属于查理曼大帝的宝石，据信是绿荧光石或绿玉髓。

[ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['emərəldz] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The most magnificent specimen of genuine emeralds was presented to the
这 最多 壮丽 标本 的 真的 祖母绿 曾是 呈现 到 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][lə'reɪtoʊ][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kɪŋz] .
Church of Loretto by one of the Spanish kings .
教会 的 洛雷托 经过 一 的 这 西班牙语 国王 .

西班牙国王曾向洛雷托教堂赠送了一颗极其精美的天然祖母绿宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [kwɔːts] , ['θɪkli] [ɪm'plɑːntɪd] [wɪð] ['emərəldz] ,
It consists of a mass of white quartz , thickly implanted with emeralds ,
它 由 的 一个 大量的 的 白色的 石英 ， 浓密 植入式 和 祖母绿 ，

它由一大块白色石英组成，上面密密麻麻地镶嵌着祖母绿。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
more than an inch in diameter .
更多的 比 一个 英寸 在 直径 .

直径超过一英寸。

" [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ig'zemplifai] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .
" The note to the above exemplifies what I have just said .
" 这 笔记 到 这 多于 举例说明 什么 我 有 只是 说 .

“上述注释正是我刚才所说内容的例证。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['emərəld] , [hiː; hi] [sez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] .
It is called emerald , he says , because it is green , from the Greek .
它 是 称为 翠 ， 他 说道 ， 因为 它 是 绿色的 ， 从 这 希腊语 .

他说，它之所以被称为祖母绿，是因为它是绿色的，这个词源于希腊语。

[ai] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɪəri][ɒv; əv] [ðɪs] ;
I might make a query of this ;
我 可能 制作 一个 询问 的 这 ;

我可能会就此提出疑问；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf] - ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] [ɪl] - [ˌʌndə'stʊd]
but it is clearly a mistake of some half - learned or ill - understood
但 它 是 清楚地 一个 错误 的 一些 一半 - 学习 或者 患病的 - 理解
[ɪn'fɔːmənt] .
informant .
线人 .

但这显然是某个一知半解或理解能力欠佳的线人的错误。

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [griːn] .
The name has nothing to do with green .
这 姓名 有 没有什么 到 做 和 绿色的 .

这个名字和绿色没有任何关系。

['emərəld] , [ɪn][ɪ'tæliən][smɛɝɑːldoʊ] , [ɪz] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [smə'rægdəs] .
Emerald , in Italian smeraldo , is , I dare say , from the Greek smaragdus .
翠 ， 在 意大利语 斯梅拉尔多 ， 是 ， 我 敢 说 ， 从 这 希腊语 翠鸟 .

祖母绿，意大利语为smeraldo，我敢说，它源自希腊语smaragdus。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['leksɪkən] , [frɒm; frəm] - , [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
It is derived , according to the Oxford Lexicon , from μαιρω , to shine ,
它 是 衍生的 , 根据 到 这 牛津 词汇 , 从 - , 到 闪耀 ,
[wens] - .
whence μαρμαρυγη .
何处 - .

根据牛津词典，它源自 μαιρω，意为闪耀，由此衍生出 μαρμαρυγη。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [griːk] [wɜːd] , - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
In looking for this , I find another Greek word , smirix , which is the origin of
在 寻找 为了 这 , 我 寻找 其他 希腊语 单词 , - , 哪个 是 这 起源 的
['eməri] ,
emery ,
金刚砂 ,

在查找这个词的过程中，我发现了另一个希腊词 smirix，它是 emery（金刚砂）一词的词源。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] .
having the same meaning .
拥有 这 相同的 意义 .

意思相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] - , [tuː; tə] [rʌb] , [ɔː(r)] [meɪk] [braɪt] .
It is derived from σμαω , to rub , or make bright .
它 是 衍生的 从 - , 到 擦 , 或者 制作 明亮的 .

它源自 σμαω，意为摩擦或使明亮。

[ai] ['kænɒt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['rædɪk(ə)l][vɜːrbz][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] .
I cannot help suspecting that the two radical verbs are connected .
我 不能 帮助 怀疑 那 这 二 激进的 动词 是 连接 .

我不禁怀疑这两个基本动词之间存在某种联系。

[siː] . [biː] .
C . B .
C . B .

CB

['eɪnʃənt] ['mɒtəʊ] — ['bɑːnək(ə)lz] . — [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kwɪərɪst][ɪn][nəʊ] . [sɪks] . ,
Ancient Motto — Barnacles . — In reference to your querist in No . 6 . ,
古老的 座右铭 — 藤壶 . — 在 参考 到 你的 提问者 在 不 . 6 . ,

古老的格言——藤壶。——关于您在第6题中提出的疑问，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [wɪtʃ] " [sʌm; səm][pəʊp][ɔː(r)]['empərə(r)] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɛn'gɹeɪvən][ɪn]
respecting the motto which " some Pope or Emperor caused to be engraven in
尊重 这 座右铭 哪个 " 一些 教皇 或者 皇帝 导致 到 是 雕刻 在
[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
the centre of his table ,
这 中心 的 他的 桌子 ,

尊重"某位教皇或皇帝下令刻在桌子中央的格言"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][nəʊ] . ['sɛvən] . [huː] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]
" and the correspondent in No . 7 . who replies to him by a quotation
" 和 这 通讯员 在 不 . 7 . WHO 回复 到 他 经过 一个 引述
[frɒm; frəm] ['hɒrəs] ,
from Horace ,
从 贺拉斯 ,

"还有第7号来信者，他引用贺拉斯的诗句回复了他，

[ai][beg][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['ɒnɪst] ['tɒməs] ['fʊlə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [steɪt] , - .
I beg to observe that honest Thomas Fuller , in The Holy State , 275 .
我 求 到 观察 那 诚实的 托马斯 富勒 , 在 这 圣 状态 , - .

我要指出，诚实的托马斯·富勒在《神圣的国度》第 275 页中写道。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第21期，(Notes and Queries, Number 21,) 第3/3页

\- , [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] " [hæd; həd] [ðɪs] ['dɪstɪk] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] : —
1648 , tells us , that St . Augustine " had this distich written on his table : —
\- , 讲述 我们 , 那 英石 . 奥古斯丁 " 有 这 对联 书面 在 他的 桌子 : —

1648 年，我们得知圣奥古斯丁的桌子上写着这首双行诗：——

" [ˌeɪ'mæt] - - - - ,
" Quisquis amat dictis absentem rodere famam ,
" quisquis 阿玛特 - - - - ,

“Quisquis amat dictis Absentem rodere famam，

[hæŋk] [mɛnsəm] - - ['esɪ] ['siːbiː] .
Hanc mensam indignam noverit esse sibi .
汉克 门萨姆 - - esse 西比 .

Hanc mensam indignam noverit esse sibi。

[hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] [lʌv] [ɒn]['æbsənt] [frendz] [tuː; tə] - ,
He that doth love on absent friends to jeere ,
他 那 确实 爱 在 缺席的 朋友们 到 - ,

喜爱嘲笑远方朋友的人，

[meɪ] [hens] [dɪ'pɑːt] , [nəʊ] [ruːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] .
May hence depart , no room is for him here .
可能 因此 离开 , 不 房间 是 为了 他 这里 .

就此离开吧，这里没有他的位置。

" [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːnəkl] [faʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'dendəm] ,
" With respect to the Barnacle fowl , it may be an addendum ,
" 和 尊重 到 这 藤壶 鸡 , 它 可能 是 一个 附录 ,

“关于藤壶鸡，这或许可以算作一个补充说明，

[nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['dʌbljuː] . [biː] . ['mækəˌbiː] ,
not uninteresting to your correspondent " W . B . MacCabe ,
不是 无聊 到 你的 通讯员 " W . B . 麦凯布 ,

你的通讯员“WB MacCabe”对此并非毫无兴趣，

" [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][dʒɪ'rældəs][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm]['hektə(r)]
" to add to his extract from Giraldus another from Hector
" 到 添加 到 他的 提炼 从 吉拉尔杜斯 其他 从 赫克托

[bəʊ'iːs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
Boece , History of Scotland ,
博伊斯 , 历史 的 苏格兰 ,

“除了他摘自吉拉尔杜斯的《苏格兰史》之外，他还摘录了赫克托·博伊斯的《苏格兰史》中的一段话，

" - [biː; bi] ['tɒməs] ['deɪvɪdsn] , ['prentər] [tuː; tə][ðə; ði] - - [greɪs]
" imprentit be Thomas Davidson , prenter to the Kyngis nobyll grace
" - 是 托马斯 戴维森 , 演示者 到 这 - - 优雅

“感谢托马斯·戴维森，他是国王高贵恩典的祭司

[[dʒeɪmz]['sɪksθ] .] .
[James VI .] .
[詹姆斯 六年级 .] .

[詹姆斯六世]。

" [hi:; hi] [əb'zə:vz] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] , [ðæt] [ðə; ði] " [kleɪk] [dʒi:,i:'aɪ'ɛs] - [ɒn]
" He observes , that the opinion of some , that the " Claik geis growis on
" 他 观察 , 那 这 观点 的 一些 , 那 这 " 克莱克 盖斯 - 在
- [bi:; bi] [ðə; ði] - ,
treis be the nebbis ,
- 是 这 - ,

“他观察到，有些人认为‘Claik geis growis on treis be the nebbis’，

[ɪz] [veɪn] ,
is vane ,
是 叶片 ,

徒劳无功，

" [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] " [meɪd] [nə; nɑ:] - - [ænd; ənd] - [tu:; tə] - [ðə; ði]
" and says he " maid na lytyll lauboure and deligence to serche the
" 和 说道 他 " 女佣 纳 - - 和 - 到 - 这
- [ænd; ənd] - - ,
treuthe and virite yairof ,
- 和 - - ,

他说“maid na lytyll lauboure and deligence to serche the treuthe and virite yairof,

" ['hævɪŋ] " ['sælit] [θrəʊ] [ðə; ði] [saiz] - [ðɪə] - [,eɪ 'ɑ:(r)] [bred] , " [ænd; ənd] [ə'ʃuə] [,ju: 'es] ,
" having " salit throw the seis quhare thir Clakis ar bred , " and assures us ,
" 拥有 " 萨利特 扔 这 塞伊斯 - 他们的 - ar 繁殖 , " 和 保证 我们 ,

“拥有“salit throw the seis quhare thir Clakis ar bred”，并向我们保证，

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st] [ɪn] " ['mɒni] - [weɪz] ,
that although they were produced in " mony syndry wayis ,
那 虽然 他们 是 生产 在 " 金钱 - 路 ,

尽管它们是以“mony syndry wayis”的方式生产的，

[θeɪ] [,eɪ 'ɑ:(r)] [bred] [eɪ] [bi:; bi] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saiz] .
thay ar bred ay allanerly be nature of the seis .
泰 ar 繁殖 哎 艾拉纳利 是 自然 的 这 塞伊斯 .

这一切都是自然而生的。

" [ði:z] [faul] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] ,
" These fowls , he continues ,
" 这些 家禽 , 他 继续 ,

“这些家禽，”他继续说道，“

[ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [frɒm; frəm] [wərmz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [lɒŋ]
are formed from worms which are found in wood that has been long
是 形成 从 蠕虫 哪个 是 成立 在 木头 那 有 到过 长的
[ɪ'mɜ:st] [ɪn] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] ,
immersed in salt water ,
沉浸式 在 盐 水 ,

它们是由长期浸泡在盐水中的木材中的蠕虫形成的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'və:] [ðæt] [ðeə(r)] [,trænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] " ['nəʊtəbli] - [ɪn] [ðə; ði] [zɪər] [ɒv; əv]
and he avers that their transformation was " notably provyn in the zier of
和 他 反 那 他们的 转型 曾是 " 尤其 - 在 这 齐尔 的
[gɒd] - [ðə; ði] [kæ'stɛl] [ɒv; əv] - ,
God 1480 besyde the castell of Petslego ,
上帝 - 旁边 这 卡斯特尔 的 - ,

他断言，他们的转变“尤其在1480年佩茨莱戈城堡旁的上帝之眼中发生过，

[ɪn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mɒni] - , " [baɪ] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑ:st] [ə'ʃɔ:(r)] ,
in the sycht of mony pepyll , " by a tree which was cast ashore ,
在 这 - 的 金钱 - , " 经过 一个 树 哪个 曾是 投掷 岸上 ,

在莫尼·佩皮尔的诗句中，“在一棵被冲上岸的树旁，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , ['pɑːtli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] [hed] , [fiːt] ,
in which the creatures were seen , partly formed , and some with head , feet ,
在 哪个 这 生物 是 已见 , 部分 形成 , 和 一些 和 头 , 脚 ,

人们看到了这些生物，它们部分成形，有些有头、有脚，

[ænd; ənd] [wɪŋz] ; " [bɒt] [θeɪ] [hæd; həd] [nə; nɑː] - .
and wings ; " bot thay had na faderis .
和 翅膀 ; " 机器人 泰 有 纳 - .

还有翅膀；“bot thay had na faderis。

" [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪə(r)] [dʌn'diː] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
" Some years afterwards , a tree was thrown on the beach near Dundee , with the same appearances ,
" 一些 年 然后 , 一个 树 曾是 抛掷 在 这 海滩 靠近 邓迪 , 和 这 相同的 外貌 ,

几年后，在邓迪附近的海滩上发现了一棵外观相同的树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['brəʊkən] [ʌp] [æt; ət] [liːθ] [ig'zibitid] [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːv(ə)l] ;
and a ship broken up at Leith exhibited the same marvel ;
和 一个 船 破碎的 向上 在 利斯 展出 这 相同的 奇迹 ;

在利斯港解体的一艘船也展现了同样的奇观；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klintʃ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [ə; eɪ] " ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] - [ə'fɔː] ['aʊə(r)] [eɪn] :
but he clinches the argument by a " notable example schawin afore our eyne :
但 他 关键时刻 这 争论 经过 一个 " 值得注意的 例子 - 之前 我们的 艾恩 :

但他通过一个“值得注意的例子”巩固了论点，即“在我们面前的沙温”。

['meɪstər] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['gæləweɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪə] ['ɪlɪs] ([ðə; ði] -) ,
Maister Alexander Galloway Person , of Kynkèll , was with us in thir Illis (the Hebridæ) ,
大师 亚历山大 加洛韦 人 , 的 - , 曾是 和 我们 在 他们的 伊利斯 (这 -) ,

来自金克尔的亚历山大·加洛韦·珀森先生与我们同在伊利斯（赫布里底群岛）。

[ænd; ənd] [biː; bi] [əd'ventʃə(r)] - [ʌp] [eɪn] [siː] ['tæŋg(ə)l] , - [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] - - ,
and be adventure liftet up ane see tangle , hyng and full of mussil schellis ,
和 是 冒险 - 向上 一个 看 纠纷 , - 和 满的 的 - - ,

冒险升空，看到纠缠不清、充满贻贝壳的海藻，

" [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] , " [bɒt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meə(r)] - [ðæn; ðən] [ə'fɔː] ,
" one of which he opened , " bot than he was mair astonist than afore ,
" 一 的 哪个 他 打开 , " 机器人 比 他 曾是 梅尔 - 比 之前 ,

他打开了其中一本，“但他比以前更加惊讶了”，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [nə; nɑː] ['fɪʃə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɒt] [eɪn] [pɝːfɪt] - [faul] .
for he saw na fische in it bot ane perfit schapin foule .
为了 他 锯 纳 鱼 在 它 机器人 一个 完美 - 禽类 .

因为他看到了 na fische in it bot ane perfit schapin foule。

[ðɪs] [klɑːk] , - [ˌjuː 'es] [rɪxt] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [sɪk] [ʌn'kuːθ] [θɪŋɪs] , [keɪm] - ,
This clerk , knawin us richt desirous of sic uncouth thingis , came haistely ,
这 职员 , - 我们 右 渴望 的 原文如此 粗野 东西 , 来了 - ,

这个办事员，明知我们如此渴望这种粗俗的东西，却匆匆忙忙地来了。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪwɪθ] [ɔːl] ['sɜːkəmstəns] [ə'fɔː] - .
and opinit it iwith all circumstance afore rehersit .
和 - 它 我与 全部 环境 之前 - .

并结合之前的所有情况发表意见。

" [səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l] " [tʃænən] [ɒv; əv] .
" So far the venerable " Chanon of Aberdene .
" 所以 远的 这 可敬 " 夏侬 的 阿伯丁 .

“到目前为止，受人尊敬的阿伯丁的香农。”

" [ðə; ði] [west] ['hailəndə] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnəkl] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [faʊl] .
" The West Highlanders still believe in the barnacle origin of this species of fowl .
" 这 西方 高地人 仍然 相信 在 这 藤壶 起源 的 这 物种 的 鸡 .

“西高地人仍然相信这种家禽起源于藤壶。”

[dʒeɪmz] ['ləʊgən]
JAMES LOGAN
詹姆斯 洛根

詹姆斯·洛根

[tju'riːn; tə'riːn] ([nəʊ] . - .
Tureen (No . 16 .
汤碗 (不 . - .

盖碗（16号。

[piː] . - . ; [nəʊ] . - .
p . 246 . ; No . 19 .
p . - . ; 不 . - .

第 246 页；第 19 号。

[piː] . - .) . — [ai][hæv; həv] [siːn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪlvə(r)][tju'riːn; tə'riːn] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ]
p . 307 .) . — I have seen old - fashioned silver tureens which turned on a
p . - .) . — 我 有 已见 老的 - 造型 银 汤碗 哪个 转向 在 一个
['pɪvət] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)lz] ,
pivot attached to the handles ,
枢 随附的 到 这 把手 ,

第307页）。——我见过一些老式的银质汤碗，它们的把手上装有枢轴，可以转动。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːm] [ðæt] ['gəʊldsmɪθ] [ə'ljuːd] [ɪn][ðə; ði]
and always concluded that it was to this form that Goldsmith alluded in the
和 总是 结束 那 它 曾是 到 这 形式 那 金匠 暗示 在 这
[laɪn][kwəʊtid][baɪ] " [dʒiː] . ['dʌbljuː] .
line quoted by " G . W .
线 引 经过 " G . W .

并始终认为，戈德史密斯在“GW”引用的那句话中所指的正是这种形式。

" [sə'luːkəs] .
" SELEUCUS .
" 塞琉古 .

“塞琉古。”

['ɪdɪəˌblæstɪk] ['kʌplət] ([nəʊ] . - .
Hudibrastic Couplet (No . 14 .
胡迪布拉斯蒂克 对联 (不 . - .

胡迪布拉斯蒂克对句（第 14 首）

[piː] . - .) . — [ðiːz]
p . 211 .) . — These
p . - .) . — 这些

第211页)。——这些

[laɪnz] [duː; də] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ([lɑːnd] . - , 8vo .
lines do not occur in the reprint of the Musarum Deliciæ (Lond . 1817 , 8vo .
线条 做 不是 发生 在 这 重印 的 这 - - (伦敦 . - , 8vo .

Musarum Deliciæ 的重印本中没有出现这些行（伦敦，1817 年，第 8 卷）。

[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .) .
2 vols .) .
2 卷 .) .

2卷)。

[laundz] (- .
Lowndes (Bibliogr .
朗兹 (- .

Lowndes（书目）

['mænjuəl]) [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] 2nd [ed] .
Manual) states that they are to be found in the 2nd ed .
手动的) 各州 那 他们 是 到 是 成立 在 这 2nd 编辑 .

手册）指出，它们可以在第 2 版中找到。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] (['lʌndən] , - .
of the work (London , 1656 .
的 这 工作 (伦敦 , - .

作品（伦敦，1656 年）。

12mo .) .
12mo .) .
12mo .) .

12个月)。

[ef] . [siː] . [biː] .
F . C . B .
F . C . B .

巴萨

[tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] ([nəʊ] . - .
Topography of Foreign Printing Presses (No . 18 .
地形 的 外国的 印刷 出版社 (不 . - .

外国印刷厂地形图（第18号）

[piː] .
p .
p .

页

- .) — [ə'baʊt]
277 .) — About
- .) — 关于

277.)—关于

[twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['vælpi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [vɒl] .
twelve years ago , Valpy published a vol .
十二 年 前 , 瓦尔皮 已发布 一个 卷 .

十二年前，瓦尔皮出版了一卷。

[ɒv; əv] ['sʌplɪmənts] [tuː; tə] - ['dɪkʃən(ə)ri] ,
of Supplements to Lemprière's Dictionary ,
的 补充剂 到 - 字典 ,

《伦普里埃词典增补本》

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['bɑːkə(r)] .
by E . H . Barker .
经过 E . H . 巴克 .

作者：EH Barker。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrən] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [bʊks]
One of these contained a complete list of all the foreign towns in which books
一 的 这些 包含 一个 完全的 列表 的 全部 这 外国的 城镇 在 哪个 图书
[hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] ,
had been printed ,
有 到过 打印 ,

其中一份清单完整列出了所有印刷过书籍的外国城镇。

[wɪð] [ðə; ði] ['lætɪn] [nems] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] .
with the Latin names given to them in alphabetical order .
和 这 拉丁 姓名 给定 到 他们 在 按字母顺序排列 命令 .

按拉丁文名称的字母顺序排列。

['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [en] .
W . and N .
W . 和 N .

W. 和 N.

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [piː] . [eɪtʃ] . [ef] . " [wɪl] [faɪnd] [ɪn] ['kɑtənz] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˌgæzə'tɪə(r)] (8vo .
Your correspondent " P . H . F . " will find in Cotton's Typographical Gazetteer (8vo .)
你的 通讯员 " P . H . F . " 将要 寻找 在 棉花的 印刷 地名录 (8vo .

您的通讯员“PHF”将在Cotton的《印刷术名录》（8开本）中找到。

['klærəndən] [pres] , -) , ['evri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːdnrəli] [rɪ'kwaɪə(r)] .
Clarendon Press , 1831) , every information he will ordinarily require .
克拉伦登 按 , -) , 每一个 信息 他 将要 按说 要求 .

克拉伦登出版社，1831 年)，他通常需要的所有信息。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J . M . S .
J . M . S .

JMS

['ɪzlɪŋtən] , [mɑːtʃ] ['sɛvən] . -
Islington , March 7 . 1850
伊斯灵顿 , 行进 7 . -

伊斯灵顿，1850年3月7日

['dɑːktər; draɪv] . [hjuː] [tɑːdz] [ˌem es 'es] .
Dr . Hugh Todd's MSS .
博士 . 休 托德的 MSS .

休·托德博士的手稿。

([nəʊ] . - .
(No . 18 .
(不 . - .

（第18号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 282 .) . — The
p . - .) . — 这

第282页）。——

['əʊnli] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , [ɪz] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] " [ef] . [em] . " ;
only MS . in the library of University College , Oxford , is that mentioned by " F . M . " ;
仅有的 多发性硬化症 . 在 这 图书馆 的 大学 大学 , 牛津 , 是 那 提及 经过 " F . M . " ;

牛津大学学院图书馆中唯一一份手稿是“FM”提到的那份；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [əʊ] . [kɑːks] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] .
and it is described in the Catalogue , compiled by the Rev . H . O . Coxe , of the MSS .
和 它 是 描述 在 这 目录 , 编译 经过 这 牧师 . H . 哦 . 科克斯 , 的 这 MSS .

该内容在由牧师 HO Coxe 编纂的 MSS 目录中有所描述。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [piː] . - .
belonging to the College , p . 47 .
属于 到 这 大学 , p . - .

属于学院，第 47 页。

[nəʊ] . - .
No . clxx .
不 . - .

编号 clxx。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [eks]['dəʊ.nəʊ][hjuː'goʊnɪs] [tɒd] , ['soʊˌsaɪaɪ] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
There is a note stating it was " ex dono Hugonis Todd , Socii , A . D . 1690 .
那里 是 一个 笔记 声明 它 曾是 " 前任 捐赠 休戈尼斯 托德 , 社交 , 一个 . D . - .

有一张纸条称其为“前捐赠人 Hugonis Todd，Socii，公元 1690 年。

" [siː] . [ai] . [ɑː(r)] . { - }
" C . I . R . { 341 }
" C . 我 . 拉 . { - }

“CIR{341}

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

['bɜːnɪt] . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɔː(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] - " ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ([nəʊ] . [θriː] .
Burnet . — In addition to the opinions expressed in favour of or opposed to Burnet's " History , " (No . 3 .
伯内特 . — 在 添加 到 这 意见 表达 在 偏爱 的 或者 反对 到 - " 历史 , " (不 . 3 .

伯内特——除了对伯内特的《历史》（第3号）表达的支持或反对意见之外，

[piː] . - . , [ænd; ənd][nəʊ] . [eit] .
p . 40 . , and No . 8 .
p . - . , 和 不 . 8 .

第 40 页，第 8 号。

[piː] . - .) , [ai] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kɪŋz] ['ænɪkdoʊts] ; [hiː; hi] [sez] ,
p . 120 .) , I may also refer to Dr . King's Anecdotes ; he says ,
p . - .) , 我 可能 还 参考 到 博士 . 国王学院 轶事 ; 他 说道 ,

第 120 页），我还可以参考金博士的轶事；他说，

" [ai] [njuː] ['bɜːnɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['pɑːti] - [mæn] ,
" I knew Burnet ; he was a furious party - man ,
" 我 知道 伯内特 ; 他 曾是 一个 狂怒 派对 - 男人 ,

"我认识伯内特；他是个狂热的党派人士，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][baɪ] ['eni] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fækʃ(ə)n] ;
and easily imposed on by any lying spirit of his own faction ;
和 容易地 强加 在 经过 任何 说谎 精神 的 他的 自己的 派 ;

很容易被自己派系中任何说谎的人所蒙蔽；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['pɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɪʃəps] [bentʃ] .
but he was a better pastor than any man who is now seated on the Bishop's bench .
但 他 曾是 一个 更好的 牧师 比 任何 男人 WHO 是 现在 坐着 在 这 主教的 长椅 .

但他比现在坐在主教席上的任何一位牧师都更称职。

" ['draɪdənz] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪt] — " [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['bʌzəd] " — [ɪn][hɪz; ɪz][haɪnd][ænd; ənd] ['pænθə(r)][mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
" Dryden's chastisement of Burnet — " the noble Buzzard " — in his Hind and Panther must be familiar to your readers .
" 德莱顿的 惩罚 的 伯内特 — " 这 高贵 秃鹰 " — 在 他的 后 和 豹 必须 是 熟悉的 到 你的 读者 .

"德莱顿在《雌鹿与豹》中对伯内特——'高贵的秃鹰'——的斥责，你们的读者一定很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] " ['ædɪkwət] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv] ['draɪdənz] [pleɪz] .
It was given as " adequate retaliation " for the Bishop's censure of the immorality of Dryden's plays .
它 曾是 给定 作为 " 足够的 报复 " 为了 这 主教的 谴责 的 这 不道德 的 德莱顿的 演出 .

这是对主教谴责德莱顿戏剧不道德行为的"充分报复"。

[ə'plaɪd] [tuː; tə] - ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['kærəktəz] , ['draɪdən] [sez] :
Applied to Burnet's Sketches of Characters , Dryden says :
应用 到 - 草图 的 人物 , 德莱顿 说道 :

德莱顿将这句话应用于伯内特的《人物素描》中：

" [hɪz; ɪz] [preɪz] [ɒv; əv] [fəʊz] [ɪz] ['venəməsli] [naɪs] ,
" His praise of foes is venomously nice ,
" 他的 称赞 的 敌人 是 恶毒地 好的 ,

"他对敌人的赞扬是带着毒辣的赞美，

[səʊ] [tʌtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ][vaɪs] .
So touch'd , it turns a virtue to a vice .
所以 触摸 , 它 转弯 一个 美德 到 一个 副 .

如此感动，竟将美德变成了恶习。

" [skɑːts] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wel] ['merɪts] [pə'ruːz(ə)l] .
" Scott's note on this passage well merits perusal .
" 斯科特的 笔记 在 这 通道 出色地 优点 仔细阅读 .

"斯科特对这段文字的注释非常值得一读。"

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

[bæθ.bɑ:θ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

- [æd] ['sʌməm] ['naɪsaɪ][eks] [prɪnsɪpiɪs] [nɒn] ['poʊtest] .
PERVENIRI AD SUMMUM NISI EX PRINCIPIIS NON POTEST .
- 广告 最高 尼西 前任 普林西比 非 最强 .

PERVENIRI AD SUMMUM NISI EX PRINCIPIIS NON POTEST。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv] ['vɪnsnt] [bʊən] .)
(From the Latin of Vincent Bourne .)
(从 这 拉丁 的 文森特 伯恩 .)

（源自文森特·伯恩的拉丁文。）

['nju:tən] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [eɪdʒ] ,
Newton , the light of each succeeding age ,
牛顿 , 这 光 的 每个 成功 年龄 ,

牛顿，每个时代的明灯

[fɜ:st] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [seɪdʒ] .
First learned his letters from a female sage .
第一的 学习 他的 信件 从 一个 女性 圣人 .

他最初是从一位女智者那里学会识字的。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:(r)] [tɔ:t] — [ðə; ði] ['ælfəbet] [wʌns] —
But thus far taught — the alphabet once learn'd —
但 因此 远的 教授 — 这 字母 一次 学会了 —

但迄今为止所教授的——一旦学会了字母表——

[tu:; tə] ['lɔftiə] [ju:z] [ðəʊz] ['elɪmənts] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
To loftier use those elements he turn'd .
到 更高 使用 那些 元素 他 转弯 .

他将这些元素运用到了更高层次的用途中。

[fɔ:st] ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'kɒnʃəs] [saɪnz] , [baɪ]['prəʊses][reə(r)] ,
Forced th ' unconscious signs , by process rare ,
强制 th - 无意识 标志 , 经过 过程 稀有的 ,

强迫无意识的信号，通过罕见的过程，

[nəʊn] [k'wɒntɪtɪz] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][kəm'peə(r)] ;
Known quantities with unknown to compare ;
已知 数量 和 未知 到 比较 ;

已知量与未知量进行比较；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)][eɪd] , [prə'faʊnd] [dɪ'dʌkʃnz] [dru:]
And , by their aid , profound deductions drew
和 , 经过 他们的 援助 , 深刻的 扣除 画

而正是在他们的帮助下，人们得出了许多深刻的推论。

[frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv] [tru:θ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] ['nevə(r)] [nju:] .
From depths of truth his teacher never knew .
从 深度 的 真相 他的 老师 绝不 知道 .

这是他的老师从未了解过的真理深处。

[jet] [ðə; ði] [tru:] ['ɔ:θəres] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ! —
Yet the true authoress of all was she ! —
然而 这 真的 作者 的 全部 曾是 她 ! —

然而，这一切的真正缔造者却是她！

['nu:tnz] [prɪn'sɪpɪə] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ə; eɪ] , [bi:] , [si:] .
Newton's Principia were his a , b , c .
牛顿 原理 是 他的 一个 , b , c .

牛顿的《自然哲学的数学原理》是他的a、b、c。

['ruːfəs] .
Rufus .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

[prɪns] ['mædək] ([nəʊ] . [fɔːr] .
Prince Madoc (No . 4 .
王子 马多克 (不 . 4 .

马多克王子（4号）

[piː] . - . ; [nəʊ] . - .
p . 56 . ; No . 18 .
p . - . ; 不 . - .

第 56 页；第 18 号。

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 282 .) . — In
p . - .) . — 在

第 282 页）。——在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [suːp(ə)rɪn'djuːs; sjuː-][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [welʃ]
the darkness superinduced by the absence of historical evidence on the Welsh
这 黑暗 超诱导 经过 这 缺席 的 历史 证据 在 这 威尔士语
['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
settlement in America ,
沉降 在 美国 ,

由于缺乏关于威尔士人在美洲定居的历史证据，造成了一种迷雾般的局面。

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][sʌm; səm] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs]
I beg leave to offer a few remarks on some ethnological subjects involved in this
我 求 离开 到 提供 一个 很少 评论 在 一些 民族学 主题 涉及 在 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

我谨就与此问题相关的一些民族学问题发表几点看法。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [welʃ] - ['ɪndiən] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪn] ['kætlɪnz]
In reference to the specimen of a Welsh - Indian Vocabulary in Catlin's
在 参考 到 这 标本 的 一个 威尔士语 - 印度 词汇 在 卡特琳的
[en] . [ə; eɪ] . ['ɪndiənz] ,
N . A . Indians ,
N . 一个 . 印度人 ,

参考卡特林《北美印第安人》一书中收录的威尔士-印第安语词汇样本，

[wɪtʃ] " ['gəʊmə(r)] " [ə'pəuz] [tuː; tə][prɒf] . ['ɛltənz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ([nəʊ] . - . [piː] .
which " Gomer " opposes to Prof . Elton's proposition on this subject (No . 15 . p .
哪个 " 戈默 " 反对 到 教授 . 埃尔顿的 主张 在 这 主题 (不 . - . p .
- .) ,
236 .) ,
- .) ,

“戈默”反对埃尔顿教授关于此主题的观点（第 15 号，第 236 页）。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv]
were the instances of similarity to exhibit the influence of opinion , of
是 这 实例 的 相似 到 展览 这 影响 的 观点 , 的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

这些相似之处是否体现了舆论和政府的影响？

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ɒn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ,
or of commerce , on the language of the tribe ,
或者 的 商业 , 在 这 语言 的 这 部落 ,

或者用部落语言进行商业活动，

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
the origin of such words would be as indisputable as that of those
这 起源 的 这样的 字 会 是 作为 无可争议的 作为 那 的 那些

[ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌntriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
introduced by the English into the various countries of the East where they have
介绍 经过 这 英语 进入 这 各种各样的 国家 的 这 东方 在哪里 他们 有

['fæktriz] ;
factories ;
工厂 ;

这些词语的起源与英国人将其引入东方各国（他们在那里设有工厂）的词语的起源一样，是无可争议的；

[iː] . [dʒiː] . ['ɡʌvənə(r)] , ['kaʊns(ə)l] , ['kʌmpəni] .
e . g . governor , council , company .
e . 克 . 州长 , 理事会 , 公司 .

例如：州长、议会、公司。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
But these and numerous other traces of the Celtic language which have been
但 这些 和 很多的 其他 痕迹 的 这 凯尔特人 语言 哪个 有 到过

[faʊnd] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] ['dɑːri,en] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] ;
found in Florida and Darien are not indicative of such impressions ;
成立 在 佛罗里达 和 达里恩 是 不是 指示性的 的 这样的 印象 ;

但是，在佛罗里达和达连发现的这些以及其他许多凯尔特语痕迹并不能表明这种印象；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] , [bɪ'spiːk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi]
most of them , from their universality , bespeak themselves to be
最多 的 他们 , 从 他们的 普遍性 , 表明 他们自己 到 是

['prɪmətɪv] ;
primitive ;
原始 ;

它们中的大多数，从其普遍性来看，都表明它们是原始的；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]
and who can assure us that some may not have reached them before
和 WHO 能 保证 我们 那 一些 可能 不是 有 达到 他们 前

[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
the twelfth century ,
这 第十二 世纪 ,

谁又能保证有些东西在十二世纪之前没有到达过那里呢?

[θruː] " [wɔːlʃ] [ɔː(r)] ['strendʒər] , "
through " Walsh or strangers , "
通过 " 沃尔什 或者 陌生人 , "

通过“沃尔什或陌生人”，

" [ə; eɪ] [reɪs] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] ,
" a race mightier than they and wiser ,
" 一个 种族 更强大的 比 他们 和 更明智 ,

“一个比他们更强大、更智慧的种族，

" [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
" by whom they may have been instructed in the arts which have excited so much
" 经过 谁 他们 可能 有 到过 指示 在 这 艺术 哪个 有 兴奋的 所以 很多

[ə'stɒnɪʃmənt] ?
astonishment ?
惊讶 ?

“他们究竟师从何人，学习了这些令人惊叹不已的技艺？”

[ðə; ði] [glɑːs] [biːdz] , [ɪ'rəʊniəsli] [kɔːld] ['druːɪdz] [biːdz] , ['fɜːnɪʃ] ['kætlɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] ,
The glass beads , erroneously called Druid's beads , furnish Catlin with another proof of affiliation ,
这 玻璃 珠子 , 错误地 称为 德鲁伊的 珠子 , 提供 卡特林 和 其他 证明 的 联系 ,

这些被误称为德鲁伊珠子的玻璃珠，为卡特林提供了另一个身份证明。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ɪn'vælɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [æsə'teind] [fækts] [ɒv; əv] [glɑːs] - [ˌmænju'fæktəri] ['hævɪŋ] , [ɪn] [ɹɪm'əʊtəst] [æn'tɪkwəti] , [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
which , however , is invalidated by the well - ascertained facts of glass - manufactories having , in remotest antiquity , existed in Egypt ,
哪个 , 然而 , 是 无效 经过 这 出色地 - 已确定 事实 的 玻璃 - 工厂 拥有 , 在 最远 古代 , 存在 在 埃及 ,

然而，有确凿的事实表明，早在远古时期，埃及就存在玻璃制造厂，这否定了上述说法。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [glɑːs] [biːdz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'spɜːst] [baɪ] [ðə; ði] [fɪ'nɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .
and of glass beads having been dispersed by the Phoenicians among the nations which they visited .
和 的 玻璃 珠子 拥有 到过 分散的 经过 这 腓尼基人 之中 这 国家 哪个 他们 到访 .

以及腓尼基人将其传播到他们所到访的各个国家的玻璃珠。

([siː] - [dʒemz] , ['ɪntrəʊd] . — [hɪə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['selɪbreɪtɪd] ['emərəldz] ,
(See Tassie's Gems , introd . — Here , by the by , are mentioned celebrated emeralds ,
(看 - 宝石 , 引言 . — 这里 , 经过 这 经过 , 是 提及 著名 祖母绿 ,

（参见《塔斯马尼亚的宝石》导言——顺便提一下，这里提到了一些著名的祖母绿，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [lʌmps] [ɒv; əv] [griːn] [glɑːs] !)
which have turned out to be only lumps of green glass !)
哪个 有 转向 出去 到 是 仅有的 肿块 的 绿色的 玻璃 !)

结果发现它们只不过是几块绿色的玻璃而已！

- [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ɪn] [en] . [ə'merɪkə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] ,
Lhuyd relates that the cross was honoured in N . America before the arrival of the Spaniards ,
- 相关 那 这 叉 曾是 荣幸 在 N . 美国 前 这 到达 的 这 西班牙人 ,

卢伊德记载，在西班牙人到来之前，北美就已经对十字架表示尊崇。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] [ɑː(r)] . ['mænli] ([tɜːk] .
and Sir R . Manley (Turk .
和 先生 拉 . 曼利 (土耳其人 .

以及 R. Manley 爵士（土耳其人。

[spaɪ] , [vɒl] .
Spy , vol .
间谍 , 卷 .

间谍，卷。

[eɪtθ] .) [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['kruːsəfɪks] ['ɔːlsəʊ] .
viii .) states that they found crucifixes also .
八 .) 各州 那 他们 成立 十字架 还 .

viii）指出他们还发现了十字架。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] , [baɪ][dʒiː] . - (
Unfortunately for this hypothesis , it has been shown , by G . Becanus (
很遗憾 为了 这 假设 , 它 有 到过 所示 , 经过 G . - (
- . , [siː] ['ɪndeks]) ,
Hierogl . , see Index) ,
- . , 看 指数) ,

不幸的是，G. Becanus（Hierogl.，参见索引）已经证明，这一假设是错误的。

['əʊləs] - ([diː] - [mɑːnjuːmɛntɪs] , [siː] ['ɪndeks]) , [em] . - ([diː]['viːtə] -
Olaus Wormius (De Danicis Monumentis , see Index) , M . Ficinus (De Vita coelitus
奥劳斯 - (德 - 纪念碑 , 看 指数) , M . - (德 维塔 -
[ˌprɒpə'gændə] ,
Propaganda ,
宣传 ,

Olaus Wormius（De Danicis Monumentis，参见索引），M. Ficinus（De Vita coelitus Propaganda，

[el] . [θriː] . [siː] . - .) , [ænd; ənd] - (['prɔdrəməs] - , [piː] . - .) , [ðæt] [ɪn] ['veəriəs]
I . iii . c . 18 .) , and Kircherus (Prodromus Coptus , p . 163 .) , that in various
我 . 三、 . c . - .) , 和 - (前驱 - , p . - .) , 那 在 各种各样的
['kʌntriz] [ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz] ,
countries the cross was ,
国家 这 叉 曾是 ,

I. iii. c. 18.)，以及 Kircherus（Prodromus Coptus，第 163 页），指出在不同的国家，十字架是

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] , [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['sɪmbəld] [ðə; ði]
before the Christian era , an object of veneration , and symbolled the
前 这 基督教 时代 , 一个 目的 的 崇敬 , 和 符号 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
genius of their religion .
天才 的 他们的 宗教 .

在基督教时代之前，它是人们崇拜的对象，象征着他们宗教的精髓。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['kruːsəfɪks] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
In the event of crucifixes having been found (for which , however ,
在 这 事件 的 十字架 拥有 到过 成立 (为了 哪个 , 然而 ,

如果发现了十字架（然而，对于这种情况，

[sɜː(r)][ɑː(r)] . ['mænli] [sə'plaɪz] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti]) [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
Sir R . Manley supplies no authority) we need not be surprised that the
先生 拉 . 曼利 补给品 不 权威) 我们 需要 不是 是 惊讶 那 这
['krɪstʃən] [tə'pɒgrəfi] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ɪk'stendɪd] ,
Christian topography was so far extended ,
基督教 地形 曾是 所以 远的 扩展 ,

（R·曼利爵士并未提供任何依据）我们不必对基督教地形学如此广泛地传播感到惊讶。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri]
since the Christianity of China , between the seventh and the thirteenth century
自从 这 基督教 的 中国 , 之间 这 第七 和 这 第十三 世纪
, [hæz; həz] [biːn] ['ɪnvɪnsəbli] [pruːvd] ;
, has been invincibly proved ;
, 有 到过 无敌 已证实 ;

自七世纪至十三世纪以来，基督教在中国的传播已得到无可辩驳的证明；

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [pə'hæps] , [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l] ,
and simultaneously , perhaps , the aborigines of America received the symbol ,
和 同时地 , 也许 , 这 土著居民 的 美国 已收到 这 象征 ,
- - - ,
Ερωσ μου εσταυρωται ,
- - - ,

同时，也许美洲原住民收到了这个符号，Ερωσ μου εσταυρωται，

[wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
which is peculiar to the Christian religion .
哪个 是 奇特 到 这 基督教 宗教 .

这是基督教特有的。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [saɪt] ['sauði, 'sʌði] ['vɜːsəs] ['kætlɪn] : — " [ðæt] ['kʌntri] ,
In conclusion , permit me to cite Southey versus Catlin : — " That country ,
在 结论 , 允许 我 到 引用 骚塞 相对 卡特林 : — " 那 国家 ,

最后，请允许我引用索塞诉卡特林案：“那个国家，

" [sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['mædək] " [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['fʊli] [ɪk'splɔːrd] ; [ænd; ənd][weər'evə(r)]
" says the author of Madoc " has now been fully explored ; and wherever
" 说道 这 作者 的 马多克 " 有 现在 到过 完全 探索 ; 和 无论

['mædək] [meɪ] [hæv; həv]['set(ə)ld] ,
Madoc may have settled ,
马多克 可能 有 定居 ,

“马多克的故乡如今已被彻底探索；而马多克可能定居的任何地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [welʃ] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɒn] ['eni] ['brɑːntʃɪz]
it is now certain that no Welsh Indians are to be found upon any branches
它 是 现在 肯定 那 不 威尔士语 印度人 是 到 是 成立 之上 任何 分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] " (['prefəs] ,
of the Missouri " (Preface ,
的 这 密苏里州 " (前言 ,

现在可以肯定的是，在密苏里河的任何支流上都找不到威尔士印第安人了。”(序言，

[nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] -) .
note written in 1815) .
笔记 书面 在 -) .

(1815年写的一份笔记)。

[sɪns] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːk] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [dʒəunz] ,
Since I wrote the above , I have met with a work , by Mr . George Jones ,
自从 我 写道 这 多于 , 我 有 遇见 和 一个 工作 , 经过 先生 . 乔治 琼斯 ,

自从我写下以上内容后，我读到了乔治·琼斯先生的一部作品，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkə] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
entitled The History of Ancient America anterior to the Time of Columbus ,
标题 这 历史 的 古老的 美国 前部 到 这 时间 的 哥伦布 ,

[vɒl] .
vol .
卷 .

题为《哥伦布时代之前的古代美洲史》第1卷。

[ai] . : " [ðə; ði] ['tiriən] .
i . : " The Tyrian Æra .
我 . : " 这 泰瑞安 时代 .

i.:“泰尔时代。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [nɒt] [jet] ['pʌblɪʃt] ,
" In the second , not yet published ,
" 在 这 第二 , 不是 然而 已发布 ,

“在第二篇尚未发表的文章中，

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [gɪv] " [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən]
he promises to give " The Introduction of Christianity into the Western
他 承诺 到 给 " 这 介绍 的 基督教 进入 这 西

['hemɪsfɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .
Hemisphere by the Apostle St . Thomas .
半球 经过 这 使徒 英石 . 托马斯 .

他承诺将发表《使徒圣托马斯将基督教引入西半球》。

" [tiː] . [ai] .
" T . I .
" T . 我 .

"TI

[mis'teik] [ɪn] ['gɪbən] . — [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk][maɪ'self] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['verɪfaɪə(r)][ɒv; əv] ['refərənsɪz] ,
Mistake in Gibbon . — Those of your readers , who are , like myself , occasional verifiers of references ,
错误 在 长臂猿 . 一 那些 的 你的 读者 , WHO 是 , 喜欢 我 , 偶然 验证者 的 参考 ,

吉本的错误——各位读者，像我一样偶尔会核实参考文献的读者，

[wɪl] [pə'hæps] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] ['refrəns] ,
will perhaps thank me for pointing out a false reference ,
将要 也许 感谢 我 为了 指向 出去 一个 错误的 参考 ,

或许他会感谢我指出一个错误引用，

[ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['gɪbənz] [nəʊts] :
that I have just discovered in one of Gibbon's notes :
那 我 有 只是 发现 在 一 的 长臂猿 笔记 :

这是我刚刚在吉本的一份笔记中发现的：

" [ˌkæpɪtoʊ'laɪnəs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tjuː'mʌltjʊəri] [vəʊts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ][wʌn]['senətə(r)] ,
" Capitolinus gives us the particulars of these tumultuary votes , which were moved by one senator ,
" 卡皮托利努斯 给予 我们 这 细节 的 这些 嘈 投票 , 哪个 是 已搬 经过 一 参议员 ,

"卡皮托利努斯为我们提供了这些动荡投票的细节，这些投票是由一位参议员提出的，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['tʃɑːntɪd] , [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .
and repeated , or rather chanted , by the whole body .
和 重复 , 或者 相当 吟诵 , 经过 这 所有的 身体 .

并由全体成员重复，或者更确切地说是吟诵。

" — [hɪst] .
" — Hist .
" 一 历史 .

"一历史。

['ɔːgəst] .
August .
八月 .

八月。

[piː] . - .
p . 52 .
p . - .

第52页。

[siː] ['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , [tʃæp] .
See Gibbon's Decline and Fall , chap .
看 长臂猿 衰退 和 落下 , 小伙子 .

参见吉本的《帝国衰亡史》第11章。

[fɔːr] , [nəʊt] { - }
4 , note { 342 }
4 , 笔记 { - }

4，注{342}

['ʌndə(r)]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['lemə] , " [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['kɑːmədəs] [dɪ'kleəd] ['ɪnfəməs] .
under marginal lemma , " The memory of Commodus declared infamous .
在下面 边缘 引理 , " 这 记忆 的 康茂德 声明 臭名昭著的 .

根据边缘引理，“康茂德的记忆被宣告为臭名昭著。

" [ðiːz] " [tjuː'mʌltjʊəri] [vəʊts] " [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] , [nɒt] [baɪ][ˌkæpɪtoʊ'laɪnəs] , [bʌt; bət][baɪ] -
" These " tumultuary votes " are recorded , not by Capitolinus , but by Ælius
" 这些 " 嘈 投票 " 是 记录 , 不是 经过 卡皮托利努斯 , 但 经过 -
[læmprɪdiːəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɑːmədəs] .
Lampridius , in his Life of Commodus .
兰普里迪乌斯 , 在 他的 生活 的 康茂德 .

“这些‘骚乱的选票’不是由卡皮托利努斯记录的，而是由埃利乌斯·兰普里迪乌斯在他的《康茂德传》中记录的。

['viːdeɪ] - - [skrɪp'tɔːriz] .
Vide Historiæ Augustæ Scriptores .
视频 - - 脚本 .

参见 Augustæ Scriptores 的历史。

- - ['kɑːmədəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['kæpɪtə] - , - .
Ælii Lampridii Commodus Antoninus , capita 18 , 19 .
- - 康茂德 安东尼努斯 , 人均 - , - .

Ælii Lampridii Commodus Antoninus，首都 18、19。

[ˌkæpɪtoʊ'laɪnəs] [rəʊt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesə(r)] , ['pəːtinæks] ; [hens] [pə'hæps]
Capitolinus wrote the life of his immediate successor , Pertinax ; hence perhaps
卡皮托利努斯 写道 这 生活 的 他的 即时 接班人 , 视网膜 ; 因此 也许
[ðə; ði] [mis'teik] ,
the mistake ,
这 错误 ,

卡皮托利努斯撰写了他的直接继任者佩蒂纳克斯的传记；因此，或许出现了错误。

" - [ɪn] ['kɔːrpɔːr] !
" Egregio in corpore nævus !
" - 在 身体 痣 !

"Egregio in corpore nævus!

" [let] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['pæʃ(ə)n] ['riːəli] [ɪz] ,
" Let those who wish to know what passion really is ,
" 让 那些 WHO 希望 到 知道 什么 热情 真的 是 ,

“让那些想知道什么是真正激情的人，

[riːd] [ðə; ði]['taɪgə(r)] - [laɪk] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] [ɪn] [læmprɪdiːəs] !
read the tiger - like yells of the Roman senate in Lampridius !
读 这 老虎 - 喜欢 喊叫 的 这 罗马 参议院 在 兰普里迪乌斯 !

读读兰普里迪乌斯笔下罗马元老院如虎吼般的呐喊吧！

[siː] . [fɔːbz] .
C . Forbes .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] , ['fɛb] . - .
Temple , Feb . 27 .
寺庙 , 二月 . - .

坦普尔，2月27日。

['dʒuːz] [hɑːp] . — [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [duːs] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] [ɒv; əv]
Jew's Harp . — The late Mr . Douce always maintained that the proper name of
犹太人的 竖琴 . — 这 晚的 先生 . 温柔 总是 维持 那 这 恰当的 姓名 的
[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒɔːz] [hɑːp] ,
this instrument was the Jaw's Harp ,
这 乐器 曾是 这 下巴 竖琴 ,

口簧琴——已故的杜斯先生一直坚持认为这种乐器的正确名称是口簧琴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l] [kən'sɜːn] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪts][juːz] .
and that the Jews had no special concern with either its invention or its use .
和 那 这 犹太人 有 不 特别的 忧虑 和 任何一个 它是 发明 或者 它是 使用 .

犹太人对它的发明或使用都没有特别的关心。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
J . H . M .
J . H . M .

约翰·霍普金斯

['heɪviər] . — [ðə; ði] [wɜːd] " ['heɪviər] " [ɪz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪbrɪd]['kærəktə(r)] ; ['pɑːtli] [ɒv; əv]
Havior . — The word " havior " is probably of a hybrid character ; partly of
行为 . — 这 单词 " 行为 " 是 大概 的 一个 杂交种 特点 ; 部分 的
['æŋgləʊ] - ['sæksoʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .
Anglo - Saxo , and partly of British origin .
盎格鲁 - 萨克斯 , 和 部分 的 英国 起源 .

行为——“行为”一词可能具有混合特征；一部分源于盎格鲁-撒克逊语，一部分源于英国语。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] ,
If so , the first syllable is obvious enough ,
如果 所以 , 这 第一的 音节 是 明显的 足够的 ,

如果是这样，那么第一个音节就很明显了。

" [hɑːf] " ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪkwɪd][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æn; ən]
" half " being generally pronounced as if the liquid were considered an
" 一半 " 存在 一般来说 发音 作为 如果 这 液体 是 经过考虑的 一个
[ˌevə'nes(ə)nt] ['kwɒntəti] ,
evanescent quantity ,
转瞬即逝 数量 ,

“一半”这个词通常发音得好像液体被认为是转瞬即逝的量一样，

" , , [hæv] - , " & [siː] . , [ænd; ənd] " - " [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ] -
" ha'f , heif , hav ' , " & c . , and " iwrch " is the British word for a roe -
" 半 , HEIF , 有 - , " & c . , 和 " - " 是 这 英国 单词 为了 一个 鱼子 -
[bʌk] .
buck .
巴克 .

“ha'f, heif, hav',”等等，“iwrch”是英国人对狍鹿的称呼。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] " [ˌaɪ'oʊˌɑːr] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] "
Dropping the guttural termination , therefore , and writing " ior " instead of "
下降 这 喉音 终止 , 所以 , 和 写作 " 或 " 反而 的 "
- ,
iwrch ,
- ,

因此，去掉喉音结尾，写成“ior”而不是“iwrch”，

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔːd]
" we have the significant designation of the animal described by Lord
" 我们 有 这 重要的 指定 的 这 动物 描述 经过 主
['breɪbrʊk] ,
Braybrooke ,
布雷布鲁克 ,

“我们得到了布雷布鲁克勋爵所描述的这种动物的重要名称，

[huːz] [fleʃ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪpɒn; 'keɪpən] ,
whose flesh , like that of the capon ,
谁 肉 , 喜欢 那 的 这 阉鸡 ,

它的肉，就像阉鸡的肉一样，

[meɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [və'raɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
may afford a convenient variety among the delicacies of the season ,
可能 买得起 一个 方便的 种类 之中 这 美味佳肴 的 这 季节 ，

或许能提供当季各种美味佳肴的便捷选择，

[ɪf] [wel] [kʊkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekəndaɪt] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgæstrə'nɒmɪk] [ɑːt] .
if well cooked according to the recondite mysteries of the gastronomic art .
如果出色地 煮熟 根据 到 这 深奥的 谜团 的 这 美食 艺术 .

如果按照烹饪艺术的深奥秘诀精心烹制。

- .
Hypomagirus .
- .

低气压症。

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , ['fɛb] - .
Trinity College , Oxford , Feb 14 .
三位一体 大学 ， 牛津 ， 二月 - .

牛津大学三一学院，2月14日。

[en] . [biː] . " ['hefə(r)] " [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] " - [kɜːr] , [hɑːf] - [ˌsiː ɑːr 'iː] , " [ə; eɪ]
N . B . " Heifer " has already been explained as " heif - ker , half - cre , " A
N . B . " 小母牛 " 有 已经 到过 解释 作为 " HEIF - ker ， 一半 - cre ， " 一个
. - [es] . , " ['ænər] , " [ˌbiː 'ɑːr] .
. - S . , " anner , " Br .
. - S . ， " 安纳 ， " Br .

NB “Heifer” 已被解释为“heif-ker, half-cre, " A.-S., "anner, " Br.

['heɪviər] , ['heɪvə(r)] , [haɪfɚ] ([nəʊ] . - .
Haviour , Haver , Hyfr (No . 15 .
行为 ， 哈弗 ， HYFR （ 不 . - .

行为，Haver，Hyfr（第 15 号。

[piː] . - , [ænd; ənd][nəʊ] . - .
p . 230 , and No . 17 .
p . - ， 和 不 . - .

第 230 页，第 17 条。

[piː] . - .) . — [ɪf]
p . 269 .) . — If
p . - .) . — 如果

第 269 页）。——如果

[ai] [meɪ] [θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [weə(r)] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] ,
I may throw out a question where I cannot give an explanation , I would ask ,
我 可能 扔 出去 一个 问题 在哪里 我 不能 给 一个 解释 ， 我 会 问 ，

我可能会提出一个我无法解释的问题，我会问：

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " ['hefə(r)] " ([frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn]
are we not approaching very near to the word " heifer " (from the Saxon
是 我们 不是 接近 非常 靠近 到 这 单词 " 小母牛 " （ 从 这 撒克逊
) [ɪn] [ðiːz] ,
) in these ,
） 在 这些 ，

我们是不是在这些词语中非常接近“小母牛”（源自撒克逊语）这个词了？

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːmz] ?
but especially in the last of the above terms ?
但 尤其 在 这 最后的 的 这 多于 条款 ？

但尤其是在上述最后一点中？

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] .
They seem to me to be identical .
他们 似乎 到 我 到 是 完全相同的 .

在我看来，它们看起来完全一样。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][waɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][viː][ænd; ənd][ʊə(r)] ,
The introduction of the sound of y between the sounds of v and ur ,
这 介绍 的 这 声音 的 是 之间 这 声音 的 v 和 你的 ,

在 v 和 ur 的发音之间引入 y 的发音，

[ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɔː(r)] [kə'rʌptɪd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] ; [neɪ] ,
is not uncommon in the vernacular or corrupted pronunciation of many words ; nay ,
是 不是 罕见 在 这 白话 或者 腐败的 发音 的 许多 字 ; 不 ,

在许多词语的方言或讹音中并不少见；不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sæŋkʃnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['juːsɪdʒ] , [ɪn] " [bɪ'heɪvjə(r)] " [frɒm; frəm] " [bɪ'heɪv] , "
it is sanctioned by general usage , in " behaviour " from " behave , "
它 是 已制裁 经过 一般的 用法 , 在 " 行为 " 从 " 表现 , "

它符合普遍用法，例如"行为"一词源于"behave"。

" ['seɪvjə(r)] " [frɒm; frəm] " [seɪv] , " & [siː] .
" Saviour " from " save , " & c .
" 救主 " 从 " 节省 , " & c .

"救世主"源自"拯救"等等。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
If the words are identical ,
如果 这 字 是 完全相同的 ,

如果这两个词完全相同，

[stɪl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪl] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]
still the history of the appropriation of the one to male animals of
仍然 这 历史 的 这 拨款 的 这 一 到 男性 动物 的
[ðə; ði] [klɑːs] [dɪ'skraɪbd] ,
the class described ,
这 班级 描述 ,

仍然是关于将一物分配给所述类别雄性动物的历史，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] ['fiːmeɪl] , [mʌst; məst][biː; bi]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [wɜːθ]
and of the other to females , must be curious and worth
和 的 这 其他 到 女性 , 必须 是 好奇的 和 值得
[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
investigating .
调查 .

而对于其他女性来说，一定很有好奇心，值得研究。

[meɪ] [nɒt] [ðə; ði][ə'vɜː(r)][ænd; ənd] - , [laɪk] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɑːbərəs] [lɔː] [tɜːmz]
May not the aver and averium , like irreplegibilia and other barbarous law terms
可能 不是 这 断言 和 - , 喜欢 - 和 其他 野蛮 法律 条款
,
,
,

或许不应使用 aver 和 averium，就像 irreplegibilia 和其他野蛮的法律术语一样，

[biː; bi] [freɪmd] (['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'raɪvd]) [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːmz] ,
be framed (rather than derived) from one of our English terms ,
是 框 (相当 比 衍生的) 从 一 的 我们的 英语 条款 ,

源自（而非衍生自）我们的某个英语术语，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ˌæv'wɑːr] ?
as well as from the French avoir ?
作为 出色地 作为 从 这 法语 拥有 ?

以及源自法语 avoir？

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .
G . W .
G . W .

GW

[ə'merɪkə] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] . — [ai][hæv; həv][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['refərənsɪz] ,
America known to the Ancients . — I have a note of the following references ,
美国 已知 到 这 古代人 . — 我 有 一个 笔记 的 这 下列的 参考 ,

古人所知的美洲。——我记下了以下参考文献：

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][baɪ] " [siː] . " ([nəʊ] . ['sɛvən] .
as illustrating the passage quoted by " C . " (No . 7 .
作为 图示 这 通道 引 经过 " C . " (不 . 7 .

例如，如"C"所引用的段落所示。（第7号）

[piː] . - .) ,
p . 107 .) ,
p . - .) ,

第107页。）

[ænd; ənd] ['kauntənəns] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
and countenancing the idea that the existence of America was at least suspected by the ancients .
和 容忍 这 主意 那 这 存在 的 美国 曾是 在 至少 怀疑 经过 这 古代人 .

并强化了这样一种观点，即古代人至少怀疑美洲的存在。

[æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [maɪ'self] ,
As I have not had an opportunity of consulting the authorities myself ,
作为 我 有 不是 有 一个 机会 的 咨询 这 当局 我 ,

由于我本人还没有机会咨询有关部门，

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ;
I cannot tell how far they may affect the point in question ;
我 不能 告诉 如何 远的 他们 可能 影响 这 观点 在 问题 ;

我无法判断它们会对所讨论的问题产生多大影响；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] ['ækjərət] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [wɪʃt] ,
and I fear the references are not as accurate as might be wished ,
和 我 害怕 这 参考 是 不是 作为 准确的 作为 可能 是 希望 ,

我担心这些参考文献可能不够准确。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['truːli][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [æt; ət][ɔːl]['juːsf(ə)l] : — [ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , [bɪbl] . [lɪb] .
but I shall be truly glad if they prove at all useful : — Diodorus Siculus , Bibl . lib .
但 我 将 是 真的 高兴的 如果 他们 证明 在 全部 有用 : — 狄奥多罗斯 西库鲁斯 , 圣经 . 库 .

但如果它们真的有用，我将非常高兴：——狄奥多罗斯·西库鲁斯，《圣经书目》

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- , - ['edɪt] .
299 , 300 edit .
- , - 编辑 .

299、300 编辑。

- ; [ˌæpjə'liːəs] , [diː] [mʌnd] .
Rhodoman ; Apuleius , De Mund .
- ; 阿普列乌斯 , 德 蒙德 .

罗德曼；阿普列乌斯，《论世界》。

['oʊpər] . [vɒl] .
Oper . vol .
操作 . 卷 .

作品卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . ;
p . 122 . ;
p . - . ;

第122页；

[ə'vaɪtəs][ɪn] - .
Avitus in Senec .
维图斯 在 - .

Avitus in Senec。

- . ;
Suasor . ;
- . ;

Suasor.;

[hɔːn] , [diː]['ɒrɪdʒɪn] .
Horn , De Origin .
喇叭 , 德 起源 .

Horn，起源。

[ə'mɛrɪk] . [lɪb] .
Americ . lib .
美国 . 库 .

美国。图书馆。

[ai] . [siː] . - .
i . c . 10 .
我 . c . - .

ic 10。

[piː] . - .
p . 57 .
p . - .

第57页。

[dʒiː] . ['wɪljəm] - .
G . William Skyring .
G . 威廉 - .

G·威廉·斯凯林。

['erə(r)][ɪn] - ['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] ([nəʊ] . - .
Error in Meyrick's Ancient Armour (No . 17 .
错误 在 - 古老的 盔甲 (不 . - .

梅里克古代盔甲中的错误（第 17 号）。

[piː] . - .) . — [ɪn]
p . 266 .) . — In
p . - .) . — 在

第 266 页)。——在

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ɑːmə(r)] ,
the second edition of Meyrick's Armour ,
这 第二 版 的 - 盔甲 ,

《梅里克盔甲》第二版

[ðə; ði] ['erə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hʌdsən] ['tɜːnə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kə'rektɪd] .
the error pointed out by Mr . Hudson Turner has not been corrected .
这 错误 尖 出去 经过 先生 . 哈德逊 车工 有 不是 到过 已更正 .

哈德森·特纳先生指出的错误尚未得到纠正。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ,
The passage is ,
这 通道 是 ,

这段文字是:

" ['aɪtəm] [ə; eɪ] [gæm'bɔɪzd] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [gəʊld] [im'brɔidəd] [ɒn] [ðə; ði] [næp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] ;
" Item a gamboised coat with a rough surface of gold embroidered on the nap of the cloth ;
" 物品 一个 嬉戏的 外套 和 一个 粗糙的 表面 的 金子 绣花 在 这 午睡 的 这 布 ;

"一件饰有金线刺绣的粗糙面料的外套,金线绣在布料的绒面上;

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
" and with the note , " Like a thicket .
" 和 和 这 笔记 , " 喜欢 一个 灌木丛 .

并附注:"像灌木丛一样。"

" [ef] . [siː] . [biː] .
" F . C . B .
" F . C . B .

巴萨

['noʊˌmɑːd] . — [ðə; ði] [lɑːst] ['ɪndiən] [meɪlz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['noʊˌmɑːd] ,
Nomade . — The last Indian mails brought me the following derivation of the word Nomade ,
游牧民 . — 这 最后的 印度 邮件 带来 我 这 下列的 推导 的 这 单词 游牧民 ,

游牧民族——我最近收到的印度邮件带来了"游牧民族"(Nomade)一词的以下词源:

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ,
in a letter from a friend , who was , when he wrote ,
在 一个 信 从 一个 朋友 , WHO 曾是 , 什么时候 他 写道 ,

一位朋友在来信中写道,当时他正处于……

['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊˌmɑːd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪət] [ɒv; əv] [ˌguːzə'rɑːt] : —
leading a nomade life among the Ryots of Guzerat : —
领导 一个 游牧民 生活 之中 这 佃农 的 古吉拉特 : —

在古吉拉特邦的牧民中过着游牧生活:—

" [kæmp] , - , [dʒæn] . - . - .
" Camp , Kulpore , Jan . 30 . 1850 .
" 营 , - , 一月 . - . - .

"库尔波尔营地,1850 年 1 月 30 日。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ju:z] [[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tents]] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊlən] [stʌf] , [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
" The natives use [for their tents] a sort of woollen stuff , about half an inch thick ,
" 这 本地人 使用 [为了 他们的 帐篷] 一个 种类 的 羊毛 东西 , 关于 一半 一个 英寸 厚的 ,

"当地人（搭建帐篷）使用一种大约半英寸厚的羊毛织物，

[kɔ:ld] - . - * * * *
called ' numbda . ' * * * *
称为 - numbda . - * * * *

名为"numbda"。** * *

---

* * [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
*** * By the bye ,**
* * 经过 这 再见 ,

顺便一提，

[ðɪs] [wɜ:d] - - [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ['noʊ,mɑ:d] ,
this word ' numbda ' is said to be the origin of the word nomade ,
这 单词 - numbda - 是 说 到 是 这 起源 的 这 单词 游牧民 ,

据说"numbda"这个词是"nomade"（游牧民族）一词的词源。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['noʊ,mɑ:d] [traɪbz] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tents] .
because the nomade tribes used the same material for their tents .
因为 这 游牧民 部落 用过的 这 相同的 材料 为了 他们的 帐篷 .

因为游牧部落使用相同的材料搭建帐篷。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [sku:l] , [ai] [ju:st] [tu:; tə] [lɜ:n] - , [frɒm; frəm] - .
When I was at school , I used to learn nomde , from νεμω .
什么时候 我 曾是 在 学校 , 我 用过的 到 学习 - , 从 - .

我在学校的时候，经常学习 nomde，源自 νεμω。

" [mə'leɪniən] .
" Melanion .
" 黑黑色素 .

"黑色素。"

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][,eksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [,mi:di'i:vəl] [ɑ:t] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [,ju: 'es] [ðæt] [feɪm] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɪts] ['merɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
A view of the Exhibition of the Works of Ancient and Mediæval Art has convinced us that fame had done no more than justice to its merits and interest .
一个 看法 的 这 展览 的 这 作品 的 古老的 和 中世纪 艺术 有 确信 我们 那 名声 有 完毕 不 更多的 比 正义 到 它是 优点 和 兴趣 .

参观了古代和中世纪艺术作品展后，我们确信，名声对它的优点和趣味而言只是恰如其分。

[wi:; wi][deə(r)][nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [wʌn] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɪn] [glɑ:s] ,
We dare not attempt to enumerate one tithe of the gems in Glass ,
我们 敢 不是 试图 到 枚举 一 什一奉献 的 这 宝石 在 玻璃 ,

我们不敢尝试列举格拉斯宝石中的任何一颗，

[ɪ'næm(ə)l] , ['metlwɜ:k] , ['kɑ:vɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪvəri] , ['pɔ:səlɪn] , & [si:] . ,
Enamel , Metalwork , Carving in Wood and Ivory , Porcelain , & c . ,
搪瓷 , 金工 , 雕刻 在 木头 和 象牙 , 瓷 , & c . ,

珐琅、金属制品、木雕和象牙雕刻、瓷器等

[naʊ] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['æ'dɛlˌfaɪ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntɪkwəri]
now gathered together in the Adelphi to justify the enthusiasm of the antiquary
现在 聚集 一起 在 这 阿德尔菲 到 证明合法 这 热情 的 这 古董商
,
,
,

现在他们聚集在阿德尔菲，是为了证明古董收藏家的热情是合理的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɑːləʊ] ,
and to show , in the words of Marlowe ,
和 到 展示 , 在 这 字 的 马洛 ,

用马洛的话来说，就是为了表明：

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
" Oh ! what a world of profit and delight ,
" 哦 ! 什么 一个 世界 的 利润 和 喜 ,

“哦！多么充满利润和欢乐的世界啊！”

[ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] ,
Of power , of honour , of omnipotence ,
的 力量 , 的 荣誉 , 的 全能 ,

权力，荣誉，全能，

[ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːdiəs] ?
Is promis'd to the studious artizan ?
是 承诺 到 这 好学的 工匠 ?

是承诺给勤奋好学的工匠的吗？

" [ænd; ənd] [haʊ] [smɔːl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [əd'vɑːns] .
" and how small , after all , is our boasted advance .
" 和 如何 小的 , 后 全部 , 是 我们的 吹嘘 进步 .

“而我们自诩取得的进步，最终又是多么渺小啊。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ˌrekə'mendɪŋ] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [ə'gen]
We must therefore be content with recommending our readers to visit , again
我们 必须 所以 是 内容 和 推荐 我们的 读者 到 访问 , 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðɪs] ['mætʃləs] [kə'lekʃ(ə)n] .
and again , this matchless collection .
和 再次 , 这 无比 收藏 .

因此，我们只能向读者推荐他们反复欣赏这一无与伦比的藏品。

['mɪstə(r)] . ['heɪlstəʊn] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['haɪli] ['grætɪfaɪd]
Mr . Hailstone , the originator of the exhibition , must be highly gratified
先生 . 冰雹 , 这 鼻祖 的 这 展览 , 必须 是 高度 满意
[æt; ət] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ,
at the manner in which ,
在 这 方式 在 哪个 ,

展览的发起人海尔斯通先生一定会对展览的举办方式感到非常满意。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst]
thanks to the liberality of the owners , and the zeal and good taste
谢谢 到 这 自由主义 的 这 所有者 , 和 这 热情 和 好的 品尝
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,
of the committee ,
的 这 委员会 ,

感谢业主们的慷慨解囊，以及委员会的热情和高雅品味，

[hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [aʊt] .
his idea has been carried out .
他的 主意 有 到过 携带 出去 .

他的想法已经付诸实施。

[ɪf] , [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['leɪbə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
If , too , at this time , when there is so much unemployed labour among us ,
如果 , 也 , 在 这 时间 , 什么时候 那里 是 所以 很多 失业 劳动 之中 我们 ,

如果，而且是在目前这个有大量失业劳动力的时期，

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] { - }
this exhibition should have the { 343 }
这 展览 应该 有 这 { - }

本次展览应该有{343}

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði]
effect of creating a demand for articles which can be produced by the
影响 的 创建 一个 要求 为了 文章 哪个 能 是 生产 经过 这
[hænd] [ænd; ənd] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːkmən] ['əʊnli] ,
hand and mind of a skilful workman only ,
手 和 头脑 的 一个 熟练 工人 仅有的 ,

其效果是创造了对只有熟练工匠才能手工生产的物品的需求。

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [haʊ'evə(r)] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] , [ən; ən] [ɪ'nɔːməs] ['benɪfɪt] ,
and not by machinery , however costly and elaborate , an enormous benefit ,
和 不是 经过 机械 , 然而 昂贵 和 精心制作的 , 一个 巨大的 益处 ,
[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
beyond that originally contemplated ,
超过 那 起初 思考 ,

而且无需借助任何机器，无论这些机器多么昂贵和复杂，这带来了巨大的好处，远远超出了最初的设想。

[mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] — ['neɪmli] ,
must result from the exhibition — namely ,
必须 结果 从 这 展览 — 即 ,

必须是展览的结果——即：

[ðæt] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [freʃ] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
that of supplying fresh fields for the labour and ingenuity of our
那 的 供应 新鲜的 字段 为了 这 劳动 和 独创性 的 我们的
['wɜːkmən] .
workmen .
工人 .

那就是为我们的工人提供新的田地，让他们发挥劳动和智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]
It is with great satisfaction that we are enabled to announce that there is
它 是 和 伟大的 满意 那 我们 是 已启用 到 宣布 那 那里 是
[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] ['nɪkələs] ['brɪgəm]
at length a prospect of our seeing the monument which Nicholas Brigham
在 长度 一个 前景 的 我们的 看到 这 纪念碑 哪个 尼古拉斯 布里格姆
[ɪ'rektɪd] ,
erected ,
竖立 ,

我们非常高兴地宣布，我们终于有望看到尼古拉斯·布里格姆竖立的纪念碑了。

[ɪn] ['pəʊɪts] ['kɔːnə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] ['prɒpəli] [rɪ'stɔːd] .
in Poet's Corner , to the memory of Geoffrey Chaucer properly restored .
在 诗人的 角落 , 到 这 记忆 的 杰弗里 乔叟 适当地 恢复 .

在诗人角，为了纪念杰弗里·乔叟，这里得到了妥善的修复。

[ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [tuː; tə]
Arrangements are making for collecting subscriptions for that purpose , to
安排 是 制作 为了 收集 订阅 为了 那 目的 , 到
[biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] ,
be limited to five shillings each ,
是 有限的 到 五 先令 每个 ,

目前正在安排为此目的收取捐款，每笔捐款限额为五先令。

[ðæt] [mɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] .
that more may have the pleasure of assisting in the good work .
那 更多的 可能 有 这 乐趣 的 协助 在 这 好的 工作 .

让更多的人有机会参与到这项有益的工作中来。

[wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [step][ɪn][ðə; ði]
We hope to give further particulars of this right and necessary step in the
我们 希望 到 给 更远 细节 的 这 正确的 和 必要的 步 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
course of a week or two .
课程 的 一个 星期 或者 二 .

我们希望在一两周内提供更多关于这一正确且必要步骤的细节。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [dʒɒn] - (- .
We have received John Petheram's (94 .
我们 有 已收到 约翰 - (- .

我们收到了约翰·佩瑟拉姆（94）的

[haɪ] ['həʊbən]) ['kætəlɒg] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [bʊks] , [nəʊ] . - . ,
High Holborn) Catalogue of Old and New Books , No . 109 . ,
高的 霍尔本) 目录 的 老的 和 新的 图书 , 不 . - . ,

High Holborn）新旧书籍目录，第109号。

['biːɪŋ] [nəʊ] . [θriː] .
being No . 3 .
存在 不 . 3 .

排名第三。

[fɔː(r); fə(r)] - ; — [frɒm; frəm] ['tɒməs] [kəʊl] (- .
for 1850 ; — from Thomas Cole (15 .
为了 - ; — 从 托马斯 油菜 (- .

1850 年；——摘自托马斯·科尔（15.

[greɪt] ['tɜːnstaɪl] , ['həʊbən]) [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃiːp] [bʊks] , [nəʊ] . - . ; [ænd; ənd]
Great Turnstile , Holborn) his Catalogue of Cheap Books , No . 25 . ; and
伟大的 旋转闸门 , 霍尔本) 他的 目录 的 便宜的 图书 , 不 . - . ; 和
[frɒm; frəm][dʒɒn] ['rʌsəl] [smɪθ] , ([fɔːr] .
from John Russell Smith , (4 .
从 约翰 罗素 史密斯 , (4 .

霍尔本大旋转门）他的廉价书籍目录，第 25 号；以及来自约翰·罗素·史密斯，（4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ])
Old Compton Street , Soho)
老的 康普顿 街道 , 苏豪区)

老康普顿街，苏豪区）

[pɑːt] [ˌtuː'tuː] .
Part 2 .
部分 2 .

第二部分。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [bʊks] .
for 1850 of his Catalogue of Choice , Useful , and Curious Books .
为了 - 的 他的 目录 的 选择 , 有用 , 和 好奇的 图书 .

1850 年，他出版了《精选、实用、奇特书籍目录》。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mesəz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ɒv; əv] - .
We have also received from Messrs . Puttick and Simpson , of 191 .
我们 有 还 已收到 从 先生们 . 普蒂克 和 辛普森 , 的 - .

我们还收到了 Puttick 和 Simpson 先生的来信，地址是 191。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [deɪz] - [seɪl] [ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] , ['tʃiːfli]
Piccadilly , a Catalogue of a Six - Days ' Sale of Miscellaneous Books , chiefly
皮卡迪利 , 一个 目录 的 一个 六 - 天 - 销售 的 各种各样的 图书 , 主要

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ,
Theological and Classical ,
神学 和 古典 ,

《皮卡迪利》，为期六天的杂项书籍销售目录，主要为神学和古典书籍。

[bʌt; bət] [kəm'praiz] ['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [ðɪs] [deɪ] (
but comprising also much General Literature , which commences this day (
但 包括 还 很多 一般的 文学 , 哪个 开始 这 天 (

['sætədeɪ]) .
Saturday) .
周六) .

但也包含大量一般文学作品，从今天（星期六）开始。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs]
WANTED TO PURCHASE
通缉 到 购买

求购

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

- , ['nɪkələs] , [diː] - - - .
Caussinus , Nicolas , De Symbolica Ægyptiorum Sapentia .
- , 尼古拉斯 , 德 - - - .

尼古拉斯·考西努斯《De Symbolica 埃及萨彭蒂亚》。

- , [ˌpɒlɪ'hɪstə] - .
Caussinus , Polyhistor Symbolicus .
- , 多史学家 - .

考西努斯，象征学多历史学家。

[ɒd] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [pleɪt] .
Odd Volume and Plate .
奇怪的 体积 和 盘子 .

奇数卷和盘。

['hʌtʃɪnz] - ['dɔːsɪt] , 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Hutchins ' Dorset , 2nd Edition , 1803 , Vol . II .
哈钦斯 - 多塞特郡 , 2nd 版 , - , 沃尔 . 二 .

哈钦斯多塞特郡，第二版，1803 年，第二卷。

[hɔrsliːz] [brɪ'tæniə] [rə'mɑːnə] , [ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][peɪdʒ][wʌn] .
Horsley's Britannia Romana , The Map which faces page 1 .
霍斯利 不列颠尼亚 罗曼娜 , 这 地图 哪个 面孔 页 1 .

霍斯利的《罗马不列颠》地图，位于第 1 页。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊist] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低报价（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - [fliːt] [striːt] .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 Fleet Street .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - 舰队 街道 .

《笔记与疑问》的出版商，舰队街 186 号。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICE TO CORRESPONDENTS .
注意 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[dɪs] . — [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɒz; wəz][fɜːst]['djuːli] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]
DISS . — The sanction of the authorities was first duly obtained in the matter
指责 . — 这 制裁 的 这 当局 曾是 第一的 正式地 获得 在 这 事情
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'fəːz] .
to which our correspondent refers .
到 哪个 我们的 通讯员 指 .

迪斯——对于我们通讯员所提及的事项，当局首先已依法获得批准。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . - [es] [hɪnt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
A . G . ' s hint will not be lost sight of .
一个 . G . - s 暗示 将要 不是 是 丢失的 视线 的 .

AG的暗示不会被忽视。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] [wɪl] , [wiː; wi] [trʌst] , ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)]
The present Number will , we trust , furnish a satisfactory reply to our
这 展示 数字 将要 , 我们 相信 , 提供 一个 令人满意的 回复 到 我们的
[ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] ['gɑːdˌælmɪŋ] .
correspondent at Godalming .
通讯员 在 戈达尔明 .

我们相信，本期内容将为我们在戈达尔明的通讯员提供满意的答复。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɒv; əv] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] ['njuːzmæn] [ɪf] ['priːviəsli]
Notes and Queries may be procured of any Bookseller or Newsman if previously
笔记 和 查询 可能 是 采购 的 任何 书商 或者 新闻记者 如果 之前
['ɔːdəd] .
ordered .
订购 .

如事先预订，可向任何书商或报刊销售商购买《笔记与查询》。

['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Gentlemen residing in the country ,
先生们 居住 在 这 国家 ,

居住在该国的绅士们，

[huː] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðə; ði]
who may find a difficulty in procuring it through any bookseller in the
WHO 可能 寻找 一个 困难 在 采购 它 通过 任何 书商 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他们可能很难通过附近的任何书商买到这本书。

[meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt][tuː; tə]
may be supplied regularly with the stamped edition , by giving their orders direct to
可能 是 供应 经常 和 这 盖章 版 , 经过 给予 他们的 订单 直接的 到
[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
the publisher ,
这 出版商 ,

读者可通过直接向出版商订购的方式，定期收到盖章版。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Mr . George Bell , 186 .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] (4s .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order , for a quarter (4s .
舰队 街道 , 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 , 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附邮局订单，售价 25 美分（4 先令）。

4d .) ; [ə; eɪ][hɑːf][jɪə(r)] (8s . 8d .) ; [ɔː(r)][wʌn][jɪə(r)] (17s .
4d .) ; a half year (8s . 8d .) ; or one year (17s .
4d .) ; 一个 一半 年 (8s . 8d .) ; 或者 一 年 (17s .

4便士）；半年（8先令8便士）；或一年（17先令）。

4d .)
4d .)
4d .)

4d.)

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Notes and Queries may also be procured in Monthly Parts at the end of
笔记 和 查询 可能 还 是 采购 在 月度 部分 在 这 结尾 的
[iːtʃ] [mʌnθ] ,
each month ,
每个 月 ,

笔记和查询也可以在每月月底按月分期获取。

[pɑːt] [ai] . [praɪs] 1s . , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , [praɪs] 1s .
Part I . price 1s . , Part II . , price 1s .
部分 我 . 价格 1s . , 部分 二 . , 价格 1s .

第一部分，价格 1 先令；第二部分，价格 1 先令。

3d . , [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] , [ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][hæd; həd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [pɑːts]
3d . , have been reprinted , and may now be had , together with Parts
3d . , 有 到过 转载 , 和 可能 现在 是 有 , 一起 和 部分
[θriː] ,
III ,
三、 ,

3d. 已重印，现在可以与第三部分一起购买。

[praɪs] 1s . , [ænd; ənd] [pɑːt] [ˌaɪ 'viː] . , [praɪs] 1s .
price 1s . , and Part IV . , price 1s .
价格 1s . , 和 部分 第四 . , 价格 1s .

价格 1 先令，以及第四部分，价格 1 先令。

[pɑːt] [viː] . , [praɪs] 1s . , [wɪl] [biː; bi] ['redi] [nekst] [wiːk] .
Part V . , price 1s . , will be ready next week .
部分 V . , 价格 1s . , 将要 是 准备好 下一个 星期 .

第五部分，售价 1 先令，将于下周完成。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[klɒθ] , 10s .
Cloth , 10s .
布 , 10s .

布料，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒu:njəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE HISTORY OF JUNIUS AND HIS WORKS , and a Review of the
这 历史 的 朱尼厄斯 和 他的 作品 , 和 一个 审查 的 这
['kɒntrəvɜ:si] [rɪ'spektɪŋ] ['dʒu:njəs] ,
Controversy respecting Junius ,
争议 尊重 朱尼厄斯 ,

尤尼乌斯及其著作的历史，以及对有关尤尼乌斯的争论的回顾

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] , [baɪ]['dʒu:njəs] , [sɪ'lektɪd]
with an Appendix , containing Portraits and Sketches , by Junius , selected
和 一个 附录 , 包含 肖像 和 草图 , 经过 朱尼厄斯 , 已选
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] .
from the Letters .
从 这 信件 .

附录收录了朱尼厄斯从信件中挑选出的肖像画和素描。

[baɪ][dʒɒn]['dʒeɪkwɪz] .
By John Jaques .
经过 约翰 雅克 .

作者：约翰·雅克。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [bʊk] ; [wel] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɪts][plæn] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts]['mætə(r)] .
" This is a very able book ; well arranged in its plan , and complete in its matter .
" 这 是 一个 非常 有能力的 书 ; 出色地 安排 在 它是 计划 , 和 完全的 在 它是 事情 .

这是一本非常优秀的书；结构安排合理，内容全面。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] ,
To those who are interested in the controversy ,
到 那些 WHO 是 感兴趣的 在 这 争议 ,

对于那些对这场争议感兴趣的人，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['eni] ['ridər] [ɒv; əv]['dʒu:njəs] [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
or even to any readers of Junius who wish for further information than
或者 甚至 到 任何 读者 的 朱尼厄斯 WHO 希望 为了 更远 信息 比
[ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'dɪʃnz] ['fɜːnɪʃ] ,
the common editions furnish ,
这 常见的 版本 提供 ,

或者甚至对于任何希望获得比普通版本更多信息的《尤尼乌斯》读者来说，

[wiː; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
we strongly recommend this volume .
我们 强烈 推荐 这 体积 .

我们强烈推荐本书。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [æn; ən]
They will find it full , without being overcharged ; and it possesses an
他们 将要 寻找 它 满的 , 没有 存在 收费过高 ; 和 它 拥有 一个
[əd'vɑːntɪdʒ] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] - - ,
advantage even over Woodfall's edicition ,
优势 甚至 超过 - - ,

他们会发现它内容丰富，价格合理；而且它甚至比伍德福尔的版本更有优势。

[ɪn]['əʊnli] [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
in only containing what is essential to the point ,
在 仅有的 包含 什么 是 基本的 到 这 观点 ,

只包含切中要点的必要内容，

[bɪ'saɪdz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪ'læbərət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
besides exhibiting much which does not appear in that elaborate publication .
除了 展出 很多 哪个 做 不是 出现 在 那 精心制作的 发布 .

除了展出许多在那本精美的出版物中没有出现的内容之外。

[ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒu:njəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] - [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kəm'pænjən] [tu:; tə]
The ' History of Junius and his Works ' is an essential companion to
这 - 历史 的 朱尼厄斯 和 他的 作品 - 是 一个 基本的 伴侣 到
[ðə; ði] - ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['dʒu:njəs]
the ' Letters of Junius
这 - 信件 的 朱尼厄斯

《尤尼乌斯及其著作史》是《尤尼乌斯书信集》的重要补充。

. - " — [spek'teɪtə(r)] , [mɑ:tʃ] [fɔ:r] , - .
. ' " — Spectator , March 4 , 1843 .
. - " — 旁观者 , 行进 4 , - .

——《旁观者》，1843 年 3 月 4 日。

['lʌndən] : [dʒɔ:dʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ɪn] [wʌn] ['vɒlju:m] , [skweə(r)] [kraʊn] 8vo . [praɪs] 18s .
In One Volume , square crown 8vo . price 18s .
在 一 体积 , 正方形 王冠 8vo . 价格 18s .

一卷本，方冠八开本。价格 18 先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

- ['kɒmənpleɪs] - [bʊk] .
SOUTHEY'S COMMONPLACE - BOOK .
- 平凡 - 书 .

骚塞的笔记簿。

['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [wʊd] ['wɔ:rtər] , [bi:] . [di:] .
Edited by Mr . Southey's Son - in - Law , the Rev . John Wood Warter , B . D .
编辑 经过 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 这 牧师 . 约翰 木头 沃特 , B . D .
['sekənd] ['sɪəri:z] ,
Second Series ,
第二 系列 ,

由索西先生的女婿约翰·伍德·沃特牧师（BD）编辑，第二辑

['bi:ɪŋ] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
being SPECIAL COLLECTIONS , and forming a Volume complete in itself .
存在 特别的 收藏 , 和 成型 一个 体积 完全的 在 本身 .

作为特藏，它们本身构成了一个完整的卷册。

" [ðɪs] ['vɒlju:m] [['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn]] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:]
" This volume [SPECIAL COLLECTIONS] is a monument of industry such as few
" 这 体积 [特别的 收藏] 是 一个 纪念碑 的 行业 这样的 作为 很少
[kʊd; kəd] [paɪl] ,
could pile ,
可以 桩 ,

“这卷[特藏]堪称工业成就的丰碑，其规模之大，鲜有人能及。”

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] ['straɪkɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd] ['veərid]
and affords striking evidence of the indomitable perseverance and varied
和 提供 引人注目 证据 的 这 不屈不挠 毅力 和 多种多样
['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['sauði, 'sʌði] . . . .
learning of Southey . . . .
学习 的 骚塞 . . . .

这充分证明了骚塞坚韧不拔的毅力和渊博的学识……

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [wiː; wi][dɪp]['ɪntuː] [ðiːz] ['mæsɪv] ['peɪdʒɪz] ,
The oftener we dip into these massive pages ,
这 更频繁 我们 蘸 进入 这些 大量的 页面 ,

我们越是频繁地翻阅这些浩瀚的页面，

[ðə; ði] [prə'faʊndər] [grəuz] ['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv]
the profounder grows our surprise that such a mass of information could have
这 更深 生长 我们的 惊喜 那 这样的 一个 大量的 的 信息 可以 有
[biːn] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [baɪ][wʌn][mæn] . . . .
been thrown together by one man . . . .
到过 抛掷 一起 经过 一 男人 . . . .

我们越发惊讶，如此庞大的信息量竟然出自一人之手……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][speə(r)][hɑːf]['aʊə(r)] ,
It is just the book to dive into for the spare half hour ,
它 是 只是 这 书 到 潜水 进入 为了 这 空闲的 一半 小时 ,

这本书非常适合利用零碎的半小时时间阅读。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] . . . .
assured of finding amusement and information in every page . . . .
保证 的 寻找 娱乐 和 信息 在 每一个 页 . . . .

保证每一页都能带给你乐趣和信息……

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz][səʊ] ['æmpl] [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd] ,
The index is so ample and well arranged ,
这 指数 是 所以 充足 和 出色地 安排 ,

索引内容非常丰富，编排得也很好。

[ðæt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['pærəgrɑːf] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
that any particular paragraph may be turned to without difficulty .
那 任何 特别的 段落 可能 是 转向 到 没有 困难 .

可以毫不费力地翻阅任何特定段落。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['vɒljuːm] , [gɒt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
Altogether it is a massive and elegant volume , got up without regard to
共 它 是 一个 大量的 和 优雅的 体积 , 得到 向上 没有 看待 到
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

总而言之，这是一部篇幅宏大、制作精良的巨著，不计成本地完成了这项工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['laɪbrəri] ,
and as well adapted for the shelves of the mechanic's library ,
和 作为 出色地 改编 为了 这 货架 的 这 机械师 图书馆 ,

非常适合摆放在机械师图书馆的书架上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] .
as for the study - table of the literary man .
作为 为了 这 学习 - 桌子 的 这 文学 男人 .

至于文人的书桌。

" — [ɪ'klektɪk] [rɪ'vjuː] .
" — Eclectic Review .
" — 兼收并蓄的 审查 .

——《Eclectic Review》

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn] ['vɒljuːm] , [praɪs] 18s .
Also a New Edition , in One Volume , price 18s .
还 一个 新的 版 , 在 一 体积 , 价格 18s .

另有新版，单卷本，售价 18 先令。

- ['kɒmənpleɪs] - [bʊk] , [fɜːst] ['sɪəriːz] ; [kən'teɪnɪŋ] [tʃɔɪs] [p'æsɪdʒɪz] , [wɪð] " ['kə'lekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
SOUTHEY'S COMMONPLACE - BOOK , First Series ; containing CHOICE PASSAGES , with " Collections for the History of English Manners and Literature ,
- 平凡 - 书 , 第一的 系列 ; 包含 选择 段落 , 和 " 收藏 为了 这 历史 的 英语 礼仪 和 文学 ,

骚塞的摘录簿，第一辑；包含精选段落，以及"英国风俗与文学史文集"，

" [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .
" and forming a Volume complete in itself .
" 和 成型 一个 体积 完全的 在 本身 .

并构成一个完整的独立卷册。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
London : Longman , Brown , Green , and Longmans .
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ɪn][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn][wʌn][vɒl] .
In the Press and will be published immediately , in 1 vol .
在 这 按 和 将要 是 已发布 立即地 , 在 1 卷 .

已在报刊上刊登，并将立即出版，共 1 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['beɪzɪr] ,
Illustrated with a Map of the town in 1763 , and Engravings by Basire ,
插图 和 一个 地图 的 这 镇 在 - , 和 雕刻 经过 巴塞尔 ,

配有1763年城镇地图和巴希尔的版画插图

[ˌel'iː] - , ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪldz] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['rɪtʃəd] ['staɪlmən] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Le Keux , Hunter , and Childs , from Drawings by the late Richard Stileman , Esq . ,
乐 - , 猎人 , 和 儿童 , 从 图画 经过 这 晚的 理查德 斯蒂尔曼 , 先生 . ,

Le Keux、Hunter 和 Childs，出自已故 Richard Stileman 先生的画作，

[bʌk] , [blɒə] , ['huːpə(r)] , [es] . [praʊt] , [tiː] . [rɒs] , ['stiːvnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [diː] . [gɒf] , [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [siːlz] .
Buck , Blore , Hooper , S . Prout , T . Ross , Stephens , and A . D . Gough , and Woodcuts of Arms and Seals .
巴克 , 布洛尔 , 胡珀 , S . 普劳特 , T . 罗斯 , 斯蒂芬斯 , 和 一个 . D . 高夫 , 和 木刻 的 武器 和 海豹 .

Buck、Blore、Hooper、S. Prout、T. Ross、Stephens 和 AD Gough，以及纹章和印章的木刻版画。

[praɪs] , [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] , 5s .
Price , to subscribers , 5s .
价格 , 到 订阅者 , 5s .

价格，对订阅用户，5 先令。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɪntʃəlˌsiː] .
A HISTORY OF THE TOWN OF WINCHELSEA .
一个 历史 的 这 镇 的 温切尔西 .

温切尔西镇的历史。

(['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ,) [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] , [baɪ] ['wɪljəm] ['dɜːrənt] ['kuːpə(r)] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

(Ancient and Modern ,) in the County of Sussex , by William Durrant Cooper , F . S . A .

(古老的 和 现代的 ,) 在 这 县 的 苏塞克斯 , 经过 威廉 杜兰特 库珀 , F . S . 一个 .

（古代和现代）苏塞克斯郡，作者：威廉·杜兰特·库珀，FSA

[səbskɹ'aɪbəz] - [nems] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [dʒɒn] ['rʌsəl] [smɪθ] , [fɔːr] .

Subscribers ' names will be received by the Publishers , John Russell Smith , 4 .

订阅者 - 姓名 将要 是 已收到 经过 这 出版商 , 约翰 罗素 史密斯 , 4 .

订阅者的姓名将由出版商约翰·罗素·史密斯收到，地址为4。

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['henri] ['ɑːzbɔːrn] , - .

Old Compton Street , Soho , London ; and Henry Osborne , 55 .

老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 ; 和 亨利 奥斯本 , - .

伦敦苏豪区老康普顿街；以及亨利·奥斯本，55岁。

[dʒɔːdʒ] [striːt] , ['heɪstɪŋz] .

George Street , Hastings .

乔治 街道 , 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯乔治街。

['ɜːli] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

Early Antiquities of England Illustrated .

早期的 古董 的 英格兰 插图 .

英国早期文物图解。

[ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

THE PRIMÆVAL ANTIQUITIES OF DENMARK .

这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɝːsɑɪ] , [em] . [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] .

By J . J . A . Worsaae , M . R . S . A . , of Copenhagen .

经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 , M . 拉 . S . 一个 . , 的 哥本哈根 .

作者：JJA Worsaae，MRSA，来自哥本哈根。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] ,

Translated and applied to the Illustration of similar Remains in England , by William J . Thoms ,

翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰 , 经过 威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗骸的插图，

[ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .

Esq . , F . S . A . , Secretary of the Camden Society .

先生 . , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

法学博士，英国古物学会会员，卡姆登协会秘书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['wʊdkʌt] .

Illustrated with numerous Woodcuts .

插图 和 很多的 木刻 .

配有大量木刻插图。

8vo .

8vo .

8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌæntɪ'kweəriən] ['hændbʊk] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [met] [wɪð] — [səʊ][klɪə(r)][ɪz][ɪts]
" This is the best antiquarian handbook we have ever met with — so clear is its
" 这 是 这 最好的 古玩 手册 我们 有 曾经 遇见 和 — 所以 清除 是 它是
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

“这是我们见过的最好的古籍手册——它的编排非常清晰。”

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [ænd; ənd][səʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd]
and so well and so plainly is each subject illustrated by well - executed
和 所以 出色地 和 所以 显然 是 每个 主题 插图 经过 出色地 - 执行
[ɪn'ɡreɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

每个主题都通过精美的版画得到了清晰明了的展现。

[ðæt] [kən'fjuːʒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ]
that confusion for the future is impossible upon a variety of points on which
那 困惑 为了 这 未来 是 不可能的 之上 一个 种类 的 积分 在 哪个
[ðə; ði][məʊst] ['ɡriːvəs] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['zeləs]
the most grievous mistakes have hitherto been made by anxious and zealous
这 最多 严重的 错误 有 迄今为止 到过 制成 经过 焦虑的 和 热心
[ˌænti'kwɛəriən] . *
antiquarians . *
古董商 . *

在诸多方面，那些焦虑而热心的古物研究者迄今为止都犯下了最严重的错误，因此，未来不可能再出现类似的混乱局面。*

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
*** * It is the joint production of two men who have already distinguished**
* * 它 是 这 联合的 生产 的 二 男人 WHO 有 已经 杰出的
[ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriən] .
themselves as authors and antiquarians .
他们自己 作为 作者 和 古董商 .

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
It is a book of which it may be said ,
它 是 一个 书 的 哪个 它 可能 是 说 ,

可以说，这是一本……

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['sentəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
that in every sentence is to be found an interesting fact ,
那 在 每一个 句子 是 到 是 成立 一个 有趣的 事实 ,

每句话里都蕴含着有趣的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [peɪdʒ] [tiːmz] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] ,
and that every page teems with instructions ,
和 那 每一个 页 团队 和 指示 ,

每一页都密密麻麻地写满了说明，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [gaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [,ænti'kwɛəriən] [ɪn] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)]
and may be regarded as a sure guide to all antiquarians in their future
和 可能 是 认为 作为 一个 当然 指导 到 全部 古董商 在 他们的 未来
[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ɪn'kwaɪəriz] .
archæological inquiries .
考古学 查询 .

可以将其视为所有古物研究者未来考古调查的可靠指南。

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

[siː] ['ɔːlsəʊ] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - .
See also Gentleman's Magazine for February , 1850 .
看 还 绅士的 杂志 为了 二月 , - .

另见 1850 年 2 月的《绅士杂志》。

[dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] - .
John Henry Parker , Oxford , and 377 .
约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .

约翰·亨利·帕克，牛津，以及 377。

[strænd] , ['lʌndən] . { - }
Strand , London . { 344 }
斯特兰德 , 伦敦 . { - }

伦敦斯特兰德街。{344}

['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] .
ENGLISH HISTORICAL PORTRAITS .
英语 历史 肖像 .

英国历史肖像画。

[ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪz] [ɪn'greɪvd]
THIS SERIES OF PORTRAITS , ILLUSTRATIVE OF ENGLISH HISTORY , is engraved
这 系列 的 肖像 , 举例说明 的 英语 历史 , 是 刻
[frɒm; frəm] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
from highly - finished Drawings of ORIGINAL PICTURES ,
从 高度 - 完成的 图画 的 原来的 图片 ,

这套描绘英国历史的肖像画系列，是根据原作的精细素描稿雕刻而成。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['veəriəs] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['fæməli] [kə'lekʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
existing in various Galleries and Family Collections throughout the country ,
现存的 在 各种各样的 画廊 和 家庭 收藏 自始至终 这 国家 ,

现藏于全国各地的画廊和家族收藏中。

[meɪd] [wɪð] ['skruːpjələs] ['ækjərəsi] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [piː] . ['hɑːdɪŋ] ; [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['nevə(r)]
made with scrupulous accuracy by Mr . G . P . Harding ; the greater portion never
制成 和 一丝不苟的 准确性 经过 先生 . G . P . 哈丁 ; 这 更大的 部分 绝不
['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [ɪn'greɪvd] .
having been previously engraved .
拥有 到过 之前 刻 .

由 GP Harding 先生一丝不苟地制作；其中大部分此前从未被雕刻过。

[em] . [em] . ['hɒləweɪ] , ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [pleɪts]
M . M . HOLLOWAY , having purchased the whole of the impressions and plates
M . M . 霍洛威 , 拥有 购买 这 所有的 的 这 印象 和 盘子
,
,
,

MM HOLLOWAY 买下了全部的印版和版画，

[naʊ] ['ɒfəz] [ðə; ði] [sets] [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊliəʊ] ['vɒljuːm] , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] ,
now offers the Sets in a Folio Volume , bound in cloth ,
现在 优惠 这 套 在 一个 对开本 体积 , 边界 在 布 ,

现在提供精装布面对开本套装，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['letə(r)] - [pres] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtli] [rɪ'djuːst]
and including Biographical Letter - press to each subject , at the greatly reduced
和 包括 传记 信 - 按 到 每个 主题 , 在 这 非常 减少

[praɪs] [ɒv; əv] £2 12s .
price of £2 12s .
价格 的 £2 12s .

此外，每位人物还附赠传记信函，售价大幅降低至 2 英镑 12 先令。

6d . , [ænd; ənd] £4 4s .
6d . , and £4 4s .
6d . , 和 £4 4s .

6便士，以及4英镑4先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

[fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] - ['kɒpiz] [rɪ'meɪn] .
for Proofs before Letters , of which but 18 copies remain .
为了 证明 前 信件 , 的 哪个 但 - 副本 保持 .

信件之前的校样，仅存 18 份。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɔːrtrəts] :
The Collection consists of the following Portraits :
这 收藏 由 的 这 下列的 肖像 :

该系列藏品包括以下肖像画：

[kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] .
KING HENRY VIII .
国王 亨利 八 .

亨利八世国王

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['fɔːməli] [ɪn] [ðə; ði]
and the EMPEROR CHARLES V . , from the Original , formerly in the
和 这 皇帝 查尔斯 V . , 从 这 原来的 , 以前 在 这

['strɔːbəri] [hɪl] ['gæləri] .
Strawberry Hill Gallery .
草莓 爬坡道 画廊 .

还有查理五世皇帝的画像，原作曾收藏于草莓山画廊。

[kwiːn] ['kæθərɪn] [ɒv; əv] ['ærəˌgɑːn] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [baɪ] ['hɑːlˌbaɪn] , [ɪn] [ðə; ði]
QUEEN KATHARINE OF ARRAGON , from a Miniature by Holbein , in the
女王 凯瑟琳 的 阿拉贡 , 从 一个 微型 经过 荷尔拜因 , 在 这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
possession of the Duke of Buccleugh .
拥有 的 这 公爵 的 - .

阿拉贡的凯瑟琳王后，出自霍尔拜因的一幅微型画，现藏于巴克卢公爵手中。

[sɜː(r)] ['æntəni] [braʊn] , [keɪ] . [dʒiː] . , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
SIR ANTHONY BROWNE , K . G . , from the Original in the possession of
先生 安东尼 布朗 , K . G . , 从 这 原来的 在 这 拥有 的

['tɒməs] ['beɪlɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Thomas Baylis , Esq . , F . S . A .
托马斯 贝利斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

安东尼·布朗爵士，KG，原件由托马斯·贝利斯先生（FSA）持有。

['æntəni] [braʊn] , ['vaɪkaʊnt] ['mɒntəgjuː] , [keɪ] . [dʒiː] . , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
ANTHONY BROWNE , VISCOUNT MONTAGUE , K . G . , from the Collection of
安东尼 布朗 , 子爵 蒙塔古 , K . G . , 从 这 收藏 的
[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] .
the Marquess of Exeter .
这 侯爵 的 埃克塞特 .

安东尼·布朗，蒙塔古子爵，KG，来自埃克塞特侯爵的收藏。

['edwəd] [vɪər] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]
EDWARD VERE , EARL OF OXFORD , from the Original Picture in the Collection
爱德华 真实 , 伯爵 的 牛津 , 从 这 原来的 图片 在 这 收藏
[ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] .
of the Duke of Portland .
的 这 公爵 的 波特兰 .

爱德华·维尔，牛津伯爵，原图藏于波特兰公爵收藏。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rʌsəl] , ['bærən] - , [lɔːd] ['depjuti] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
SIR WILLIAM RUSSELL , BARON THORNHAUGH , LORD DEPUTY OF IRELAND ,
先生 威廉 罗素 , 男爵 - , 主 副 的 爱尔兰 ,

威廉·罗素爵士，索恩豪男爵，爱尔兰副总督

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
from the Original Picture in the Collection of the Duke of Bedford .
从 这 原来的 图片 在 这 收藏 的 这 公爵 的 贝德福德 .

原图出自贝德福德公爵收藏。

['wɪljəm] ['kæmdən] , [klə'rɛnsjuː] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]
WILLIAM CAMDEN , CLARENCEUX KING OF ARMS , from the Picture in the
威廉 卡姆登 , 克拉伦斯 国王 的 武器 , 从 这 图片 在 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən] .
possession of the Earl of Clarendon .
拥有 的 这 伯爵 的 克拉伦登 .

威廉·卡姆登，克拉伦登纹章官，出自克拉伦登伯爵收藏的画作。

[sɜː(r)] ['æntəni] ['ʃɜːli] , [æm'bæsədə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] [tuː; tə][dʒeɪmz][ai] .
SIR ANTHONY SHIRLEY , AMBASSADOR FROM THE COURT OF PERSIA TO JAMES I .
先生 安东尼 雪莉 , 大使 从 这 法庭 的 波斯 到 詹姆斯 我 .
,
,
,

安东尼·雪莉爵士，波斯宫廷驻詹姆斯一世大使

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] [baɪ]['piːtə(r)] ['ɒlɪvə] .
from the Original Miniature by Peter Oliver .
从 这 原来的 微型 经过 彼得 奥利弗 .

出自彼得·奥利弗的原作微缩模型。

['henri] ['keəri] , [lɔːd] ['fɔː(l).klənd] , [lɔːd] ['depjuti] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
HENRY CAREY , LORD FALKLAND , LORD DEPUTY OF IRELAND , from the Original
亨利 凯里 , 主 福克兰群岛 , 主 副 的 爱尔兰 , 从 这 原来的
[baɪ] - ,
by Vansomer ,
经过 - ,

亨利·凯里，福克兰勋爵，爱尔兰副总督，原著作者：范索默

['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːbəri] [hɪl] [kə'lekʃ(ə)n] .
formerly in the Strawberry Hill Collection .
以前 在 这 草莓 爬坡道 收藏 .

原属草莓山收藏馆。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['dʌdli] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
SIR ROBERT DUDLEY , SON OF THE EARL OF LEICESTER , from an Original
先生 罗伯特 达德利 , 儿子 的 这 伯爵 的 莱斯特 , 从 一个 原来的
['mɪnɪtʃə(r)] [baɪ][en] . ['hɪljərd] ,
Miniature by N . Hilliard ,
微型 经过 N . 希利亚德 ,

罗伯特·达德利爵士，莱斯特伯爵之子，根据N. Hilliard的原创微型画创作

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [diː] [-] [ænd; ənd] ['dʌdli] .
in the possession of Lord De l'Isle and Dudley .
在 这 拥有 的 主 德 利尔岛 和 达德利 .

由德利尔勋爵和达德利所有。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
THE RIGHT HON .
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

['wɪljəm] ['lɛnθɔːl] , ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]
WILLIAM LENTHALL , SPEAKER OF THE HOUSE OF COMMONS , from a Miniature
威廉 伦索尔 , 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 , 从 一个 微型
[baɪ][dʒeɪ] . ['kuːpə(r)] ,
by J . Cooper ,
经过 J . 库珀 ,

威廉·伦索尔，下议院议长，出自 J. Cooper 的微型画作

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [es] . ['hɑːlfərd] , [ˌiː es 'kjuː] .
in the possession of R . S . Holford , Esq .
在 这 拥有 的 拉 . S . 霍尔福德 , 先生 .

由 RS Holford 先生持有。

['mɑːgrət] ['kævəndɪʃ] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn]
MARGARET CAVENDISH , DUCHESS OF NEWCASTLE , from the Original Picture in
玛格丽特 卡文迪什 , 公爵夫人 的 纽卡斯尔 , 从 这 原来的 图片 在
[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ef] . ['vɜːrnən] ['wentwəθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
the Collection of F . Vernon Wentworth , Esq .
这 收藏 的 F . 弗农 温特沃斯 , 先生 .

玛格丽特·卡文迪什，纽卡斯尔公爵夫人，原图来自 F. Vernon Wentworth 先生的收藏。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [frɒm; frəm][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn]
SIR THOMAS BROWNE , M . D . , of NORWICH , from an Original Picture in
先生 托马斯 布朗 , M . D . , 的 诺维奇 , 从 一个 原来的 图片 在
[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , ['lʌndən] .
the College of Physicians , London .
这 大学 的 医生 , 伦敦 .

诺里奇的托马斯·布朗爵士，医学博士，原图来自伦敦内科医师学会。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['skɑːbrə] , [em] . [diː] . , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . ,
SIR CHARLES SCARBOROUGH , M . D . , PHYSICIAN TO CHARLES II . , JAMES II . ,
先生 查尔斯 士嘉堡 , M . D . , 医生 到 查尔斯 二 . , 詹姆斯 二 . ,
[ænd; ənd] ['wɪljəm] [θriː] . ,
and WILLIAM III . ,
和 威廉 三、 . ,

查尔斯·斯卡伯勒爵士，医学博士，查理二世、詹姆斯二世和威廉三世的御医

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɑːbə(r)] - ['sɜːdʒənz] - [hɔːl] .
from the Original Picture in the Barber - Surgeons ' Hall .
从 这 原来的 图片 在 这 理发师 - 外科医生 - 大厅 .

原图出自理发师兼外科医生大厅。

['flɔːrə] [mək'dɒn(ə)ld] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ][ə; eɪ] . ['ræmzi] , - , [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] , ['ɒksfəd] .
FLORA MACDONALD , from the Original by A . Ramsay , 1749 , in the Picture Gallery , Oxford .
植物 麦克唐纳 ， 从 这 原来的 经过 一个 . 拉姆齐 ， - ， 在 这 图片 画廊 ， 牛津 .

弗洛拉·麦克唐纳，原作由 A. Ramsay 于 1749 年创作，现藏于牛津美术馆。

[em] . [em] . ['hɒləweɪ] , - .
M . M . Holloway , 25 .
M . M . 霍洛威 ， - .

MM Holloway，25岁。

['bedfəd] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
Bedford Street , Covent Garden .
贝德福德 街道 ， 科文特 花园 .

科文特花园贝德福德街。

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [tʃɑːt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ænd; ənd] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrinz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
CHRONOLOGICAL CHART of BRITISH ARCHITECTURE , with the Genealogy and Armorial Bearings of the Sovereigns of England ,
按时间顺序 图表 的 英国的 建筑学 ， 和 这 家谱 和 纹章 轴承 的 这 君主 的 英格兰 ，

英国建筑年表，附英格兰君主世系及纹章

[ænd; ənd]['pærəlel] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wɪð] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] ['vɒljuːm] .
and parallel Tables of the most important events in British and General History ; with an Explanatory Volume .
和 平行线 表格 的 这 最多 重要的 活动 在 英国 和 一般的 历史 ； 和 一个 解释性 体积 .

以及英国和世界历史上最重要事件的平行表格；附有解释性卷。

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['bærɪŋtən] .
By Archibald Barrington .
经过 阿奇博尔德 巴灵顿 .

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [fɔː(r)] [ʃiːts] , [ɪn] ['ræpə(r)] , 15s .
Price , Four sheets , in wrapper , 15s .
价格 ， 四 纸张 ， 在 包装纸 ， 15s .

价格，四张，包装，15先令。

[ɪn] [frentʃ] [keɪs] , [ɔː(r)][ɒn]['rəʊlə(r)] , 21s .
In French case , or on roller , 21s .
在 法语 案件 ， 或者 在 滚筒 ， 21s .

法式装箱，或滚轴装箱，21 先令。

['rəʊlə(r)] , ['vɑːrnɪʃt] , 26s .
Roller , varnished , 26s .
滚筒 ， 涂漆 ， 26s .

滚筒，涂漆，26s。

['vɒljuːm] [ɒv; əv] [pleɪn] [hɪnts] , 4s .
Volume of Plain Hints , 4s .
体积 的 清楚的 提示 ， 4s .

普通提示册，4 先令。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
in addition .
在 添加 .

此外。

" [ə; eɪ][məʊst]['splendɪd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [tʃɑːt] [ɔː(r)] [skiːm] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs]
" A most splendid and elaborate Chart or Scheme , illustrated with numerous
" 一个 最多 灿烂 和 精心制作的 图表 或者 方案 , 插图 和 很多的
['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
coloured engravings ,
有色 雕刻 ,

"一幅极其精美复杂的图表或示意图，配有大量彩色插图，

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'nɒptɪkəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
presenting a synoptical view of the subjects in the title .
呈现 一个 综合 看法 的 这 主题 在 这 标题 .

对标题中的主题进行概述。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ə; eɪ]['truːə(r)] ,
A glance or two at such a plan will sometimes give a truer ,
一个 瞥一眼 或者 二 在 这样的 一个 计划 将要 有时 给 一个 更真实 ,

只需瞥一眼这样的计划，有时就能得出更真实的结论。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæn; ðən] ['meni]
a larger , and certainly a more vivid idea of the subject , than many
一个 更大的 , 和 当然 一个 更多的 生动 主意 的 这 主题 , 比 许多
['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] . " — ['brɪtɪʃ]
pages of reading . " — British
页面 的 阅读 . " — 英国

比阅读许多页书更能让人对这个主题产生更深刻、更生动的理解。——英国

['krɪtɪk] .
Critic .
评论家 .

评论家。

['pɒkɪt] [tʃɑːt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] , ['niːtli] ['prɪntɪd] [ɪn] [red]
POCKET CHART OF BRITISH ARCHITECTURE chronologically arranged , neatly printed in red
口袋 图表 的 英国的 建筑学 按时间顺序 安排 , 整齐地 打印 在 红色的
[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ,

英国建筑袖珍图表，按时间顺序排列，红黑相间，印刷精美。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['fɪgəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['mænjuəl] .
and containing seventy - five figures , with a Descriptive Manual .
和 包含 七十 - 五 数据 , 和 一个 描述性的 手动的 .

包含 75 幅图，并附有说明手册。

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['bærɪŋtən] .
By Archibald Barrington .
经过 阿奇博尔德 巴灵顿 .

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [ɒn] [ʃiːt] , [wɪð] ['mænjuəl] , 2s .
Price , on sheet , with Manual , 2s .
价格 , 在 床单 , 和 手动的 , 2s .

价格，纸质版，附带说明书，2 秒。

[ɪn] [klɒθ] , [wɪð] ['mænjuəl] , 3s .
In cloth , with Manual , 3s .
在 布 , 和 手动的 , 3s .

布料，附带说明书，3秒。

['pɒkɪt] [tʃɑːt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
POCKET CHART OF FOREIGN ARCHITECTURE .
口袋 图表 的 外国的 建筑学 .

外国建筑袖珍图谱。

['prɪntɪd] ['juːnɪfɔːmli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['mænjuəl] .
Printed uniformly with the above , in red and black , with a Descriptive Manual .
打印 均匀地 和 这 多于 ， 在 红色的 和 黑色的 ， 和 一个 描述性的 手动的 .

以红色和黑色统一印刷上述内容，并附有使用说明书。

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['bærɪŋtən] .
By Archibald Barrington .
经过 阿奇博尔德 巴灵顿 .

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [ɒn] [ʃiːt] , [wɪð] ['mænjuəl] , 2s .
Price , on sheet , with Manual , 2s .
价格 ， 在 床单 ， 和 手动的 ， 2s .

价格，纸质版，附带说明书，2 秒。

[ɪn] [klɒθ] [keɪs] , [wɪð] ['mænjuəl] , 3s .
In cloth case , with Manual , 3s .
在 布 案件 ， 和 手动的 ， 3s .

布套包装，附带说明书，3秒。

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['herəldri] , [prɪ'zentɪŋ] [æt; ət][wʌn] [vjuː] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,
DISPLAY of HERALDRY , presenting at one view an Epitome of the Science ,
展示 的 纹章学 ， 呈现 在 一 看法 一个 缩影 的 这 科学 ，
[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] - [pres] .
with Descriptive Letter - press .
和 描述性的 信 - 按 .

纹章学的展示，以描述性的活版印刷，一目了然地呈现了这门科学的精髓。

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['bærɪŋtən] .
By Archibald Barrington .
经过 阿奇博尔德 巴灵顿 .

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [ɒn] [ʃiːt] , ['pɑːtli] ['kʌləd] , 8s .
Price , on sheet , partly coloured , 8s .
价格 ， 在 床单 ， 部分 有色 ， 8s .

价格，印在纸上，部分着色，8先令。

[ɪn] [keɪs] , [ɔː(r)][ɒn]['rəʊlə(r)] , ['dɪtəʊ] , 10s .
In case , or on roller , ditto , 10s .
在 案件 ， 或者 在 滚筒 ， 同上 ， 10s .

如果是纸箱，或者在滚筒上，同上，10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɒn]['rəʊlə(r)] , ['vɑːrnɪʃt] , 12s .
On roller , varnished , 12s .
在 滚筒 ， 涂漆 ， 12s .

滚筒涂漆，12 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['fʊli] ['kʌləd] , 4s .
Fully coloured , 4s .
完全 有色 ， 4s .

全彩，4 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

['tæbjələ(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænjuəl][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,
TABULAR DISPLAY OF BRITISH ARCHITECTURE , with a Manual for Beginners ,
表格 展示 的 英国的 建筑学 , 和 一个 手动的 为了 初学者 ,

英国建筑表格展示，附初学者手册

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [nəʊn]
by which the dates of our Cathedral and other Churches may be easily known
经过 哪个 这 日期 的 我们的 大教堂 和 其他 教堂 可能 是 容易地 已知
.
.
.

由此可以很容易地知道我们大教堂和其他教堂的建造日期。

[baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['bærɪŋtən] .
By Archibald Barrington .
经过 阿奇博尔德 巴灵顿 .

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['mænjuəl] , [ɒn] [ʃiːt] , 4s .
Price , with the Manual , on sheet , 4s .
价格 , 和 这 手动的 , 在 床单 , 4s .

价格，附带说明书，在纸上，4先令。

[ɪn] [keɪs] , 5s .
In case , 5s .
在 案件 , 5s .

如果情况属实，5秒。

[ɒn] ['rəʊlə(r)] , 7s .
On roller , 7s .
在 滚筒 , 7s .

在滚筒上，7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɒn] ['rəʊlə(r)] , ['vɑːrnɪʃt] , 8s .
On roller , varnished , 8s .
在 滚筒 , 涂漆 , 8s .

滚筒涂漆，8 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['mænjuəl] , [baɪ][ɪt'self] , 1s .
The Manual , by itself , 1s .
这 手动的 , 经过 本身 , 1s .

手册本身售价 1 便士。

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['tæbjələ(r)] [dɪ'spleɪ] - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmp(ə)niz] ,

" By the aid of this little pamphlet , and the ' Tabular Display ' which it accompanies ,

" 经过 这 援助 的 这 小的 小册子 , 和 这 - 表格 展示 - 哪个 它 伴随 ,

“借助这本小册子及其附带的‘表格展示’，

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['priːviəsli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [staɪlz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [st'rʌktʃəz] .

any person previously unacquainted with architecture may learn to discriminate the various styles and dates of Gothic structures .

任何 人 之前 不熟悉的 和 建筑学 可能 学习 到 辨析 这 各种各样的 风格 和 日期 的 哥特 结构 .

任何以前不了解建筑的人都可以学会区分哥特式建筑的各种风格和年代。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [iːtʃ] [staɪl] ,

The examples are sufficiently numerous and characteristic to embrace the peculiarities of each style ,

这 示例 是 足够 很多的 和 特征 到 拥抱 这 特殊性 的 每个 风格 ,

这些例子数量众多且具有代表性，足以涵盖每种风格的特点。

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['vɜːb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . " — [spek'teɪtə(r)] .

and the text referring to them supplies the requisite verbal information . " — Spectator .

和 这 文本 指 到 他们 补给品 这 必需品 口头 信息 . " — 旁观者 .

文中提及它们的内容提供了必要的文字信息。”——旁观者。

[ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrinz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] ['vɒljuːm] ,

THE GENEALOGY and ARMORIAL BEARINGS of the SOVEREIGNS of ENGLAND , with an Explanatory Volume ,

这 家谱 和 纹章 轴承 的 这 君主 的 英格兰 , 和 一个 解释性 体积 ,

英格兰君主的族谱和纹章，附注释卷

[ɪn'taɪtld] , " [ˌdʒiːni'ælədʒi] ['sɪmplɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

entitled , " Genealogy Simplified , and applied to the Illustration of British History .

标题 , " 家谱 简化 , 和 应用 到 这 插图 的 英国 历史 .

题为“简化的家谱，并应用于英国历史的阐释”。

" [baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] ['bærɪŋtən] .

" By Archibald Barrington .

" 经过 阿奇博尔德 巴灵顿 .

作者：阿奇博尔德·巴林顿。

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] , ['kʌləd] , 6s .

Price of the sheet , coloured , 6s .

价格 的 这 床单 , 有色 , 6s .

彩色纸张价格为 6 先令。

[ɪn] [keɪs] , [ɔː(r)][ɒn]['rəʊlə(r)] , 9s .

In case , or on roller , 9s .

在 案件 , 或者 在 滚筒 , 9s .

如果，或者在滚轮上，9 秒。

['vɑːrnɪʃt] , 11s .
Varnished , 11s .
涂漆 , 11s .

涂漆，11先令。

[ðə; ði][ɪk'splænət(ə)ri] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ˌdʒiːni'ælədʒi] ['sɪmplɪfaɪd] , 3s .
The Explanatory Volume of Genealogy Simplified , 3s .
这 解释性 体积 的 家谱 简化 , 3s .

《简明家谱解释卷》，3先令。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
in addition .
在 添加 .

此外。

" [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]
" A very clear explanation of the origin and meaning of the various
" 一个 非常 清除 解释 的 这 起源 和 意义 的 这 各种各样的
[he'rældɪk][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɒnəks] ,
heraldic devices of British Monarchs ,
纹章学 设备 的 英国 君主 ,

“对英国君主各种纹章图案的起源和含义进行了非常清晰的解释，

[ænd; ənd][ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn]
and exhibiting the lineal descent of Queen Victoria from the Saxon
和 展出 这 线性 下降 的 女王 维多利亚 从 这 撒克逊
['eɡbərt] .
Egbert .
埃格伯特 .

并展示了维多利亚女王与撒克逊人埃格伯特之间的直系血缘关系。

[ðə; ði] [tʃɑːt] [ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn][bəʊld] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [suː'pɜːfluəs]
The Chart is set forth in bold characters , and not encumbered with superfluous
这 图表 是 放 前进 在 大胆的 人物 , 和 不是 负担 和 多余
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

图表以粗体字呈现，没有多余的细节。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn][ɒv; əv] ['mɒnəks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
The source of each line of monarchs and the events that led to the
这 来源 的 每个 线 的 君主 和 这 活动 那 引领 到 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
interruption of the succession are explained with such simplicity as to be
中断 的 这 演替 是 解释 和 这样的 简单 作为 到 是
['pɜːfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['ridər] .
perfectly intelligible to the youngest readers .
完美 可理解的 到 这 最小的 读者 .

书中对每一代君主的起源以及导致王位继承中断的事件都进行了浅显易懂的解释，即使是最小的读者也能完全理解。

" — [spek'teɪtə(r)] .
" — Spectator .
" — 旁观者 .

——旁观者。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , March 23 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 行进 - . - .

上述舰队街——1850 年 3 月 23 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神